
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双音阅读英读育创始人
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 和平之珠；或，小和平缔造者(the Pearl Of Peace; Or, The Little Peacemaker) 000001

2. 和平之珠；或，小和平缔造者(the Pearl Of Peace; Or, The Little Peacemaker) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

和平之珠；或，小和平缔造者(The Pearl of Peace; or, The Little Peacemaker)
第1/2页

[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [piːs] :
The Pearl of Peace :
这 珍珠 的 和平 :

和平之珠：

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [piːs] - ['meɪkə(r)] .
THE LITTLE PEACE - MAKER .
这 小的 和平 - 制造商 .

小和平缔造者。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['mædə,laɪn] ['lezli] .
MADELINE LESLIE .
玛德琳 莱斯利 .

玛德琳·莱斯利。

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [piːs] - [m'eɪkəz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" Blessed are the peace - makers ; for they shall be called the children
" 蒙福 是 这 和平 - 制造商 ; 为了 他们 将 是 称为 这 孩子们
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

"使人和睦的人有福了，因为他们必称为神的儿子。"

" ['mæθjuː] [faɪv] : [naɪn] .
" Matthew 5 : 9 .
" 马修 5 : 9 .

"马太福音 5:9。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . [ef] . [greɪvz] ,
PUBLISHED BY A . F . GRAVES ,
已发布 经过 一个 . F . 坟墓 ,

由AF GRAVES出版

- ['kɔːrn,hɪl] .
20 CORNHILL .
- 康希尔 .

20 康希尔。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1868 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1868年登记在册。

[rev] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['beɪkə(r)] ,
REV . A . R . BAKER ,
修订版 . 一个 . 拉 . 面包师 ,

牧师 AR BAKER

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]
In the Clerk's Office of the District Court for the District of
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 为了 这 区 的

在地区法院书记官办公室

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

[dʒeɪ] . [iː] . ['fɑːrˌwɛl] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['printərz] ,
J . E . Farwell & Co . , Printers ,
J . E . 法威尔 & 合作 . , 打印机 ,

JE Farwell & Co.，印刷厂

- ['kɒŋgres] [striːt] .
37 Congress Street .
- 国会 街道 .

国会街37号。

[tuː; tə]
To
到

到

[fræŋk] ['rændl] , [ruːθ] , [meɪ] , ['rændɒlf] ['mɔːgən] ,
FRANK RANDALL , RUTH , MAY , RANDOLPH MORGAN ,
坦率 兰德尔 , 露丝 , 可能 , 兰道夫 摩根 ,

弗兰克·兰德尔、露丝、梅、兰道夫·摩根

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [wɔldɪŋfiːld] ,
AND JAMES WALDINGFIELD ,
和 詹姆斯 沃尔丁菲尔德 ,

以及詹姆斯·沃尔丁菲尔德

['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
CHILDREN OF
孩子们 的

孩子们

[diː] . [ef] . ['æpəltən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [njuː] [jɔːk] ,
D . F . APPLETON , Esq . , New York ,
D . F . 阿普尔顿 , 先生 . , 新的 约克 ,

DF APPLETON，律师，纽约

[ðiːz] " ['baɪb(ə)l] [pɜːlz] " [ɑː(r); ə(r)] [ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd]
THESE " BIBLE PEARLS " ARE AFFECTIONATELY INSCRIBED
这些 " 圣经 珍珠 " 是 亲切地 铭文

这些"圣经箴言"饱含深情地镌刻着

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
BY THE AUTHOR .
经过 这 作者 .

作者自述。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['lɛzliːz]
LESLIE'S
莱斯利的

莱斯利

[pɜːl] ['sɪəriːz] .
PEARL **SERIES** **.**
珍珠 系列 .

珍珠系列。

['sɪəriːz] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] .
Series **for** **Girls** **.**
系列 为了 女孩们 .

女孩系列。

[vɒl] . [ai] . [ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [feɪθ] .
Vol **.** **I** **.** **The** **Pearl** **of** **Faith** **.**
沃尔 . 我 . 这 珍珠 的 信仰 .

第一卷：信仰的珍珠。

" [ˌaɪ 'aɪ] . " "
" **II** **.** **"** **"**
" 二 . " "

"二、"

" ['dɪlɪdʒəns] .
" **Diligence** **.**
" 勤勉 .

勤勉。

" [θriː] . " "
" **III** **.** **"** **"**
" 三、 . " "

" III. "

" ['miːknəs] .
" **Meekness** **.**
" 谦逊 .

谦逊。

" [ˌaɪ 'viː] . " "
" **IV** **.** **"** **"**
" 第四 . " "

"IV."

" [fə'gɪvnəs] .
" **Forgiveness** **.**
" 饶恕 .

宽恕。

" [viː] . " "
" **V** **.** **"** **"**
" V . " "

"V."

" [kən'tentmənt] .
" **Contentment** **.**
" 满意 .

满足。

" ['sɪksθ] . " "
" VI . " "
" 六年级 . " "

六、

" [piːs] .
" Peace .
" 和平 .

“ 和平。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lɛzliːz]
LESLIE'S
莱斯利的

莱斯利

[pɜːl] ['sɪəriːz] .
PEARL SERIES .
珍珠 系列 .

珍珠系列。

['sɪəriːz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
Series for Boys .
系列 为了 男孩们 .

男孩系列。

[vɒl] . [ai] . [ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [lʌv] .
Vol . I . The Pearl of Love .
沃尔 . 我 . 这 珍珠 的 爱 .

第一卷：爱的珍珠。

" [ˌaɪ 'aɪ] . " "
" II . " "
" 二 . " "

“二、“

" ['tʃærəti] .
" Charity .
" 慈善 .

慈善。

" [θriː] . " "
" III . " "
" 三、 . " "

“ III. “

" [ə'biːdiəns] .
" Obedience .
" 服从 .

服从。

" [ˌaɪ 'viː] . " "
" IV . " "
" 第四 . " "

“IV.”

" ['penɪtəns] .
" Penitence .
" 忏悔 .

忏悔。

" [viː] . " "
" V . " "
" V . " "

"V."

" [həʊp] .
" Hope .
" 希望 .

" 希望。

" ['sɪksθ] . " "
" VI . " "
" 六年级 . " "

六、

" ['peɪʃ(ə)ns] .
" Patience .
" 耐心 .

" 耐心。

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['kwɒrəl] , -
The Quarrel , 11
这 争吵 , -

争吵，11

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[-] [həʊm] ['trʌb(ə)lz] , -
Sallie's Home Troubles , 22
萨莉的 家 麻烦 , -

萨莉的家庭烦恼，22

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

- ['piːsf(ə)l] [həʊm] , -
Hatty's Peaceful Home , 34
- 和平 家 , -

哈蒂的宁静家园，34

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [piːs] - ['meɪkə(r)] , -
The Peace - maker , 46
这 和平 - 制造商 , -

和平缔造者，46

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[mə'tɪldəz] ['kɒnʃəns] , -
Matilda's Conscience , 59
玛蒂尔达的 良心 , -

《玛蒂尔达的良心》，59

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['kwɒrəl] ['set(ə)ld] , -
The Quarrel Settled , 72
这 争吵 定居 , -

争端解决，72

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] , -
The Sick Girl , 86
这 生病的 女孩 , -

病女，86

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [deθ] , - [-]
The Peaceful Death , 102 [11]
这 和平 死亡 , - [-]

安详的死亡，102[11]

[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [piːs] .
The Pearl of Peace .
这 珍珠 的 和平 .

和平之珠。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['kwɒrəl] .
THE QUARREL .
这 争吵 .

争吵。

[hiːz] [ðə; ði] ['miːnɪst] [gɜːl][ai]['evə(r)] [sɔː] !
HE'S the meanest girl I ever saw !
他是 这 最卑鄙的 女孩 我 曾经 锯 !

她是我见过的最刻薄的女孩!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , [aɪl] [seɪ] [səʊ] .
If she is my cousin , I'll say so .
如果 她 是 我的 表哥 , 患病的 说 所以 .

如果她是我表妹，我会这么说。

[ai][wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ðɪs] [tɜːm] ; [siː] [ɪf] [ai][duː; də] !
I wont speak to her again this term ; see if I do !
我 惯于 说话 到 她 再次 这 学期 ; 看 如果 我 做 !

这学期我不会再跟她说话了；看看我会不会吧!

" ['sæliː] ['mʌnsən] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [kwɪk] [dʒɜːks][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] . [-]
" Sallie Munson was greatly excited , and walked in quick jerks by the side of her companion . [12]
" 萨莉 芒森 曾是 非常 兴奋的 , 和 步行 在 快的 混蛋 经过 这 边 的 她 伴侣 . [-]

"萨莉·芒森非常兴奋，和她的同伴一起快速地、一瘸一拐地走着。[12]

[mə'tɪldə][hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks][ɒv; əv] ['sɪnθiə] ['mænɪŋ] ,
Matilda had been repeating to her , with some exaggeration , the remarks of Cynthia Manning ,
玛蒂尔达 有 到过 重复 到 她 , 和 一些 夸张 , 这 评论 的 辛西娅 曼宁 ,

玛蒂尔达一直在夸张地向她复述辛西娅·曼宁的话，

[kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ; [bʌt; bət][mə'tɪldə][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][ɔː(r)][ɪn'tend][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ['æŋgə(r)] ,
concerning her dress ; but Matilda did not expect or intend to excite so much anger ,
有关 她 裙子 ; 但 玛蒂尔达 做过 不是 预计 或者 打算 到 激发 所以 很多 愤怒 ,

关于她的穿着；但玛蒂尔达没想到或有意引起如此大的愤怒。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [-] [wɔːmθ] .
and was almost frightened at Sallie's warmth .
和 曾是 几乎 害怕 在 萨莉的 温暖 .

萨莉的热情几乎让他感到害怕。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
" What are you talking about ? " called a cheerful voice from behind .
" 什么 是 你 说 关于 ? " 称为 一个 快乐 嗓音 从 在后面 .

"你们在说什么? "身后传来一个欢快的声音。

" [aɪv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [maɪ] [breθ] [ɔːl] [ə'weɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] ;
" I've been running my breath all away , trying to catch you ;
" 我已经 到过 跑步 我的 气息 全部 离开 , 尝试 到 抓住 你 ;

"我一直在拼命奔跑，试图抓住你；

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ][kɔːl] ; [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] ['sæliː] ['dʒestʃərɪŋ] [-]
but I couldn't make you hear my call ; I could only see Sallie gesturing [13]
但 我 不能 制作 你 听到 我的 称呼 ; 我 可以 仅有的 看 萨莉 做手势 [-]

但我无法让你听到我的呼唤；我只能看到莎莉在做手势[13]

[ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['præktɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [piːs] .
away , as if she were practising her exhibition piece .
离开 , 作为 如果 她 是 练习 她 展览 片 .

她走开了，仿佛在练习她的展览作品。

" [mə'tɪldə] [hæd; həd] ['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['hʌrɪdli] , " [doʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sed] ,
" Matilda had only time to whisper hurriedly , " Don't tell her a word of what I said ,
" 玛蒂尔达 有 仅有的 时间 到 耳语 匆匆 , " 不 告诉 她 一个 单词 的 什么 我 说 ,

玛蒂尔达只来得及匆匆低声说道：“别把我说的话告诉她一个字。”

" [wen] ['hæriət] ['meɪnəd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
" when Harriet Maynard joined them .
" 什么时候 哈丽特 梅纳德 加入 他们 .

“当哈丽雅特·梅纳德加入他们时。”

[wʌn] [glɑːns] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - ['hjuːmə] , [sə'riːn] [feɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [-] ['æŋgə(r)] [tuː; tə] [flaɪt] ,
One glance into her good - humored , serene face , would have put Sallie's anger to flight ,
一 瞥一眼 进入 她 好的 - 幽默 , 安详 脸 , 会 有 放 萨莉的 愤怒 到 航班 ,

只要看一眼她那和蔼宁静的脸庞，萨莉的怒气就会烟消云散。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [slaɪ] [pɪntʃ] [mə'tɪldə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
if it had not been for a sly pinch Matilda gave her arm .
如果 它 有 不是 到过 为了 一个 狡猾 捏 玛蒂尔达 给予 她 手臂 .

如果不是玛蒂尔达偷偷地掐了一下她的胳膊。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ðə; ði] [brʊk] [lʊk] [səʊ] ['lʌvli] , [g'ɜːlz] ?
" Did you ever see the brook look so lovely , girls ?
" 做过 你 曾经 看 这 溪 看 所以 迷人的 , 女孩们 ?

“姑娘们，你们见过这条小溪这么美的样子吗？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'teɪkən] [juː; jʊ] ['suːnə(r)] , ['əʊnli] [-]
I should have overtaken you sooner , only [14]
我 应该 有 被超越 你 很快 , 仅有的 [-]

我本该早点超过你，只是[14]

[ðæt] [ai] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [dæʃ] ['əʊvə(r)] - [fɔːls] ,
that I stopped at the bridge to see the water dash over Montworth Falls ,
那 我 停止 在 这 桥 到 看 这 水 短跑 超过 - 瀑布 ,

我停下来在桥边观看蒙特沃斯瀑布奔腾而下的水流，

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [nemd] [ðæt] ['prɪti] [kæ'skeɪd] .
as I have named that pretty cascade .
作为 我 有 命名 那 漂亮的 级联 .

正如我给那美丽的瀑布起的名字一样。

[ai] [θruː] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ,
I threw in a piece of wood ,
我 扔 在 一个 片 的 木头 ,

我扔了一块木头进去，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fəʊm] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [bəʊt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] , ['əʊvə(r)] [naɪ,ægrə] .
and over it went among the foam just like that boat we read of , over Niagara .
和 超过 它 去 之中 这 泡沫 只是 喜欢 那 船 我们 读 的 , 超过 尼亚加拉 .

它像我们读到的那艘飞越尼亚加拉瀑布的船一样，在泡沫中翻滚而去。

" [ʃiː; ʃi] ['rætld] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪ] [təʊn] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪ] [kwiːn] ;
" She rattled away in a gay tone , looking as smiling as a May Queen ;
" 她 摇晃 离开 在 一个 同性恋 语气 , 寻找 作为 微笑 作为 一个 可能 女王 ;

她语气欢快地滔滔不绝，脸上挂着五月女王般的笑容；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz]
but at last she could not help noticing that neither of her companions
但 在 最后的 她 可以 不是 帮助 注意到 那 两者都不 的 她 同伴
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
were in good humor .
是 在 好的 幽默 .

但最终她还是注意到，她的两个同伴心情都不太好。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['sæliː] ?
" Why , what's the matter , Sallie ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 , 萨莉 ?

“怎么了，萨莉？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ə'fekʃənətli] .
" she asked , affectionately .
" 她 问 , 亲切地 .

她温柔地问道。

" [juː; jʊ] [-]
" You [15]
" 你 [-]

你[15]

[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [mə'tɪldə] , [tuː] ,
look as if you were in a high fever , and Matilda , too ,
看 作为 如果 你 是 在 一个 高的 发烧 , 和 玛蒂尔达 , 也 ,

你看上去好像发高烧了，玛蒂尔达也是。

[ɪz][æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
is as solemn as a church .
是 作为 庄严 作为 一个 教会 .

庄严肃穆，如同教堂一般。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [krept] ['əʊvə(r)] - ['smaɪlɪŋ]
" There was no answer ; and , presently , a shadow crept over Hatty's smiling
" 那里 曾是 不 回答 ; 和 , 目前 , 一个 阴影 悄悄地爬 超过 - 微笑
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

“没有回答；很快，哈蒂的笑脸上就笼罩着一层阴影。”

" ['sæliː] , [mə'tɪldə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['iːgəli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] .
" Sallie , Matilda , " she exclaimed , eagerly , " you must tell .
" 萨莉 , 玛蒂尔达 , " 她 惊呼 , 急切地 , " 你 必须 告诉 .

“萨莉，玛蒂尔达，”她急切地喊道，“你们一定要告诉别人。”

[hæv; həv][ai] [dʌn] ['eniθɪŋ] ?
Have I done anything ?
有 我 完毕 任何事物 ?

我做了什么吗？

[hæv; həv][ai] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ? "
Have I hurt your feelings ? "
有 我 伤害 你的 情怀 ? "

我伤到你的心了吗？

" [nəʊ] ; [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['sæliː] , ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] .
" No ; oh , no , indeed ! " answered Sallie , turning quickly to her friend .
" 不 ; 哦 , 不 , 的确 ! " 回答 萨莉 , 转弯 迅速地 到 她 朋友 .

"不，哦，不，的确如此！"萨莉回答道，迅速转向她的朋友。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] .
" It's nothing that you have anything to do with .
" 它是 没有什么 那 你 有 任何事物 到 做 和 .

"这跟你一点关系都没有。"

" [ʃiː; ʃi] [-]
" She [16]
" 她 [-]

她[16]

[kɑːst][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dres] ,
cast a quick glance down at her own dress ,
投掷 一个 快的 瞥一眼 向下 在 她 自己的 裙子 ,

她迅速低头看了看自己的裙子，

['iːgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['hæti] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kən'demd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ləʊ] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] ;
eager to know whether Hatty had also condemned it as low and vulgar ;
渴望的 到 知道 无论 哈蒂 有 还 谴责 它 作为 低的 和 庸俗 ;

很想知道哈蒂是否也谴责它低俗庸俗；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [frend] [sed] , [stɪl] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] , —
but her friend said , still more earnestly , —
但 她 朋友 说 , 仍然 更多的 切实 , —

但她的朋友却更加认真地说：

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kænt] [juː; jʊ] ?
" Tell me all about it , can't you ?
" 告诉 我 全部 关于 它 , 不能 你 ?

"跟我说说事情的来龙去脉吧，好吗？"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [mə'tɪldə] ?
Do you know I begin to be jealous of Matilda ?
做 你 知道 我 开始 到 是 嫉妒的 的 玛蒂尔达 ?

你知道我开始嫉妒玛蒂尔达了吗？

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] . "
You have told her all your troubles . "
你 有 讲述 她 全部 你的 麻烦 . "

你已经把所有的烦恼都告诉她了。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

"不，确实如此！"

[mə'tɪldə] [təʊld][ˌem 'iː] , — [ai] " —
Matilda told me , — I " —
玛蒂尔达 讲述 我 , — 我 " —

玛蒂尔达告诉我，"我"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
There was another pinch of the arm , and she stopped suddenly .
那里 曾是 其他 捏 的 这 手臂 , 和 她 停止 突然 .

她的手臂又被掐了一下，她突然停了下来。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ðen] ; [ai] [wɪʃ] [-]
" Well , good - bye , then ; I wish [17]
" 出色地 , 好的 - 再见 , 然后 ; 我 希望 [-]

"那么，再见；我希望[17]

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][maɪ] [wei] : [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ðə; ði] [brʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
you were going my way : but I have the brook for company .
你 是 去 我的 方式 : 但 我 有 这 溪 为了 公司 .

你原本要和我走同一条路：但现在有小溪陪伴我了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɑːfɪŋli] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'djuː] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət]
" Then she laughingly waved her adieu , calling out after they were at
" 然后 她 笑着 挥手 她 再见 , 呼叫 出去 后 他们 是 在
[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
some distance ,
一些 距离 ,

然后她笑着挥手告别，在他们走远后还喊了一声。

" [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ðəʊz] [hɑːd] [sʌmz] . "
" I've finished all those hard sums . "
" 我已经 完成的 全部 那些 难的 总和 . "

“我已经把那些复杂的算术题都做完了。”

" [wɒt] [ə; eɪ][gɜːl] ['hæti] [ɪz] , " [ɪk'skleɪmd] ['sæliː] .
" What a girl Hatty is , " exclaimed Sallie .
" 什么 一个 女孩 哈蒂 是 , " 惊呼 萨莉 .

“哈蒂真是个了不起的女孩！”萨莉惊叹道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .
" I wish I were always as happy as she is .
" 我 希望 我 是 总是 作为 快乐的 作为 她 是 .

“我希望自己能一直像她一样快乐。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][kraɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] . "
I don't believe she ever cried in her life . "
我 不 相信 她 曾经 哭 在 她 生活 . "

我不相信她这辈子哭过。

" [jes] , [ʃiːz] [geɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mə'tɪldə] , " [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] ;
" Yes , she's gay , " answered Matilda , " and good company ;
" 是的 , 她是 同性恋 , " 回答 玛蒂尔达 , " 和 好的 公司 ;

“是的，她是同性恋，”玛蒂尔达回答说，“而且是个很好的伴侣；

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][duː; də] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] .
but still I do like people that have some feeling .
但 仍然 我 做 喜欢 人们 那 有 一些 感觉 .

但我仍然喜欢有感情的人。

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ə; eɪ] [gʊd] [-]
She laughs a good [18]
她 笑声 一个 好的 [-]

她笑得很开心[18]

[diːl] .
deal .
交易 .

交易。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [best] [lʊk] .
She knows that's her best look .
她 知道 那就是 她 最好的 看 .

她知道那是她最好看的造型。

[ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] . "
She's awful proud of her white teeth . "
她是 可怕 自豪的 的 她 白色的 牙齿 . "

她对自己的洁白牙齿感到非常自豪。

" [naʊ] , [mə'tɪldə] , [ðæts] [tuː] [bæd] !
" Now , Matilda , that's too bad !
" 现在 , 玛蒂尔达 , 那就是 也 坏的 !

“玛蒂尔达，那太糟糕了！”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
I don't believe she ever thinks of that in all her life .
我 不 相信 她 曾经 思考 的 那 在 全部 她 生活 .

我不相信她这辈子会想到这件事。

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] ['hæpi] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] ,
She laughs because she's happy ; and , as for feeling ,
她 笑声 因为 她是 快乐的 ; 和 , 作为 为了 感觉 ,

她笑是因为她开心；至于感觉，

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
I think she has more than any of us .
我 思考 她 有 更多的 比 任何 的 我们 .

我认为她拥有的比我们任何人都多。

[ʃiːz] [ðə; ði][best] [frend] [ai][hæv; həv] , ['eni] [wei] .
She's the best friend I have , any way .
她是 这 最好的 朋友 我 有 , 任何 方式 .

无论如何，她是我最好的朋友。

[ai]['nevə(r)][get]['æŋgri] [wen] [aɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
I never get angry when I'm with her . "
我 绝不 得到 生气的 什么时候 我是 和 她 . "

和她在一起的时候，我从来不会生气。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
" I didn't mean to say a word against her , I'm sure .
" 我 没有 意思是 到 说 一个 单词 反对 她 , 我是 当然 .

“我肯定没有想过要说她的坏话。”

[ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] - [reɪt] . " [-]
I like her first - rate . " [19]
我 喜欢 她 第一的 - 速度 . " [-]

我喜欢她，她很棒。[19]

" [wel] , [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌem 'iː][fɜːst] - [reɪt] ,
" Well , I shouldn't think you liked me first - rate ,
" 出色地 , 我 不应该 思考 你 喜欢 我 第一的 - 速度 ,

“嗯，我倒不觉得你特别喜欢我。”

[ɪf] [ai] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ʌn'fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [praʊd] .
if I heard that you called me unfeeling and proud .
如果 我 听到 那 你 称为 我 冷漠无情 和 自豪的 .

如果我听到你称我冷酷无情、傲慢自大。

" ['sæliː] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn][baɪ] [hɜː'self]
" Sallie drew her arm from her companion , and walked on by herself
" 萨莉 画 她 手臂 从 她 伴侣 , 和 步行 在 经过 她自己
[ɪn][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd]['mænə(r)] .
in a dignified manner .
在 一个 凝重 方式 .

萨莉从同伴手中抽回手臂，独自一人，仪态端庄地继续往前走。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [mə'tɪldə] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gʊd] - [baɪ]
Before long , Matilda reached her own home , and , with a pleasant good - bye
前 长的 , 玛蒂尔达 达到 她 自己的 家 , 和 , 和 一个 令人愉快的 好的 - 再见

, [ræn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] .
, ran inside the gate .
, 跑 里面 这 门 .

不久，玛蒂尔达回到了家，愉快地道别后，跑进了家门。

[wen] ['sæliː] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [mɔː(r)] [flʌʃt]
When Sallie was left to her own reflections , her face grew more flushed
什么时候 萨莉 曾是 左边 到 她 自己的 反思 , 她 脸 生长 更多的 酡

[ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
and serious than ever .
和 严肃的 比 曾经 .

当萨莉独自沉思时，她的脸色比以往任何时候都更加绯红，表情也更加严肃。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [-]
She was very angry with her [20]
她 曾是 非常 生气的 和 她 [-]

她对她非常生气[20]

['kʌz(ə)n] ['sɪnθiə] , [fɔː(r); fə(r)] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .
cousin Cynthia , for criticizing her dress .
表哥 辛西娅 , 为了 批评 她 裙子 .

表妹辛西娅，因为她批评了她的穿着。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
She was angry with her mother ,
她 曾是 生气的 和 她 母亲 ,

她生她母亲的气，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'blaɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [gaʊn] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
for obliging her to wear a gown that looked as if it came out of
为了 乐于助人 她 到 穿 一个 袍 那 看起来 作为 如果 它 来了 出去 的

[ðə; ði] [ɑːk] .
the ark .
这 方舟 .

因为她被迫穿上了一件看起来像是从方舟里拿出来的礼服。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] [mə'tɪldə] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [rɪ'mɑːrks]
She was angry with Matilda for repeating her cousin's ill - natured remarks
她 曾是 生气的 和 玛蒂尔达 为了 重复 她 表亲 患病的 - 自然 评论

;
;
;

她很生气玛蒂尔达重复了她表妹的刻薄言论；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and she was angry with herself for listening to them .
和 她 曾是 生气的 和 她自己 为了 聆听 到 他们 .

她很生气自己听了他们的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hæti] , [swiːt] ['hæti] ['meɪnəd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
It was only when she thought of Hatty , sweet Hatty Maynard , with her
它 曾是 仅有的 什么时候 她 想法 的 哈蒂 , 甜的 哈蒂 梅纳德 , 和 她

[geɪ] [təʊn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
gay tone and pleasant ,
同性恋 语气 和 令人愉快的 ,

只有当她想起哈蒂，可爱的哈蒂·梅纳德，想起她欢快的语气和令人愉快的……

['plæsɪd] [smaɪl] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [rɪ'lækst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [fraʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
placid smile , that her forehead relaxed from the deep frown which had
平静 微笑 , 那 她 前额 轻松 从 这 深的 皱眉 哪个 有
['gæðəd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . [-]
gathered upon it . [21]
聚集 之上 它 . [-]

她脸上露出平静的微笑，额头上紧锁的眉头也放松了下来。[21]

" [ai]['wʌndə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" I wonder , " she said to herself ,
" 我 想知道 , " 她 说 到 她自己 ,

"我想知道,"她自言自语道。

" [waɪ] ['hæti] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ðən; ðən] ['enibɒdi] [els] [ai] [nəʊ] .
" why Hatty is so much happier than anybody else I know .
" 为什么 哈蒂 是 所以 很多 更快乐 比 任何人 别的 我 知道 .

"为什么哈蒂比我认识的任何人都快乐得多。"

[ʃiːz] ['riːəl][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][weɪt] [ɒn] [ðæt] [krɒs] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd]
She's real poor , and has to wait on that cross old uncle , and
她是 真实的 贫穷的 , 和 有 到 等待 在 那 叉 老的 叔叔 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fɔːmd] ['sɪstə(r)] ;
her deformed sister ;
她 变形 姐姐 ;

她家境贫寒，不得不服侍那脾气暴躁的老叔叔和她畸形的妹妹；

[ʃiː; ʃi] [dresɪz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [tuː] ; ['əʊnli][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] .
she dresses old - fashioned , too ; only she never seems to care .
她 连衣裙 老的 - 造型 , 也 ; 仅有的 她 绝不 似乎 到 关心 .

她的穿着也很老气；只是她似乎从不在意。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɒn] ['eniθɪŋ] [ɒd] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lɑːfs] [ðə; ði][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [sez] , ['geɪlɪ] , —
When she has on anything odd , she just laughs the more , and says , gayly , —
什么时候 她 有 在 任何事物 奇怪的 , 她 只是 笑声 这 更多的 , 和 说道 , 同性恋地 , —

当她穿上奇装异服时，她只会笑得更厉害，然后兴高采烈地说——

" - [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['dresmeɪkə(r)] ['dʌznt] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['sɪti] ['ɒf(ə)n] . -
" ' You know my dressmaker doesn't visit the city often . '
" - 你 知道 我的 裁缝 不 访问 这 城市 经常 . -

"你知道我的裁缝不常来城里。"

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] - [twɒz] [maɪ] [wei] , [tuː] . " [-]
Well , I suppose it's her way , and I wish ' twas my way , too . " [22]
出色地 , 我 认为 它是 她 方式 , 和 我 希望 - 那是 我的 方式 , 也 . " [-]

我想这是她的方式，我也希望这是我的方式。[22]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[-] [həʊm] ['trʌb(ə)lz] .
SALLIE'S HOME TROUBLES .
萨莉的 家 麻烦 .

萨莉的家庭麻烦。

['æli] ['mʌnsən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪld] [æz; əz] ['kæptɪn]
ALLIE MUNSON was the daughter of a man who had sailed as Captain
艾莉 芒森 曾是 这 女儿 的 一个 男人 WHO 有 航行 作为 队长
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] ,
of a schooner ,
的 一个 大篷车 ,

艾莉·芒森的父亲曾担任过纵帆船的船长，她的女儿

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
bound for the West Indies , more than five years before the date of our
边界 为了 这 西方 印第斯 , 更多的 比 五 年 前 这 日期 的 我们的
['stɔːri] .
story .
故事 .

前往西印度群岛的行程，比我们故事发生的日期早了五年多。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [huːm] ['sæliː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,
He left a wife and seven children , of whom Sallie was the youngest ,
他 左边 一个 妻子 和 七 孩子们 , 的 谁 萨莉 曾是 这 最小的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] .
and the only daughter .
和 这 仅有的 女儿 .

他身后留下妻子和七个孩子，其中萨莉是最小的，也是唯一的女儿。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [-]
At the time he [23]
在 这 时间 他 [-]

当时他[23]

[left] [həʊm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][pɑːst][sɪks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n] .
left home she was just past six , and was therefore now eleven .
左边 家 她 曾是 只是 过去的 六 , 和 曾是 所以 现在 十一 .

她离家时刚过六岁，因此现在十一岁了。

[faɪv] [lɒŋ] , ['wɪəri] , ['weɪtɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] , [sə'spens] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
Five long , weary , waiting years of watching , suspense and anxiety ,
五 长的 , 厌倦 , 等待 年 的 观看 , 悬念 和 焦虑 ,

五年漫长、疲惫、漫长的等待，充满了注视、悬念和焦虑。

[hæd; həd] [left] ['mɪsɪz] . ['mʌnsən] ['keəwɔːn] [ænd; ənd][əʊld] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .
had left Mrs . Munson careworn and old before her time .
有 左边 太太 . 芒森 忧心忡忡 和 老的 前 她 时间 .

这使得芒森太太过早地变得疲惫不堪、衰老不堪。

[hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] [wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd]['set(ə)ld][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
Her eldest son was married and settled at a distance ;
她 长子 儿子 曾是 已婚 和 定居 在 一个 距离 ;

她的大儿子已婚，定居在远方；

[ðə; ði]['sekənd] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ; [ðə; ði] [sɪksθ] [bɔɪ] ,
the second had gone with his father as a sailor ; the sixth boy ,
这 第二 有 已消失 和 他的 父亲 作为 一个 水手 ; 这 第六 男生 ,

第二个男孩跟随父亲当了水手；第六个男孩，

[hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [bluː] - [aɪd] ['dʒeɪmi] , [wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
her darling , blue - eyed Jamie , was buried at the end of her little
她 亲爱的 , 蓝色的 - 眼睛 杰米 , 曾是 埋葬 在 这 结尾 的 她 小的
['gɑːd(ə)n] ;
garden ;
花园 ;

她心爱的蓝眼睛儿子杰米被埋葬在她小花园的尽头；

['liːvɪŋ] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [dɪ'pendənt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sə'pɔːt] .
leaving four children dependant on her labor for their support .
离开 四 孩子们 依赖 在 她 劳动 为了 他们的 支持 .

她留下四个孩子依靠她的劳动生活。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [-]
To be sure , [24]
到 是 当然 , [-]

可以肯定的是，[24]

['æbnə] , [ðə; ði]['əʊldɪst][æt; ət] [həʊm] , [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] ['stedi] [ænd; ənd]
Abner , the oldest at home , was nearly seventeen ; but though steady and
阿布纳 , 这 最老 在 家 , 曾是 几乎 十七 ; 但 尽管 稳定的 和
['ɒnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

阿布纳是家中年纪最大的孩子，快十七岁了；但他为人稳重诚实，

[hiː; hi] [lækt] ['enədʒi] [ænd; ənd] [θrɪft] .
he lacked energy and thrift .
他 缺乏 活力 和 节约 .

他缺乏活力和节俭。

[wen] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bʌt] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When away from home he was the butt and laughing - stock of his
什么时候 离开 从 家 他 曾是 这 屁股 和 笑 - 库存 的 他的
[mɔː(r)] [ʃruːd] [kəm'pænjənz] ;
more shrewd companions ;
更多的 精明 同伴 ;

在外地时，他成了那些更精明的同伴们的笑柄和讥讽对象；

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]['mʌðə(r)] [əb'teɪnd] [wɒt] [ɪm'plɔɪmənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and so his patient mother obtained what employment she could for him ,
和 所以 他的 病人 母亲 获得 什么 就业 她 可以 为了 他 ,
['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ] ,
under her own eye ,
在下面 她 自己的 眼睛 ,

于是，他那耐心善良的母亲在自己的监督下，尽可能地为他安排了工作。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ə; eɪ] [staʊt] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [læd] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,
and sent his brother Joseph , a stout , fun - loving lad of fifteen ,
和 发送 他的 兄弟 约瑟夫 , 一个 肥硕 , 乐趣 - 爱 小伙子 的 十五 ,

于是派他弟弟约瑟去，约瑟是个身材魁梧、爱玩爱闹的十五岁小伙子。

[tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tæn] [jɑːd] .
to work in a neighboring tan yard .
到 工作 在 一个 邻接 棕褐色 院子 .

去邻近的鞣革厂工作。

['edwəd] [ænd; ənd] ['sæliː] [went] [tuː; tə] [skuːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] ['seʃ(ə)nz] [bəʊθ][ɪn] [-]
Edward and Sallie went to school during the short sessions both in [25]
爱德华 和 萨莉 去 到 学校 期间 这 短的 会议 两个都 在 [-]

爱德华和萨莉在短时间内都去上学[25]

['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] ,
summer and winter ,
夏天 和 冬天 ,

夏季和冬季

[ðəʊ] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [peɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [kləʊðz]
though the care and pains it cost their mother to fit them out in clothes
尽管 这 关心 和 疼痛 它 成本 他们的 母亲 到 合身 他们 出去 在 衣服
[ænd; ənd] [bʊks] ,
and books ,
和 图书 ,

尽管他们的母亲花费了大量的心血和精力为他们挑选衣服和书籍，

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [dɪ'skraɪb] .
I can hardly describe .
我 能 几乎 描述 .

我简直无法形容。

[wʌns] [ə; eɪ][jɪə(r)]['mɪsɪz] . [bɑːnz] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['sɪstə(r)] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [tuː; tə]
Once a year Mrs . Barnes , the Captain's sister , came to the sea - shore to
一次 一个 年 太太 . 巴恩斯 , 这 船长的 姐姐 , 来了 到 这 海 - 支撑 到
[spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
spend a few days ,
花费 一个 很少 天 ,

船长的妹妹巴恩斯太太每年都会来海边住几天。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][hɑːf] - [wɔːn] [kləʊðz] , [aʊt] [ɒv; əv]
and always brought with her a bundle of half - worn clothes , out of
和 总是 带来 和 她 一个 捆 的 一半 - 磨损 衣服 , 出去 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [meɪd] ['juːsf(ə)l] ,
which the widow made useful ,
哪个 这 寡妇 制成 有用 ,

她总是随身带着一捆半旧的衣物，寡妇从中挑选出有用的东西来穿。

[ɪf] [nɒt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
if not fashionable , garments for her family .
如果 不是 时髦 , 服装 为了 她 家庭 .

即使不追求时尚，也要为家人准备衣物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts] , [ðæt] ['sæliː] [wɔː(r)][tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [-]
It was shortly after one of these visits , that Sallie wore to school a [26]
它 曾是 不久 后 一 的 这些 访问 , 那 萨莉 穿着 到 学校 一个 [-]

其中一次访问后不久，萨莉就穿着[26]去上学了。

[dres] , [meɪd] [frɒm; frəm][wʌn]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
dress , made from one given her by her aunt .
裙子 , 制成 从 一 给定 她 经过 她 阿姨 .

这件连衣裙是用她姑姑送给她的一件旧衣服改制的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [plæd] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [peɪnz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [fɪt]
It was a bright plaid , and with great pains had been made to fit
它 曾是 一个 明亮的 格子图案 , 和 和 伟大的 疼痛 有 到过 制成 到 合身
[hɜː(r); hə(r)] ['niːtli] .
her neatly .
她 整齐地 .

那是一件颜色鲜艳的格子呢衬衫，而且是精心裁剪，非常合身地缝制在她身上的。

['weðə(r)] [ðə; ði] [bɑːdɪs] [ænd; ənd] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [məʊd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Whether the boddice and sleeves were in the prevailing mode , she was
无论 这 紧身胸衣 和 袖子 是 在 这 盛行 模式 , 她 曾是
['ɪgnərənt] ,
ignorant ,
无知 ,

她并不清楚当时流行的是紧身胸衣和袖子款式。

[ʌn'tɪl] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [meit] , [mə'tɪldə] .
until informed by her school - mate , Matilda .
直到 知情的 经过 她 学校 - 伴侣 , 玛蒂尔达 .

直到她的同学玛蒂尔达告诉她。

[ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [treɪts] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
This young girl had some good traits of character .
这 年轻的 女孩 有 一些 好的 特征 的 特点 .

这个小女孩有一些很好的品格特质。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dɪlɪdʒənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [prɒmpt] [ɪn][ə'blaɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [frend] .
She was diligent in her studies , and prompt in obliging a friend .
她 曾是 勤奋 在 她 研究 , 和 迅速的 在 乐于助人 一个 朋友 .

她学习勤奋，乐于助人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn]['terəb(ə)l] ['feɪlɪŋ] ; [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [ɔː(r)] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] ,
But she had one terrible failing ; a love of gossip or mischief - making ,
但 她 有 一 糟糕的 失败 ; 一个 爱 的 闲话 或者 恶作剧 - 制作 ,
[wɪtʃ] ['rendəd] [-]
which rendered [27]
哪个 渲染 [-]

但她有一个可怕的缺点：喜欢八卦或恶作剧，这导致[27]

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .
her dangerous to the peace of those with whom she associated .
她 危险的 到 这 和平 的 那些 和 谁 她 联系 .

她对与她交往的人的安宁构成了威胁。

[ðɪs] ['hæbɪt]['ɒf(ə)n][led][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
This habit often led her much farther than she anticipated ,
这 习惯 经常 引领 她 很多 更远 比 她 预期 ,

这种习惯常常让她走得比预期的更远。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['sʌndri] [ig,zædʒə'reiʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['kiːnli]
and betrayed her into sundry exaggerations which she sometimes keenly
和 背叛 她 进入 杂项 夸张 哪个 她 有时 敏锐地
[rɪ'gretɪd] .
regretted .
后悔 .

并让她做出各种夸张的举动，而这些举动有时让她深感后悔。

[æt; ət]['riːses; rɪ'ses] , ['sɪnθiə] ['mænɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [tuː; tə] [mə'tɪldə] ; [ænd; ənd]
At recess , Cynthia Manning refused to lend a new book to Matilda ; and
在 凹陷处 , 辛西娅 曼宁 拒绝 到 借 一个 新的 书 到 玛蒂尔达 ; 和
[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [spaɪt] ,
to show her spite ,
到 展示 她 尽管如此 ,

课间休息时，辛西娅·曼宁拒绝借给玛蒂尔达一本新书；为了表示她的怨恨，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kʌz(ə)nz] .
she determined to make a quarrel between the cousins .
她 决定 到 制作 一个 争吵 之间 这 表兄弟姐妹 .

她决心挑拨表兄妹俩的关系。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][lɪvd; 'laɪvd][nɒt][fɑː(r)][ə'pɑːt] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [-]
The two girls lived not far apart , and usually [28]
这 二 女孩们 居住地 不是 远的 除 , 和 通常 [-]

这两个女孩住得不远，通常[28]

[wɔːkt] [həʊm] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['hæti] .
walked home together in company with Hatty .
步行 家 一起 在 公司 和 哈蒂 .

我和哈蒂一起走回家。

[ðɪs] [taɪm] [mə'tɪldə] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [seɪ] :
This time Matilda hurried her friend along , and began at once to say :
这 时间 玛蒂尔达 慌忙 她 朋友 沿着 , 和 开始 在 一次 到 说 :

这一次，玛蒂尔达催促她的朋友快步走，并立刻开口说道：

" [ɪts] [streɪndʒ][juː; jʊ][kænt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [njuː] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪnθiə] ['biːɪŋ] [səʊ] ['enviəs] .
" It's strange you can't have anything new , without Cynthia being so envious .
" 它是 奇怪的 你 不能 有 任何事物 新的 , 没有 辛西娅 存在 所以 羡慕 .

“奇怪的是，你只要有件新鲜事，辛西娅就会非常嫉妒。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['hænsəm] [njuː] [gaʊn] , [ʃiːz] [səʊ][mæd] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [seɪ]
Just because you've got a handsome new gown , she's so mad , she can't say
只是 因为 你已经 得到 一个 英俊的 新的 袍 ， 她是 所以 疯狂的 ， 她 不能 说
[ɪ'nʌf] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
enough against it .
足够的 反对 它 .

就因为你买了一件漂亮的新礼服，她就气疯了，不停地批评它。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['riːəl]
She made all manner of fun of it behind your back , and called it real
她 制成 全部 方式 的 乐趣 的 它 在后面 你的 后退 ， 和 称为 它 真实的
['daʊdi] .
dowdy .
土气的 .

她背地里到处嘲笑你，说它很土气。

- [ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɒsɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [-]
' I do declare , ' she said , tossing back her [29]
- 我 做 宣布 ， - 她 说 ， 抛掷 后退 她 [-]

“我敢肯定，”她说，然后向后倾倒了她的[29]

[hed] , - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['sæliː] [ɪz][səʊ][set] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dres] ,
head , ' for all Sallie is so set up with her new dress ,
头 ， - 为了 全部 萨莉 是 所以 放 向上 和 她 新的 裙子 ，

头，尽管萨莉已经为她的新裙子做好了准备，

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [siːn] ['weərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] . -
I wouldn't be seen wearing such a vulgar - looking thing . '
我 不会 是 已见 穿着 这样的 一个 庸俗 - 寻找 事物 . -

我绝不会穿这么俗气的衣服。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] ['sæliː] [ɪk'skleɪm][ɪn]['æŋgə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .
" This was what had made Sallie exclaim in anger against her cousin .
" 这 曾是 什么 有 制成 萨莉 惊叹 在 愤怒 反对 她 表哥 .

“正是这件事让萨莉愤怒地斥责了她的表妹。”

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [mə'tɪldə] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
The reason Matilda was unwilling her companion should explain why she looked
这 原因 玛蒂尔达 曾是 不情愿 她 伴侣 应该 解释 为什么 她 看起来
['fiːvərɪʃ] ,
feverish ,
发烧 ，

玛蒂尔达不愿让她的同伴解释她为何看起来发烧，这是因为……

[wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] - ['kærəktə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] - ['meɪkə(r)] ;
was because she well knew Hatty's character as a peace - maker ;
曾是 因为 她 出色地 知道 - 特点 作为 一个 和平 - 制造商 ；

因为她非常了解哈蒂的性格，她是一个爱好和平的人；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ['laʊdli] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
and her conscience loudly whispered that she had told much more than
和 她 良心 高声 低声说道 那 她 有 讲述 很多 更多的 比
[wɒz; wəz] [truː] . [-]
was true . [30]
曾是 真的 . [-]

她的良心大声地告诉她，她说的比事实多得多。[30]

['ɑːftə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk]
After the girls parted , and she went into her own home , do you think
后 这 女孩们 分手了 ， 和 她 去 进入 她 自己的 家 ， 做 你 思考
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] ?
she was happy ?
她 曾是 快乐的 ？

女孩们分别后，她回到自己的家，你认为她快乐吗?

[ɑː(r); ə(r)] ['kwɒrəlsəm] ['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli][səʊ] ?
Are quarrelsome people generally so ?
是 爱争吵的 人们 一般来说 所以 ？

爱争吵的人通常都这样吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

[mə'tɪldə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [faɪv] ['tʃɪldrən] .
Matilda was the eldest of five children .
玛蒂尔达 曾是 这 长子 的 五 孩子们 .

玛蒂尔达是家中五个孩子中的老大。

[ðə; ði]['beɪbi] , [æz; əz]['mɑːstə(r)][tɒm] , [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒv; əv] [tuː] [j'ɪəz] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,
The baby , as Master Tom , a sturdy little fellow of two years was called ,
这 婴儿 ， 作为 掌握 汤姆 ， 一个 结实的 小的 同伴 的 二 年 曾是 称为 ，

这个婴儿，也就是汤姆少爷，是一个两岁大、身强力壮的小家伙，

[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][steps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .
was playing near the steps as she walked up the path from the gate .
曾是 玩耍 靠近 这 步骤 作为 她 步行 向上 这 小路 从 这 门 .

她从大门沿着小路走上来时，就在台阶附近玩耍。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['welkəm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][paɪl][ɒv; əv][stəʊnz] [wɪð]
He gave a shout of welcome ; but she pushed over his pile of stones with
他 给予 一个 喊 的 欢迎 ； 但 她 推动 超过 他的 桩 的 石头 和
[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,
her foot ,
她 脚 ，

他大声欢迎，但她却用脚推倒了他堆起的石头。

[lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz][kraɪ][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [-]
laughed at his cry of disappointment , [31]
笑了 在 他的 哭 的 失望 ， [-]

他嘲笑他的失望之声[31]

[ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and opened the door , with a frown on her face .
和 打开 这 门 ， 和 一个 皱眉 在 她 脸 .

她皱着眉头打开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .
It was Wednesday ; and the afternoon was a holiday .
它 曾是 周三 ； 和 这 下午 曾是 一个 假期 .

那天是星期三，下午是假日。

[ʃiː; ʃi][felt] [kwaɪt][ʃʊə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
She felt quite sure there would be no play for her ,
她 毛毡 相当 当然 那里 会 是 不 玩 为了 她 ，

她非常肯定自己不会有出场机会。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
and was resolved to show her displeasure at once .
和 曾是 已解决 到 展示 她 不满 在 一次 .

她决心立即表达自己的不满。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [paɪl] [ɒv; əv] [bʊks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ,
She threw her pile of books into a chair , tossed her hat on another ,
她 扔 她 桩 的 图书 进入 一个 椅子 , 抛掷 她 帽子 在 其他 ,

她把手里的一摞书扔到椅子上，又把帽子扔到另一把椅子上。

[ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɒmən] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [təʊn] , —
and , passing through the common sitting - room , asked in a complaining tone , —
和 , 通过 通过 这 常见的 坐着 - 房间 , 问 在 一个 抱怨 语气 , —

穿过公共起居室时，他用抱怨的语气问道：

" ['ɪz(ə)nt] ['dɪnə(r)] [məʊst] ['redi] ? "
" Isn't dinner most ready ? "
" 不是 晚餐 最多 准备好 ? "

“晚饭是不是快好了？”

" [əʊ] , [mə'tɪldə] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [-]
" Oh , Matilda ! " said her mother , [32]
" 哦 , 玛蒂尔达 ! " 说 她 母亲 , [-]

“哦，玛蒂尔达！”她的母亲说道，[32]

" [jʊr; jər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ; [rʌn] [bæk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,
" you're just in time ; run back as quick as you can to the store ,
" 你是 只是 在 时间 ; 跑步 后退 作为 快的 作为 你 能 到 这 店铺 ,

你来得正是时候；赶紧跑回商店去。

[ænd; ənd] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] . [præt] [tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs] [ɒv; əv] [hæm] .
and ask Mr . Pratt to cut you a thick slice of ham .
和 问 先生 . 普拉特 到 切 你 一个 厚的 片 的 火腿 .

请普拉特先生给你切一片厚厚的火腿。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] ['dɪnə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['redi] .
Your father will be home in ten minutes , and be angry if dinner isn't ready .
你的 父亲 将要 是 家 在 十 分钟 , 和 是 生气的 如果 晚餐 不是 准备好 .

你父亲十分钟后就到家了，如果晚饭还没做好他会生气的。

[ðeə(r)] , [kætʃ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] , [ænd; ənd] [rʌn] [kwɪk] . "
There , catch up your hat , and run quick . "
那里 , 抓住 向上 你的 帽子 , 和 跑步 快的 . "

“快，抓住你的帽子，快跑！”

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] , " [paut] [mə'tɪldə] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [held] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" It's always the way , " pouted Matilda , snatching the plate her mother held toward her .
" 它是 总是 这 方式 , " 撅嘴 玛蒂尔达 , 抢夺 这 盘子 她 母亲 握住 朝向 她 .

“总是这样，”玛蒂尔达嘟着嘴，一把抢过妈妈递给她的盘子。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [gəʊ] ['nʌtɪŋ] ; [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [kæn; kən] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] .
" I wanted to eat my dinner , and go nutting ; but I never can do any thing .
" 我 通缉 到 吃 我的 晚餐 , 和 去 坚果 ; 但 我 绝不 能 做 任何 事物 .

“我想吃晚饭，然后出去玩；但我什么也做不了。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['hʌri] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [-]
" She did not hurry in the least ; [33]
" 她 做过 不是 匆忙 在 这 至少 ; [-]

她一点也不着急；[33]

[bʌt; bət] , [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] , [met][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['brʌðəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ]
but , just outside the gate , met her two brothers , who were quarreling
但 , 只是 外部 这 门 , 遇见 她 二 兄弟 , WHO 是 争吵
[ə'baʊt] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] ,
about a jack - knife ,
关于 一个 杰克 - 刀 ,

但是，就在大门外，她遇到了她的两个哥哥，他们正在为一把小刀争吵。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [faʊnd] .
one of them had found .
一 的 他们 有 成立 .

其中一人找到了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɒrəl] ,
Instead of trying to make peace , she entered into the quarrel ,
反而 的 尝试 到 制作 和平 , 她 进入 进入 这 争吵 ,

她非但没有试图调解，反而卷入了争吵。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and soon had both of them railing at her .
和 很快 有 两个都 的 他们 栏杆 在 她 .

很快，他们俩都开始对她破口大骂。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔɪl] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
When her father came from his toil , hungry and impatient for his
什么时候 她 父亲 来了 从 他的 辛劳 , 饥饿的 和 不耐烦 为了 他的
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

当她父亲辛勤劳作归来，饥肠辘辘，迫不及待地想吃晚饭时，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['fretɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] . [-]
his wife was fretting ; and his daughter nowhere in sight . [34]
他的 妻子 曾是 烦躁 ; 和 他的 女儿 无处 在 视线 . [-]

他的妻子很焦虑；他的女儿却不见踪影。[34]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

- ['piːsf(ə)l] [həʊm] .
HATTY'S PEACEFUL HOME .
- 和平 家 .

哈蒂宁静的家。

[aʊ] , [let][ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] ['hæti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ['geɪlɪ] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪn] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]
OW , let us follow Hatty as she ran gayly up the narrow lane toward her
OW , 让 我们 跟随 哈蒂 作为 她 跑 同性恋地 向上 这 狭窄的 车道 朝向 她
['hʌmb(ə)l] [həʊm] .
humble home .
谦逊的 家 .

哦，让我们跟随哈蒂，看她欢快地沿着狭窄的小路跑向她简陋的家。

[ðə; ði] [brʊk] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [wel] , ['tʌmbld] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] [æt; ət]
The brook , she loved so well , tumbled on over the stones and pebbles at
这 溪 , 她 喜爱 所以 出色地 , 翻滚 在 超过 这 石头 和 鹅卵石 在
[hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

她深爱的那条小溪，在她身旁的石头和鹅卵石上奔流而下。

['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] .
dancing and sparkling in the sunlight , as happy as she .
跳舞 和 闪闪发光 在 这 阳光 , 作为 快乐的 作为 她 .

在阳光下翩翩起舞，闪闪发光，和她一样快乐。

" [əʊ] , [haʊ] ['prɪti] [ði:z] [-]
" Oh , how pretty these everlastings [35]
" 哦 , 如何 漂亮的 这些 永恒 [-]

“哦，这些永生花真漂亮[35]

[ɑ:(r); ə(r)] !
are !
是 !

是！

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [fɔ:l] ['flaʊəz] ;
" she said to herself , stopping to take a nearer view of the late fall flowers ;
" 她 说 到 她自己 , 停止 到 拿 一个 更近 看法 的 这 晚的 落下 花朵 ;

她一边自言自语，一边停下来仔细欣赏晚秋的花朵；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dɪə(r)] ['estə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .
and there's dear Esther sitting at her sewing .
和 有 亲爱的 以斯帖 坐着 在 她 缝纫 .

瞧，亲爱的埃丝特正坐在那里缝纫。

" [ˌeɪ 'em][ai] [leɪt] ?
" Am I late ?
" 是 我 晚的 ?

我迟到了吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðeə(r)][wʌn] [ru:m] , [wɪtʃ] [sɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)]['pɑ:lə(r)] , ['sɪtɪŋ] - [ru:m]
" she asked , running into their one room , which served for parlor , sitting - room
" 她 问 , 跑步 进入 他们的 一 房间 , 哪个 服务 为了 客厅 , 坐着 - 房间
[ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
and kitchen .
和 厨房 .

“她一边问，一边跑进他们唯一的房间，这个房间既是客厅，又是起居室和厨房。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , no , dear !
" 哦 , 不 , 亲爱的 !

“哦，不，亲爱的！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [kɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['hæti] ,
" There was an affectionate kiss between the two sisters , and then Hatty ,
" 那里 曾是 一个 亲热 吻 之间 这 二 姐妹 , 和 然后 哈蒂 ,

“两姐妹之间深情地亲吻了一下，然后哈蒂……”

['ɑ:ftə(r)] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] [hæt][ænd; ənd] [sæk] , [leɪd][sʌm; səm] [freʃ] [stɪks] ['ɪntu:][ðə; ði]
after hanging up her school hat and sack , laid some fresh sticks into the
后 绞刑 向上 她 学校 帽子 和 解雇 , 铺设 一些 新鲜的 棍子 进入 这
[stəʊv] , [fɪld] [ðə; ði] [-]
stove , filled the [36]
火炉 , 已填 这 [-]

挂好校帽和书包后，往炉子里放了一些新鲜的木柴，装满了[36]

[tiː] - ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [pə'teɪtəʊz] [ɔːl'redi] [wɒʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [tuː; tə] [beɪk] .
tea - kettle , and put some potatoes already washed into the oven to bake .
茶 - 壶 , 和 放 一些 土豆 已经 洗过 进入 这 烤箱 到 烤 .

烧开水壶，把洗好的土豆放进烤箱烤。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [klɒθ] ['veri] [kɔːs] , [bʌt; bət] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;
Then she proceeded to lay on a cloth very coarse , but white as snow ;
然后 她 继续 到 躺 在 一个 布 非常 粗 , 但 白色的 作为 雪 ;

然后她躺到了一块非常粗糙但像雪一样白的布上；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒmən] [pleɪts] [ðeɪ] [juːst] , [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ['rʌnɪŋ] ['merəli] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
and to set out the common plates they used , her tongue running merrily all the while .
和 到 放 出去 这 常见的 盘子 他们 用过的 , 她 舌头 跑步 兴高采烈地 全部 这 尽管 .

她一边摆放着他们常用的盘子，一边兴高采烈地滔滔不绝。

" [əʊ] , ['estə(r)] !
" Oh , Esther !
" 哦 , 以斯帖 !

“哦，埃丝特！”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] - [fɔːls] .
I wish you could see Montworth Falls .
我 希望 你 可以 看 - 瀑布 .

真希望你能看到蒙特沃斯瀑布。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fəʊmz] , [ænd; ənd] ['dæʃɪz] , [ænd; ənd] ['spɑːkl] [səʊ] ['bjuːtɪfli] , [ai] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;
The water foams , and dashes , and sparkles so beautifully , I stood a moment to look at it ;
这 水 泡沫 , 和 破折号 , 和 闪光 所以 非常漂亮 , 我 站立 一个 片刻 到 看 在 它 ;

水花四溅，波光粼粼，美不胜收，我驻足欣赏了一会儿；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
and then I had to run to catch the girls .
和 然后 我 有 到 跑步 到 抓住 这 女孩们 .

然后我不得不跑去追赶女孩们。

" ['estə(r)] [smaɪld] ; [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] , [kɑːm] [-]
" Esther smiled ; a patient , calm [37]
" 以斯帖 微笑 ; 一个 病人 , 冷静的 [-]

“埃丝特微笑着；耐心、平静[37]

[feɪs] [hɜːz] [wɒz; wəz] , ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['laɪtɪd] [wɪð] [ðæt] ['trʌstɪŋ] , ['plæsɪd] [smaɪl] .
face hers was , almost always lighted with that trusting , placid smile .
脸 她的 曾是 , 几乎 总是 照明 和 那 信任 , 平静 微笑 .

她的脸上几乎总是挂着那信任而平静的微笑。

" [ai] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
" I can see it , " she answered , " almost as well as if I were there .
" 我 能 看 它 , " 她 回答 , " 几乎 作为 出色地 作为 如果 我 是 那里 .

“我能看到，”她回答说，“几乎就像我身临其境一样。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [aɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
You are my eyes , you know . "
你 是 我的 眼睛 , 你 知道 . "

“你就是我的眼睛，你知道吗？”

" [əʊ] , ['sɪstə(r)] !
" Oh , sister !
" 哦 , 姐姐 !

“哦，姐姐！”

" ['hæti] [went] [ɒn] ,
" Hatty went on ,
" 哈蒂 去 在 ,

哈蒂继续说道：

['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selə(r)] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [kəʊld] [miːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]
after bringing from the cellar a dish of cold meat and a plate of
后 带来 从 这 地窖 一个 盘子 的 寒冷的 肉 和 一个 盘子 的
[lɑːdʒ] ['kjuːkʌmbə(r)] ['pɪklz] ,
large cucumber pickles ,
大的 黄瓜 泡菜 ,

从地窖里端出一盘冷肉和一盘大黄瓜泡菜后，

" [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['nʌtɪŋ] .
" the girls are going nutting .
" 这 女孩们 是 去 坚果 .

“女孩们都疯了。”

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] ?
Do you suppose I could go ?
做 你 认为 我 可以 去 ?

你觉得我可以去吗？

['eθəl] [frɒst] [sez] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd] ['ʃægbɑːk] [ɑː(r); ə(r)] [-]
Ethel Frost says chestnuts and shagbarks are [38]
埃塞尔 霜 说道 栗子 和 山毛榉 是 [-]

埃塞尔·弗罗斯特说栗子和山核桃是[38]

['evə(r)] [səʊ] [θɪk] .
ever so thick .
曾经 所以 厚的 .

非常厚。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] ['riːz(ə)n] , ['speʃəli] , [waɪ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
There's one reason , specially , why I want to go to - day .
有 一 原因 , 特别 , 为什么 我 想 到 去 到 - 天 .

我今天特别想去，有一个原因。

" ['estə(r)] [kwaɪt] [lɑːft] [ðɪs] [taɪm] .
" Esther quite laughed this time .
" 以斯帖 相当 笑了 这 时间 .

这一次，埃丝特竟然笑出了声。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , " ['hæti] [went] [ɒn] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" You know I tell you everything , " Hatty went on , her face growing a little
" 你 知道 我 告诉 你 一切 , " 哈蒂 去 在 , 她 脸 生长 一个 小的
['æŋkʃəs] .
anxious .
焦虑的 .

“你知道我什么都告诉你，”哈蒂继续说道，脸上露出了些许焦虑的神色。

" ['sæliː] ['mʌnsən] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" Sallie Munson is in trouble .
" 萨莉 芒森 是 在 麻烦 .

萨莉·芒森有麻烦了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['betə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [ges] [ai] [kæn; kən] . "
I want to make her feel better ; and I guess I can . "
我 想 到 制作 她 感觉 更好的 ; 和 我 猜测 我 能 . "

我想让她感觉好一些；我想我能做到。

" [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] [piːs] - ['meɪkə(r)] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt] .
" Well , my dear peace - maker , you can go as well as not .
" 出色地 , 我的 亲爱的 和平 - 制造商 , 你 能 去 作为 出色地 作为 不是 .

“好吧，我亲爱的和平缔造者，你可以去，也可以不去。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['ɒlɪvə] [laɪks] [nʌts] [ɪn] ['wɪntə(r)] .
You know uncle Oliver likes nuts in winter .
你 知道 叔叔 奥利弗 点赞 坚果 在 冬天 .

你知道奥利弗叔叔冬天喜欢吃坚果。

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [əʊld] [-]
They remind him of old [39]
他们 提醒 他 的 老的 [-]

它们让他想起了过去[39]

[taɪmz] .
times .
时代 .

次数。

[jʊd] ['betə(r)] ['kæri] [ðem; ðəm] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [draɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]
You'd better carry them up stairs and dry them , and then give him a
你会 更好的 携带 他们 向上 楼梯 和 干燥 他们 , 和 然后 给 他 一个
['plez(ə)nt] [sə'praɪz] . "
pleasant surprise . "
令人愉快的 惊喜 . "

你最好把它们拿到楼上晾干，然后给他一个惊喜。

" [səʊ] [ai] [wɪl] !
" So I will !
" 所以 我 将要 !

“那我一定会！”

" ['hæti] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,
" Hatty peeped into the oven to see how the potatoes were coming on ,
" 哈蒂 偷窥 进入 这 烤箱 到 看 如何 这 土豆 是 未来 在 ,

哈蒂偷偷往烤箱里看了看土豆烤得怎么样了。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [hɪm] : —
singing a line of her favorite hymn : —
歌唱 一个 线 的 她 最喜欢的 圣歌 : —

她唱着自己最喜欢的赞美诗的一句歌词：——

" [əʊ] [haʊ] ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]
" Oh how happy are they
" 哦 如何 快乐的 是 他们

“哦，他们多么幸福啊！”

[huː] [ðeə(r)] ['seɪvjə(r)] [ə'beɪ] ,
Who their Saviour obey ,
WHO 他们的 救主 服从 ,

他们所服从的救世主，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [leɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] [ə'bʌv] ,
And have laid up their treasure above ,
和 有 铺设 向上 他们的 宝藏 多于 ,

并且他们已经积攒了天上的财宝，

[nəʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [ɪk'spres] ,
No tongue can express ,
不 舌头 能 表达 ,

没有舌头能表达，

[ðə; ði] [swiːt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [piːs] ,
The sweet comfort and peace ,
这 甜的 舒适 和 和平 ,

甜蜜的慰藉与宁静

[ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl][ɪn][ɪts] ['ɜːliɪst] [lʌv] . " [-]
Of a soul in its earliest love . " [40]
的 一个 灵魂 在 它是 最早 爱 . " [-]

一颗处于初恋中的灵魂。[40]

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tiː] [wɒz; wəz] [drɔːn] (['ʌŋk(ə)l] ['ɒlɪvə] [wɒz; wəz][æz; əz][set][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz]
Just as the tea was drawn (uncle Oliver was as set in his way as
只是 作为 这 茶 曾是 绘制 (叔叔 奥利弗 曾是 作为 放 在 他的 方式 作为
[æn; ən][əʊld]['sməʊkə(r)] ,
an old smoker ,
一个 老的 吸烟者 ,

茶刚一倒好（奥利弗叔叔像个老烟民一样固执），

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [tiː] [wɪð] ['evri] [miːl]) , [ðə; ði][əʊld][mæn]
and declared that he couldn't live without tea with every meal) , the old man
和 声明 那 他 不能 居住 没有 茶 和 每一个 一顿饭) , 这 老的 男人
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
made his appearance .
制成 他的 外貌 .

老人（并宣称他每餐都离不开茶）出现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bent][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rɪŋkld] ,
He was bent a good deal with rheumatism ; his face was wrinkled ,
他 曾是 弯曲 一个 好的 交易 和 风湿病 ; 他的 脸 曾是 皱 ,

他患风湿病，身体佝偻，脸上布满皱纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [gruː] [ləʊ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and his hair grew low down on his forehead .
和 他的 头发 生长 低的 向下 在 他的 前额 .

他的头发长得很低，垂到额头上。

[hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪbraʊz] ['nɪəli] [met]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
His shaggy eyebrows nearly met over his nose ,
他的 毛茸茸 眉毛 几乎 遇见 超过 他的 鼻子 ,

他浓密的眉毛几乎在鼻子上方连成一片。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] [kəʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
and his deep grey eyes looked cold to a stranger , but , notwithstanding
和 他的 深的 灰色的 眼睛 看起来 寒冷的 到 一个 陌生人 , 但 , 虽然
[ɔːl] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [niːs] [lʌvd] [-]
all this , his nieces loved [41]
全部 这 , 他的 侄女 喜爱 [-]

他那双深灰色的眼睛在陌生人看来是冷漠的，但尽管如此，他的侄女们却很爱他[41]。

[hɪm] .
him .
他 .

他。

[j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [hɪz; ɪz]['əʊnli]['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['mʌðə(r)] , [daɪd] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

Years ago when his only sister , who was their mother , died , he promised her ,

年 前 什么时候 他的 仅有的 姐姐 , WHO 曾是 他们的 母亲 , 死亡 , 他 承诺 她 ,

多年前，他唯一的姐姐，也就是他们的母亲去世时，他曾向她承诺：

[ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [haʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ;

that as well as he knew how , he would be a father to her daughters ;

那 作为 出色地 作为 他 知道 如何 , 他 会 是 一个 父亲 到 她 女儿们 ;

他尽其所能，要做她女儿们的父亲；

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [hæd; həd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

and faithfully had he kept his word .

和 忠实 有 他 保留 他的 单词 .

他信守了诺言。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['friːli] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [nə'sesəti] .

He had only a little money ; but that little was freely given for their necessities .

他 有 仅有的 一个 小的 钱 ; 但 那 小的 曾是 自由 给定 为了 他们的 必需品 .

他只有一点钱，但他把这点钱都慷慨地给了他们，以满足他们的需求。

[wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] , ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm] [hɑːd][ænd; ənd] ['krʌsti] , [æn; ən] [ɒd] [stɪk] ;

When they first came to live with him , people called him hard and crusty , an odd stick ;

什么时候 他们 第一的 来了 到 居住 和 他 , 人们 称为 他 难的 和 硬皮的 , 一个 奇怪的 戳 ;

他们刚来和他一起生活时，人们称他为坚硬、古怪的家伙；

[bʌt; bət] ['estə(r)] [ænd; ənd] ['hæti] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɒft] [ænd; ənd]['tendə(r)] . [-]

but Esther and Hatty had crept into his heart and made it soft and tender . [42]

但 以斯帖 和 哈蒂 有 悄悄地爬 进入 他的 心 和 制成 它 柔软的 和 投标 . [-]

但埃丝特和哈蒂悄悄走进了他的心里，让他变得柔软而温柔。[42]

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] ['hæti] [tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['sæbəθ] [skuːl] ;

For their mother's sake he had allowed Hatty to attend church and Sabbath school ;

为了 他们的 母亲的 清酒 他 有 允许 哈蒂 到 出席 教会 和 安息日 学校 ;

为了母亲的缘故，他允许哈蒂去教堂和主日学校；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and in this way a blessing had come home to all of them .

和 在 这 方式 一个 祝福 有 来 家 到 全部 的 他们 .

就这样，一份祝福降临到了他们所有人身上。

['hæti] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fɔːmd] ['sɪstə(r)] ,

Hatty was not only eyes to her deformed sister ,

哈蒂 曾是 不是 仅有的 眼睛 到 她 变形 姐姐 ,

哈蒂不仅是她畸形妹妹的眼睛，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['seldəm] [sɔː] [hɜː'self]
and described to her the beauties of nature which she seldom saw herself
和 描述 到 她 这 美女 的 自然 哪个 她 很少 锯 她自己
,
,
,

并向她描述了她自己很少见到的自然美景。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪəz] [tuː; tə][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but she was ears to both of them .
但 她 曾是 耳朵 到 两个都 的 他们 .

但她对他们俩都竖起了耳朵。

['evri] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['tiːtʃɪŋz] [wɒz; wəz][stɔː(r)d][tuː; tə][biː; bi]
Every word she could remember of the Sunday teachings was stored to be
每一个 单词 她 可以 记住 的 这 星期日 教义 曾是 存储 到 是
[rɪ'piːtɪd] [æt; ət] [həʊm] ;
repeated at home ;
重复 在 家 ;

她把星期天讲道的每一个字都记了下来，以便回家后复述；

[ænd; ənd] [ðʌs] [bəʊθ][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːmd] [niːs] [hæd; həd] [-]
and thus both the old man and his deformed niece had [43]
和 因此 两个都 这 老的 男人 和 他的 变形 侄女 有 [-]

因此，老人和他畸形的侄女都患有[43]

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
learned to love the sacred truths of the Bible .
学习 到 爱 这 神圣 真相 的 这 圣经 .

学会了热爱圣经中的神圣真理。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [piːs] [hæd; həd]['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] ,
Indeed a blessed peace had settled on the whole household ,
的确 一个 蒙福 和平 有 定居 在 这 所有的 家庭 ,

整个家庭确实笼罩在一片祥和宁静之中。

[ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbəz] [w'ʌndəd] .
a peace and contentment at which many of their neighbors wondered .
一个 和平 和 满意 在 哪个 许多 的 他们的 邻居 想知道 .

他们一家人过着平静安宁的生活，这让许多邻居感到疑惑。

[wen] ['hæti] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [step] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] .
When Hatty heard her uncle's step , she ran to the door to welcome him .
什么时候 哈蒂 听到 她 叔叔的 步 , 她 跑 到 这 门 到 欢迎 他 .

哈蒂听到叔叔的脚步声，便跑到门口迎接他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn] [ə'merɪkə] ,
If he had been the handsomest man in America ,
如果 他 有 到过 这 最英俊的 男人 在 美国 ,

如果他是美国最英俊的男人，

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [lʊkt] [mɔː(r)] ['lʌvɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
she couldn't have looked more lovingly in his face .
她 不能 有 看起来 更多的 深情地 在 他的 脸 .

她看向他的眼神充满了爱意。

[ʃiː; ʃi] ['pleɪfəli] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts] [hʊk] ,
She playfully took off his hat , hung it on its hook ,
她 嬉戏地 采取 离开 他的 帽子 , 悬挂 它 在 它是 钩 ,

她顽皮地摘下他的帽子，挂在帽子的钩子上。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . [-]
and then seated him at the table . [44]
和 然后 坐着 他 在 这 桌子 . [-]

然后让他坐在桌旁。[44]

" [kʌm] , ['estə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " ['dɪnərz] ['redi] ; [ænd; ənd] [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] .
" Come , Esther , " she exclaimed , " dinner's ready ; and here's your chair .
" 来 , 以斯帖 , " 她 惊呼 , " 晚餐的 准备好 ; 和 这里是 你的 椅子 .

“来吧，埃丝特,”她喊道，“晚饭好了；这是你的椅子。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['ɒlɪvə] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,
" It was no wonder uncle Oliver smiled as he watched her flitting about ,
" 它 曾是 不 想知道 叔叔 奥利弗 微笑 作为 他 观看 她 飞掠 关于 ,

难怪奥利弗叔叔看着她活泼地四处走动时会露出笑容。

[fɜːst][tuː; tə] [leɪ] ['ɛstərz] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɑːm] ,
first to lay Esther's work on a small table away from harm ,
第一的 到 躺 埃丝特的 工作 在 一个 小的 桌子 离开 从 伤害 ,

首先将以斯帖的作品放在一张小桌子上，以免受到损坏。

[ðen] [tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] , ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [peɪnz] ,
then to push up her chair before her plate , snatching a kiss for her pains ,
然后 到 推 向上 她 椅子 前 她 盘子 , 抢夺 一个 吻 为了 她 疼痛 ,

然后她把椅子推到餐盘前，为了犒劳自己，偷偷地亲了一下。

[ænd; ənd][lɑːst] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [dɪ'mjʊəli] [waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [greɪs] .
and last seating herself demurely while the old man said grace .
和 最后的 座位 她自己 端庄地 尽管 这 老的 男人 说 优雅 .

最后，她端庄地坐下，听老人祷告。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [gɒd] [tuː; tə] [bles] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
It was no wonder at all that he asked God to bless every one of them ,
它 曾是 不 想知道 在 全部 那 他 问 上帝 到 保佑 每一个 一 的 他们 ,

难怪他会祈求上帝保佑他们每一个人。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [laɪf][ænd; ənd] [-]
and continue life and [45]
和 继续 生活 和 [-]

并继续生活[45]

[helθ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] . [-]
health to the child who was the joy of their hearts as well as the delight of their eyes . [46]
健康 到 这 孩子 WHO 曾是 这 喜悦 的 他们的 心 作为 出色地 作为 这 喜 的 他们的 眼睛 . [-]

祝愿这个孩子健康，他是他们心中的喜悦，也是他们眼中的快乐。[46]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [piːs] - ['meɪkə(r)] .
THE PEACE - MAKER .
这 和平 - 制造商 .

和平缔造者。

['æti] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [wɜːk] .
ATTY had a special reason for hurrying through her after - dinner work .
律师 有 一个 特别的 原因 为了 匆忙 通过 她 后 - 晚餐 工作 .

律师急于完成晚饭后的工作有其特殊原因。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [tel] ['iːv(ə)n] ['estə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [meɪt] [hæd; həd]
She did not think it right to tell even Esther that her school - mate had
她 做过 不是 思考 它 正确的 到 告诉 甚至 以斯帖 那 她 学校 - 伴侣 有
[traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɑːd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kʌz(ə)nz] ;
tried to make hard feeling between cousins ;
尝试 到 制作 难的 感觉 之间 表兄弟姐妹 ;

她觉得即使是告诉埃丝特，她的同学试图挑拨表姐妹之间的关系，也是不合适的；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,
but she did tell her heavenly Father ,
但 她 做过 告诉 她 天上 父亲 ,

但她确实告诉了她的天父：

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . [-]
and asked his blessing on her effort to make peace between them . [47]
和 问 他的 祝福 在 她 努力 到 制作 和平 之间 他们 . [-]

并请求他祝福她努力促成他们之间的和解。[47]

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [kɪs] [tuː; tə] ['estə(r)] , [huː] [sæt] ['peɪʃntli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ,
Then with a parting kiss to Esther , who sat patiently at her sewing ,
然后 和 一个 离别 吻 到 以斯帖 , WHO 卫星 耐心 在 她 缝纫 ,

然后，她临别时吻别了耐心坐在那里缝纫的埃丝特。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sæliː] [bɪ'fɔː(r)] [mə'tɪldə] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːti] .
she ran off to call for Sallie before Matilda joined the party .
她 跑 离开 到 称呼 为了 萨莉 前 玛蒂尔达 加入 这 派对 .

在玛蒂尔达加入聚会之前，她跑去叫萨莉。

" [aɪv] [kʌm] ['begɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ['geɪlɪ] ,
" I've come begging , " she said , laughing gayly ,
" 我已经 来 乞讨 , " 她 说 , 笑 同性恋地 ,

“我是来求你的，”她笑着说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['lɪŋgərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ]
as she found her friend lingering over her afternoon task of picking
作为 她 成立 她 朋友 挥之不去的 超过 她 下午 任务 的 挑选
[biːnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [beɪk] .
beans for her mother to bake .
豆子 为了 她 母亲 到 烤 .

她发现她的朋友还在悠闲地做着下午的工作——为妈妈摘豆子做烤豆。

" [hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
" Here , let me help you ; and I'll tell you what I want .
" 这里 , 让 我 帮助 你 ; 和 患病的 告诉 你 什么 我 想 .

“来，让我帮你；我会告诉你我想要什么。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ;
You and I are just the same size ;
你 和 我 是 只是 这 相同的 尺寸 ;

你和我体型一样；

[ænd; ənd][ai][əd'maɪəd][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [dres] [səʊ] [mʌtʃ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['estə(r)][tuː; tə][kʌt] [maɪn] [dʒʌst][laɪk] [-]
and I admired your new dress so much I'm going to get Esther to cut mine just like [48]
和 我 钦佩 你的 新的 裙子 所以 很多 我是 去 到 得到 以斯帖 到 切 矿 只是 喜欢 [-]

我太喜欢你的新裙子了，我要让埃丝特也把我的裙子剪成和你一样的样子[48]

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;
I want you to wear it over to our house , and let her see it ;
我 想 你 到 穿 它 超过 到 我们的 房子 , 和 让 她 看 它 ;

我希望你穿着它到我们家去，让她看看；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
and then I can try it on .
和 然后 我 能 尝试 它 在 .

然后我就可以试穿了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɪt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ai][kæn; kən] ['bɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['pæt(ə)n] ,
If it does fit me , and I'm sure it will , I can borrow your mother's pattern ,
如果 它 做 合身 我 , 和 我是 当然 它 将要 , 我 能 借 你的 母亲的 图案 ,

如果它合身（我相信肯定合身），我可以借用你妈妈的纸样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['estə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
and that will make it so easy for Esther , you know .
和 那 将要 制作 它 所以 简单的 为了 以斯帖 , 你 知道 .

这样一来，埃丝特就轻松多了。

" [-] [tʃiːks] [gruː] ['krɪmz(ə)n] .
" Sallie's cheeks grew crimson .
" 萨莉的 脸颊 生长 赤红 .

萨莉的脸颊涨得通红。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] ['hæti] [mʌst; məst][biː; bi]['dʒəʊkɪŋ] .
She thought at first that Hatty must be joking .
她 想法 在 第一的 那 哈蒂 必须 是 开玩笑 .

她一开始以为哈蒂一定是在开玩笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [heɪt] [ðæt] [dres] , [bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] ['hæti] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
She had begun to hate that dress , but then , if Hatty liked it ,
她 有 开始 到 恨 那 裙子 , 但 然后 , 如果 哈蒂 喜欢 它 ,

她开始讨厌那件裙子了，但是，如果哈蒂喜欢的话，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɪn] [skuːl] [ək'nɒlɪdʒd] - [gʊd] [teɪst] . [-]
it must be pretty , for every one in school acknowledged Hatty's good taste . [49]
它 必须 是 漂亮的 , 为了 每一个 一 在 学校 已确认 - 好的 品尝 . [-]

它一定很漂亮，因为学校里的每个人都承认哈蒂的品味很好。[49]

[ʃi:; ʃi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [tʊk] [ʌp]['hændfʊl]['ɑ:ftə(r)]['hændfʊl][ɒv; əv] [bi:nz] ,
She sat thinking of this , while her friend took up handful after handful of beans ,
她 卫星 思维 的 这 , 尽管 她 朋友 采取 向上 少数 后 少数 的 豆子 ,

她坐着思考着这件事，而她的朋友则一把接一把地抓起一把豆子。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][pæn] .
and put them into the pan .
和 放 他们 进入 这 平底锅 .

把它们放进锅里。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ'self] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['geɪlɪ] .
" I'm going to try , and make it all myself , " she went on gayly .
" 我是 去 到 尝试 , 和 制作 它 全部 我 , " 她 去 在 同性恋地 .

“我打算自己尝试，把所有东西都做出来，”她兴高采烈地继续说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] ; [ænd; ənd] ['estə(r)] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] . "
" I am old enough now ; and Esther has so much to do . "
" 我 是 老的 足够的 现在 ; 和 以斯帖 有 所以 很多 到 做 . "

“我已经年纪大了；而埃丝特还有很多事情要做。”

" ['mʌðə(r)] [wɪl] [lend] [ju:; jʊ][hɜ:(r); hə(r)] ['pæt(ə)n] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['sæli:] , " [bʌt; bət] [naʊ] ['ri:əli] , ['hæti] ,
" Mother will lend you her pattern , " answered Sallie , " but now really , Hatty ,
" 母亲 将要 借 你 她 图案 , " 回答 萨莉 , " 但 现在 真的 , 哈蒂 ,

“妈妈会把她的图样借给你，”萨莉回答说，“但是现在真的，哈蒂，

[du:; də][ju:; jʊ][laɪk][maɪ] [dres] ? "
do you like my dress ? "
做 你 喜欢 我的 裙子 ? "

你喜欢我的裙子吗?

" [jes] , [ɪn'di:d] ; [ɔ:(r)][ai] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [maɪn] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [-]
" Yes , indeed ; or I wouldn't wish mine like it ; and I heard [50]
" 是的 , 的确 ; 或者 我 不会 希望 矿 喜欢 它 ; 和 我 听到 [-]

“是的，的确如此；否则我不会希望我的也那样；而且我听说[50]

['evə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] [seɪ] [haʊ] ['prɪtɪli] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] .
ever so many of the girls say how prettily it looked .
曾经 所以 许多 的 这 女孩们 说 如何 漂亮 它 看起来 .

很多女孩都说它看起来很漂亮。

['sɪnθiə] [sed] [ðəʊz] [braɪt] [k'ʌləz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] , [jʊr; jər] [səʊ] [peɪl] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
Cynthia said those bright colors were very becoming , you're so pale , you know . "
辛西娅 说 那些 明亮的 颜色 是 非常 成为 , 你是 所以 苍白 , 你 知道 . "

辛西娅说，那些鲜艳的颜色很适合你，你知道吗，你的肤色太苍白了。

" ['sɪnθiə] ! [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [ðæt] ? "
" Cynthia ! did she say that ? "
" 辛西娅 ! 做过 她 说 那 ? "

“辛西娅！她真的这么说了吗？”

" [jes] , [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [taɪt] [sli:vz] [æt; ət][fɜ:st] ; [bʌt; bət][ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ai][dɪd] ;
" Yes , she didn't like the tight sleeves at first ; but I told her I did ;
" 是的 , 她 没有 喜欢 这 紧的 袖子 在 第一的 ; 但 我 讲述 她 我 做过 ;

“是的，她一开始不喜欢紧身袖子；但我告诉她我喜欢；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɪts] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
and besides it's the fashion .
和 除了 它是 这 时尚 .

而且这也是一种时尚。

[juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] , " [wen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [wʌn]
You know , " she added with a merry laugh , " when the fashion is a sensible one
你 知道 , " 她 额外 和 一个 欢乐 笑 , " 什么时候 这 时尚 是 一个 明智的 一

,
,
,

“你知道,”她笑着补充道，“当时尚是一种明智的时尚时……”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
we ought to follow it . "
我们 应该 到 跟随 它 . "

我们应该遵守它。

" [bʌt; bət] ['hæti] , [mə'tɪldə] [sez] , ['sɪnθiə] [tɔːkt] ['hɒridli] [ə'baʊt] [maɪ] [-]
" But Hatty , Matilda says , Cynthia talked horridly about my [51]
" 但 哈蒂 , 玛蒂尔达 说道 , 辛西娅 谈话 糟糕地 关于 我的 [-]

“但是哈蒂,”玛蒂尔达说，“辛西娅说了我[51]的坏话。”

[dres] .
dress .
裙子 .

裙子。

[ai] [gɒt] ['ɔːfli] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [ai] [ˌwʊdnt] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ðɪs]
I got awfully angry about it , and said I wouldn't speak to her again this
我 得到 非常 生气的 关于 它 , 和 说 我 不会 说话 到 她 再次 这

[tɜːm] . "
term . "
学期 . "

我对此非常生气，并说这学期我再也不会跟她说话了。

" [əʊ] , ['sæliː] !
" Oh , Sallie !
" 哦 , 萨莉 !

“哦，萨莉！”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'kaɪnd] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [mə'tɪldə]
that would be unkind and unforgiving , even if she had done all that Matilda
那 会 是 不友善 和 毫不留情 , 甚至 如果 她 有 完毕 全部 那 玛蒂尔达

[sez] ;
says ;
说道 ;

即使她真的做了玛蒂尔达所说的一切，那样做也是不仁慈、不宽容的；

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] ['riːəli] [θɪŋk] , [mə'tɪldə] [ɪz] [mɪ'steɪkən] ; [ai] [hɜːd] ['sɪnθiə] [preɪz] [ðə; ði] [dres]
but I do really think , Matilda is mistaken ; I heard Cynthia praise the dress
但 我 做 真的 思考 , 玛蒂尔达 是 错误 ; 我 听到 辛西娅 称赞 这 裙子

[maɪ'self] . "
myself . "
我 . "

但我真的觉得玛蒂尔达弄错了；我亲耳听到辛西娅称赞那件裙子。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , " [kraɪd] ['sæliː] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" No , she was not mistaken , " cried Sallie in great excitement .
" 不 , 她 曾是 不是 错误 , " 哭 萨莉 在 伟大的 激动 .

“不，她没有弄错！”萨莉激动地喊道。

" [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
" She meant to make a fuss .
" 她 意思是 到 制作 一个 大惊小怪 .

她故意要闹事。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
She's always trying to get people into a quarrel .
她是 总是 尝试 到 得到 人们 进入 一个 争吵 .

她总是想方设法挑拨离间，制造争吵。

[ðeə(r)] , [ðə; ði] [biːnz] [-]
There , the beans [52]
那里 , 这 豆子 [-]

那里，豆子[52]

[ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ; [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪv]
are done ; and I'm going right to her house to tell her I've
是 完毕 ; 和 我是 去 正确的 到 她 房子 到 告诉 她 我已经
[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ;
found her out ;
成立 她 出去 ;

事情已经办妥了；我这就去她家告诉她我已经查明真相了；

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
and I want nothing more to do with her . "
和 我 想 没有什么 更多的 到 做 和 她 . "

我不想再和她有任何瓜葛。

" [bʌt; bət] ['sæliː] , [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊv] .
" But Sallie , it's time we were going to the grove .
" 但 萨莉 , 它是 时间 我们 是 去 到 这 树林 .

"但是萨莉，我们该去小树林了。"

[ðə; ði] [best] [nʌts] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [gɒn] ; [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [gʊd] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l]
The best nuts will all be gone ; and I want to get good ones for uncle
这 最好的 坚果 将要 全部 是 已消失 ; 和 我 想 到 得到 好的 一个 为了 叔叔
['ɒlɪvə] . "
Oliver . "
奥利弗 . "

最好的坚果肯定都被卖光了；我想给奥利弗叔叔买些好坚果。

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] , [aɪm] ['redi] .
" Come on , then , I'm ready .
" 来 在 , 然后 , 我是 准备好 .

"来吧，我已经准备好了。"

['mʌðə(r)] , [ɪz] ['edwəd] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "
Mother , is Edward going with us ? "
母亲 , 是 爱德华 去 和 我们 ? "

妈妈，爱德华要和我们一起去吗?

" [hiːz] [biːn] [gɒn] [wɪð] ['eθəl] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
" He's been gone with Ethel for an hour .
" 他是 到过 已消失 和 埃塞尔 为了 一个 小时 .

"他和埃塞尔已经离开一个小时了。"

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] ['bʊʃl] , [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [pɪk] [ðem; ðəm] . " [-]
He has a chance to sell a bushel , if he can pick them . " [53]
他 有 一个 机会 到 卖 一个 蒲式耳 , 如果 他 能 挑选 他们 . " [-]

如果他能采摘到它们，他就有机会卖掉一蒲式耳。[53]

" [ai] [həʊp] [mə'tɪldə] [wəʊnt] [biː; bi] [ðeə(r)] , " [sed] ['sæliː] .
" I hope Matilda wont be there , " said Sallie .
" 我 希望 玛蒂尔达 惯于 是 那里 , " 说 萨莉 .

"我希望玛蒂尔达不会在那里，"萨莉说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ai] ['ʃɑːnt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
" If she is , I sha'n't speak to her . "
" 如果 她 是 , 我 不会 说话 到 她 . "

"如果真是那样，我就不跟她说话了。"

" [ai][ʃæl; ʃəl] , " ['ædɪd] ['hæti] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [təʊn] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [aɪm][ə'freɪd] [ʃiːz] [dʌn]
" I shall , " added Hatty in a decided tone ; " because , though I'm afraid she's done
" 我 将 , " 额外 哈蒂 在 一个 决定 语气 ; " 因为 , 尽管 我是 害怕的 她是 完毕
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

"我会的,"哈蒂语气坚定地补充道，"因为，虽然我担心她做错了，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
I don't think that would be the way to cure her ,
我 不 思考 那 会 是 这 方式 到 治愈 她 ,

我不认为那样能治好她。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː]
I think it would be best to let her see that we all love each other too
我 思考 它 会 是 最好的 到 让 她 看 那 我们 全部 爱 每个 其他 也
[wel] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [wɜːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['kwɒrəl] . "
well to allow a few hasty words to make us quarrel . "
出色地 到 允许 一个 很少 仓促 字 到 制作 我们 争吵 . "

我认为最好让她明白，我们彼此深爱，不会因为几句冲动的话就闹翻天。

" [ai] [heɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] .
" I hate people who are always making a fuss .
" 我 恨 人们 WHO 是 总是 制作 一个 大惊小怪 .

我讨厌那些总是小题大做的人。

" ['hæti] [lɑːft] .
" Hatty laughed .
" 哈蒂 笑了 .

哈蒂笑了。

" [mə'tɪldə] [kænt] [-]
" Matilda can't [54]
" 玛蒂尔达 不能 [-]

"玛蒂尔达不能[54]

[meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] .
make a fuss with me , " she said , showing all her white teeth .
制作 一个 大惊小怪 和 我 , " 她 说 , 显示 全部 她 白色的 牙齿 .

"尽管来找我麻烦吧,"她说着，露出一口洁白的牙齿。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæliː] .
" She tried to , " answered Sallie .
" 她 尝试 到 , " 回答 萨莉 .

"她试过了,"萨莉回答道。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [juː; jʊ] [praʊd] , [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] [lɑːft] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hænsəm] [tiːθ] ;
" She called you proud , and said you laughed to show your handsome teeth ;
" 她 称为 你 自豪的 , 和 说 你 笑了 到 展示 你的 英俊的 牙齿 ;

"她称赞你骄傲，说你笑起来是为了露出你漂亮的牙齿；

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːkt] [ə'genst] ; [ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
but I wouldn't hear you talked against ; and I told her so .
但 我 不会 听到 你 谈话 反对 ; 和 我 讲述 她 所以 .

但我不会听你胡说八道；我告诉了她这一点。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['prɪti] [kwɪk] . "
After that she shut her mouth pretty quick . "
后 那 她 关闭 她 嘴 漂亮的 快的 . "

之后她很快就闭上了嘴。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [duː; də] [lɑːf] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] ['hæti] , ['blʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ; " [bʌt; bət] [aɪm] [səʊ] ['hæpi] ,
" I'm afraid I do laugh too much , " said Hatty , blushing crimson ; " but I'm so happy ,
" 我是 害怕的 我 做 笑 也 很多 , " 说 哈蒂 , 脸红 赤红 ; " 但 我是 所以 快乐的 ,

“恐怕我笑得太多了,”哈蒂说着，脸涨得通红；“但我真的很高兴。”

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[ai] [həʊp] [aɪm] [nɒt] [praʊd] , [ðəʊ] [ai] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] . " [-]
I hope I'm not proud , though I try to be thankful . " [55]
我 希望 我是 不是 自豪的 , 尽管 我 尝试 到 是 感恩 . " [-]

我希望自己不要感到骄傲，尽管我努力心存感激。[55]

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , " [ɪk'skleɪmd] ['sæliː] ,
" You're the dearest girl in the world , " exclaimed Sallie ,
" 你是 这 亲爱的 女孩 在 这 世界 , " 惊呼 萨莉 ,

“你是世界上最可爱的女孩,”萨莉惊叹道。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [nek] .
putting her arms tightly around her friend's neck .
推杆 她 武器 紧紧 大约 她 朋友们 脖子 .

她紧紧地搂住朋友的脖子。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] ['sɪnθiə] ;
" If it hadn't been for you , I should have had a quarrel with Cynthia ;
" 如果 它 之前没有 到过 为了 你 , 我 应该 有 有 一个 争吵 和 辛西娅 ;

“如果不是你，我早就和辛西娅吵起来了；

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['wʌrid] ['ɔːfli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [əʊn] ['kʌz(ə)nz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
and mother would have worried awfully about it , for we're own cousins , you know . "
和 母亲 会 有 担心 非常 关于 它 , 为了 是 自己的表兄弟姐妹 , 你 知道 . "

母亲肯定会为此非常担心，因为我们是表兄妹，你知道的。

" [wel] , [dɪə(r)] ['sæliː] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] , [fə'gɪv] [mə'tɪldə] [tuː] .
" Well , dear Sallie , for my sake , forgive Matilda too .
" 出色地 , 亲爱的 萨莉 , 为了 我的 清酒 , 原谅 玛蒂尔达 也 .

“好吧，亲爱的萨莉，看在我的面子上，也原谅玛蒂尔达吧。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] .
She was to blame for what she said ; but we must pity her .
她 曾是 到 责备 为了 什么 她 说 ; 但 我们 必须 遗憾 她 .

她应该为自己的言论负责；但我们应该同情她。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [mə'tɪldə] [ɪz] ['veri] ['hæpi] . " [-]
I don't think Matilda is very happy . " [56]
我 不 思考 玛蒂尔达 是 非常 快乐的 . " [-]

我觉得玛蒂尔达不太高兴。[56]

['sæliː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ɑːskt] , —
Sallie shook her head , but presently asked , —
萨莉 摇晃 她 头 , 但 目前 问 , —
萨莉摇了摇头，但随即问道：

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [fə'gɪv] ?
" What makes you always want people to forgive ?
" 什么 制作 你 总是 想 人们 到 原谅 ?
你为什么总是希望别人原谅你?

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['hæpɪə] . "
I don't see how it will make you any happier . "
我 不 看 如何 它 将要 制作 你 任何 更快乐 . "
我不明白这怎么会让你更快乐。

" [əʊ] , [jes] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] !
" Oh , yes indeed it will !
" 哦 , 是的 的确 它 将要 !
“哦，是的，肯定会的！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [tuː] [skuːl] - [meɪts] ['fiːlɪŋ] [ˌʌn'kaɪndli][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
It seems dreadful to me to see two school - mates feeling unkindly to each other ;
它 似乎 可怕 到 我 到 看 二 学校 - 伙伴们 感觉 不友善的 到 每个 其他 ;
看到两个同学互相心怀芥蒂，我觉得很可怕；

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [blʌʃ] , " [huː] [hæz; həz] [sed] ,
and then , you know , " she added with a deeper blush , " who has said ,
和 然后 , 你 知道 , " 她 额外 和 一个 更深 脸红 , " WHO 有 说 ,
然后，你知道，”她脸颊泛红，补充道，“谁说过，

- [biː; bi][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] , [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [-]
' Be of one mind , live in peace , and the God of love and peace shall be with [57]
- 是 的 一 头脑 , 居住 在 和平 , 和 这 上帝 的 爱 和 和平 将 是 和 [-]
“你们要同心合意，彼此和睦，这样，仁爱和平的神必与你们同在。”[57]

[juː; jʊ] ; - [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] - [m'eɪkəz] ? "
you ; ' don't you remember what a blessing is promised to the peace - makers ? "
你 ; - 不 你 记住 什么 一个 祝福 是 承诺 到 这 和平 - 制造商 ? "
你难道忘记了缔造和平的人将得到怎样的祝福吗?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] . "
" No , I don't . "
" 不 , 我 不 . "
“不，我没有。”

" [waɪ] , ['sæliː] !
" Why , Sallie !
" 为什么 , 萨莉 !
“哎呀，萨莉！”

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [priːtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst]['wɪntə(r)] .
The minister preached about it last winter .
这 部长 布道 关于 它 最后的 冬天 .
这位牧师去年冬天就讲过这件事。

[ai] [rɪ'membəd] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['ɒlɪvə] [ænd; ənd]['estə(r)] .
I remembered ever so much of the sermon for uncle Oliver and Esther .
我 记得 曾经 所以 很多 的 这 讲道 为了 叔叔 奥利弗 和 以斯帖 .

我还记得奥利弗叔叔和埃丝特的布道内容。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
You know I have to preach it over again to them .
你 知道 我 有 到 布道 它 超过 再次 到 他们 .

你知道我必须一遍又一遍地向他们解释。

['estə(r)] [sez] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɜːrsəz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] : "
Esther says , she thinks it's one of the most beautiful verses in the Bible : "
以斯帖 说道 , 她 思考 它是 一 的 这 最多 美丽的 诗句 在 这 圣经 : "

埃丝特说，她认为这是圣经中最美的经文之一：“

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [piːs] - [m'eɪkəz] ; [-]
" Blessed are the peace - makers ; [58]
" 蒙福 是 这 和平 - 制造商 ; [-]

“使人和睦的人有福了；[58]

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] .
for they shall be called the children of God .
为了 他们 将 是 称为 这 孩子们 的 上帝 .

因为他们必称为神的儿子。

" ['sæliː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" Sallie remained silent for a few moments .
" 萨莉 剩余 沉默的 为了 一个 很少 时刻 .

萨莉沉默了一会儿。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [hænd][ænd; ənd]
When they came in sight of the grove , she caught her friend's hand and
什么时候 他们 来了 在 视线 的 这 树林 , 她 捕捉 她 朋友们 手 和
[sed] ['ɜːnɪstli] , —
said earnestly , —
说 切实 , —

当她们看到小树林时，她抓住朋友的手，恳切地说：

" [əʊ] , ['hæti] !
" Oh , Hatty !
" 哦 , 哈蒂 !

“哦，哈蒂！”

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kleɪm] [ðæt] ['prɒmɪs] .
I wish I were like you , and could claim that promise .
我 希望 我 是 喜欢 你 , 和 可以 宣称 那 承诺 .

我真希望自己像你一样，也能做出那样的承诺。

[ai] [siː] [naʊ] [waɪ] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['hæpi] .
I see now why you're always so happy .
我 看 现在 为什么 你是 总是 所以 快乐的 .

我现在明白你为什么总是那么开心了。

[juː; jʊ] — "
You — "
你 — "

你-”

" - [ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [hɪm] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [piːs] [huːz] [maɪnd][ɪz] [steɪd] [ɒn] [ðiː] ,
" ' Thou wilt keep him in perfect peace whose mind is stayed on thee ,
" - 你 枯萎 保持 他 在 完美的 和平 谁 头脑 是 入住 在 你 ,

“凡专心倚赖你的，你必保守他十分平安。”

- " ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['revərənt] [glɑːns] ['ʌpwəd] . [-]
' " added her companion , with a reverent glance upward . [59]
- " 额外 她 伴侣 , 和 一个 虔诚的 瞥一眼 向上 . [-]

她的同伴补充道，同时虔诚地抬头看了看。[59]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[mə'tɪldəz] ['kɒnʃəns] .
MATILDA'S CONSCIENCE .
玛蒂尔达的 良心 .

玛蒂尔达的良心。

- [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊv] .
ATILDA did not make her appearance in the grove .
- 做过 不是 制作 她 外貌 在 这 树林 .

阿蒂尔达没有出现在树林里。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgri] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['tɑːdinəs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hæm] [fɔː(r); fə(r)]
Her father was so angry at her tardiness in bringing the ham for
她 父亲 曾是 所以 生气的 在 她 迟到 在 带来 这 火腿 为了
[hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] .
his dinner that he forbade her the pleasure .
他的 晚餐 那 他 禁止 她 这 乐趣 .

她父亲因为她迟迟不肯把火腿带过来做晚餐而非常生气，禁止她享用这顿饭。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
She passed the afternoon in a very unhappy state of mind ,
她 通过了 这 下午 在 一个 非常 不开心 状态 的 头脑 ,

她整个下午都心情很差。

[kən'tɪnjuəli] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [-]
continually quarrelling with her brothers and sisters , [60]
持续 争吵 和 她 兄弟 和 姐妹 , [-]

她经常与兄弟姐妹争吵[60]

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [straɪf] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] .
and stirring up strife in the whole household .
和 搅拌 向上 冲突 在 这 所有的 家庭 .

并挑起全家纷争。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['hæti] [ænd; ənd] ['sæliː] [wɔːk] [ɒn] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ,
From her chamber window she saw Hatty and Sallie walk on , arm in arm ,
从 她 房间 窗户 她 锯 哈蒂 和 萨莉 走 在 , 手臂 在 手臂 ,

她从房间的窗户望出去，看到哈蒂和萨莉手挽着手继续往前走。

['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] ; [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ['wɪspəd] , — " [ðeɪ] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
swinging their baskets ; and conscience whispered , — " They will talk of you ,
摇摆 他们的 篮子 ; 和 良心 低声说道 , — " 他们 将要 讲话 的 你 ,

他们摇晃着篮子；良心低语道：“他们会谈论你的，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [jɔː'self] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]
and you have no one but yourself to blame for all your
和 你 有 不 一 但 你自己 到 责备 为了 全部 你的
['retʃɪdnəs] .
wretchedness .
悲惨 .

你的一切不幸都只能归咎于你自己。

" [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [sæt] ['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wen] ['sɪəriəs]
" Disgusted with herself , she still sat gazing from the window , when serious
" 厌恶 和 她自己 , 她 仍然 卫星 凝视 从 这 窗户 , 什么时候 严肃的
[θɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz] .
thoughts began to arise .
想法 开始 到 出现 .

她厌恶自己，仍然坐在窗边凝望着，这时，一些严肃的想法开始涌上心头。

" [waɪ] [kænt][ai][biː; bi] ['hæpi] ?
" Why can't I be happy ?
" 为什么 不能 我 是 快乐的 ?

为什么我不能快乐？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] .
" she asked herself .
" 她 问 她自己 .

她问自己。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [-]
" I have a better [61]
" 我 有 一个 更好的 [-]

"我有一个更好的[61]

[həʊm] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [g'ɜːlz] .
home than either of those girls .
家 比 任何一个 的 那些 女孩们 .

比那两个女孩都更像家。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [lʊk] ['betə(r)] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæz; həz][mɔː(r)] ['mʌni] .
That is , the rooms look better , and father has more money .
那 是 , 这 房间 看 更好的 , 和 父亲 有 更多的 钱 .

也就是说，房间看起来更好了，父亲也更有钱了。

[bʌt; bət] [θɪŋz] ['nevə(r)][gəʊ] [raɪt] .
But things never go right .
但 事物 绝不 去 正确的 .

但事情总是不尽如人意。

['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] ['erəndz] [dʌn] [səʊ] [kwɪk] ; [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [gets] ['æŋgri] [ænd; ənd] [krɒs] ;
Mother always wants errands done so quick ; and father gets angry and cross ;
母亲 总是 想要 跑腿 完毕 所以 快的 ; 和 父亲 获得 生气的 和 叉 ;

母亲总是希望事情尽快办完；父亲对此感到生气和恼火；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['tʌtʃi] , " —
and the boys are so touchy , " —
和 这 男孩们 是 所以 敏感 , " —

男孩们都很敏感。"

" [ænd; ənd] [mə'tɪldə] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ;
" And Matilda , the eldest daughter is worse than all the rest ;
" 和 玛蒂尔达 , 这 长子 女儿 是 更糟 比 全部 这 休息 ;

"而大女儿玛蒂尔达比其他所有女儿都更糟糕；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
for she might be a help to her mother , a comfort to her
为了 她 可能 是 一个 帮助 到 她 母亲 , 一个 舒适 到 她
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

因为她或许能帮帮她母亲，安慰她父亲。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] . " [-]
and an example of love and peace to the whole family . " [62]
和 一个 例子 的 爱 和 和平 到 这 所有的 家庭 . " [-]

并向全家树立了爱与和平的榜样。[62]

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['kɒnʃəns] [sed] ; [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
This was what conscience said ; and conscience this time was determined to
这 曾是 什么 良心 说 ; 和 良心 这 时间 曾是 决定 到
[biː; bi] [hɜːd] .
be heard .
是 听到 .

这是良心的呼声；这一次，良心的声音必须被听从。

" [juː; jʊ] [heɪt] [jɔː'self] [naʊ] , " [ðə; ði] ['ɪnwəd] ['mɒnɪtə(r)] [went] [ɒn] ,
" You hate yourself now , " the inward monitor went on ,
" 你 恨 你自己 现在 , " 这 向内 监视器 去 在 ,

"你现在恨你自己,"内心的声音继续说道。

" [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['bædli] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
" but not so badly as you will by and by .
" 但 不是 所以 糟糕 作为 你 将要 经过 和 经过 .

但不会像你之后会发现的那样糟糕。

['evri] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðiːz] ['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɡrəʊ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .
Every day that you indulge in these evil passions , you will grow worse and worse .
每一个 天 那 你 放纵 在 这些 邪恶的 激情 , 你 将要 生长 更糟 和 更糟 .

你每沉溺于这些邪恶的欲望一天，你的境况就会越来越糟。

[traɪ][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] .
Try to reform .
尝试 到 改革 .

尝试进行改革。

[bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mɒtəʊ] : - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
Begin to - day , and take this verse for your motto : ' If it be
开始 到 - 天 , 和 拿 这 诗 为了 你的 座右铭 : - 如果 它 是
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

从今天开始，把这句诗作为你的座右铭："如果可能的话，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [liːθ] [ɪn][juː; jʊ] , [lɪv; laɪv] ['piːsəbli] [wɪð] [ɔːl] [men] . - "
as much as lieth in you , live peaceably with all men . ' "
作为 很多 作为 谎言 在 你 , 居住 和平地 和 全部 男人 . - "

"尽你所能，与所有人和平相处。"

" [ðæt] [ɪz] - [ruːl] , " [ɪk'skleɪmd] [-]
" That is Hatty's rule , " exclaimed [63]
" 那 是 - 规则 , " 惊呼 [-]

"那是哈蒂的规矩,"[63]

[mə'tɪldə] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
Matilda , starting from her seat .
玛蒂尔达 , 开始 从 她 座位 .

玛蒂尔达从座位上站了起来。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll try it .
" 患病的 尝试 它 .

我试试。

[aɪm] ['sɒri] [naʊ] , [ai][təʊld] ['sæliː] [ðæt] ['sɪnθiə] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .
I'm sorry now , I told Sallie that Cynthia didn't like her dress .
我是 对不起 现在 , 我 讲述 萨莉 那 辛西娅 没有 喜欢 她 裙子 .

我现在很后悔，我告诉萨莉辛西娅不喜欢她的裙子。

[aɪm][ə'freɪd] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðæt] .
I'm afraid there'll be a fuss about that .
我是 害怕的 将会 是 一个 大惊小怪 关于 那 .

恐怕这件事会引起轩然大波。

['sæliː] [wəʊnt] [spiːk] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ai] [sed] ,
Sallie wont speak ; and her cousin will find out what I said ,
萨莉 惯于 说话 ; 和 她 表哥 将要 寻找 出去 什么 我 说 ,

萨莉不会说话；而她的表妹会知道我说了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bleɪm] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ɒn][ˌem 'iː] . "
and then the blame will all come on me . "
和 然后 这 责备 将要 全部 来 在 我 . "

然后所有的罪责都会落到我头上。

" [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] , " [ɜːrdʒd] ['kɒnʃəns] [ə'gen] .
" Where it belongs , " urged conscience again .
" 在哪里 它 属于 , " 敦促 良心 再次 .

“回到它该在的地方，”良心再次敦促道。

" [wel] , [aɪl] ['nevə(r)] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'gen] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , I'll never tell tales again ; that is , if I can help it .
" 出色地 , 患病的 绝不 告诉 故事 再次 ; 那 是 , 如果 我 能 帮助 它 .

“好吧，我以后再也不讲故事了；如果可以的话。”

[ai] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi][laɪk] ['hæti] .
I mean to try and be like Hatty .
我 意思是 到 尝试 和 是 喜欢 哈蒂 .

我想努力向哈蒂学习。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wɪl] ['wʌndə(r)] [-]
Father and mother will wonder [64]
父亲 和 母亲 将要 想知道 [-]

父母会感到疑惑[64]

[wɒt] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ; [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][fɜːst] .
what has come over me ; I wish I knew what I ought to do first .
什么 有 来 超过 我 ; 我 希望 我 知道 什么 我 应该 到 做 第一的 .

我这是怎么了？我真希望自己知道首先应该做什么。

" [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [felt] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Already she felt happier than for a long time .
" 已经 她 毛毡 更快乐 比 为了 一个 长的 时间 .

她感觉比很久以来都快乐。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪŋk] , [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ;
She ran down to the sink , bathed her face and eyes ;
她 跑 向下 到 这 下沉 , 洗澡 她 脸 和 眼睛 ;

她跑到水槽边，洗了洗脸和眼睛；

[ðen] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [kəʊmd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [kən'faɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
then back to her room and combed her hair , confining it in
然后 后退 到 她 房间 和 梳理过的 她 头发 , 限制 它 在
[hɜː(r); hə(r)] [net] ,
her net ,
她 网 ,

然后她回到房间，梳理头发，并用发网束起来。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
after which she joined her mother in the sitting - room .
后 哪个 她 加入 她 母亲 在 这 坐着 - 房间 .

之后，她和母亲一起待在客厅里。

" [wɛrz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['eɪprən] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , " [ðæt] [juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] ['jestədeɪ] ?
" Where's that little apron , " she began , " that you cut out yesterday ?
" 在哪里? 那 小的 围裙 , " 她 开始 , " 那 你 切 出去 昨天 ?

"你昨天剪的那条小围裙呢？"她开口问道。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm going to make it .
我是 去 到 制作 它 .

我一定会成功的。

" ['mɪsɪz] . ['mænɪŋ] [glɑːns, glæns] [ʌp] [frɒm; frəm] [-]
" Mrs . Manning glanced up from [65]
" 太太 . 曼宁 瞥了一眼 向上 从 [-]

曼宁夫人从[65]处抬起头来

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] [sə'praɪz] .
her work in surprise .
她 工作 在 惊喜 .

她的作品令人惊喜。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] ;
" What has happened ? " she asked herself ;
" 什么 有 发生 ? " 她 问 她自己 ;

"发生了什么事？"她问自己；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [daɪ'rɛktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [faɪnd] [ðə; ði] ['eɪprən] .
but she smilingly directed her daughter where she might find the apron .
但 她 微笑着 指导 她 女儿 在哪里 她 可能 寻找 这 围裙 .

但她笑着告诉女儿围裙在哪里可以找到。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [wɒz; wəz] ['θredɪd] ,
Before her needle was threaded ,
前 她 针 曾是 螺纹 ,

在她穿好针线之前，

['beɪbi] [tɒm] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skriːm] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] .
baby Tom fell from the steps and began to scream with all his might .
婴儿 汤姆 跌倒 从 这 步骤 和 开始 到 尖叫 和 全部 他的 可能 .

小汤姆从台阶上摔了下来，开始声嘶力竭地哭喊。

['mɪsɪz] . ['mænɪŋ] ['stɑːtɪd] [ʌp] , ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Mrs . Manning started up , letting her sewing fall to the floor .
太太 . 曼宁 开始 向上 , 出租 她 缝纫 落下 到 这 地面 .

曼宁太太猛地站起身，手中的针线散落在地板上。

" [ai] ['ʃɑːnt] [səʊ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " [bɪ'gæn] [mə'tɪldə] [ɪm'peɪʃntli] ; [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ]
" I sha'n't sew a stitch at this rate , " began Matilda impatiently ; but recovering
" 我 不会 缝 一个 缝 在 这 速度 , " 开始 玛蒂尔达 不耐烦地 ; 但 恢复中
[hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [-]
herself , she exclaimed , [66]
她自己 , 她 惊呼 , [-]

"照这样下去，我一针都缝不成，"玛蒂尔达不耐烦地说道；但她很快恢复了镇定，说道，[66]

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['tɒmi] .
" Come here , Tommy .
" 来 这里 , 汤米 .

"过来，汤米。"

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bɒsi] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [trɔt] [ɒf] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .
I'll show you the bossy ; " and they trotted off together to the barn .
患病的 展示 你 这 专横跋扈 ; " 和 他们 小跑 离开 一起 到 这 谷仓 .

我会让你见识见识一下什么叫专横跋扈;"然后他们一起小跑着去了谷仓。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,
The other boys were there playing in the hay ,
这 其他 男孩们 是 那里 玩耍 在 这 干草 ,

其他男孩都在干草堆里玩耍。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [mə'tɪldə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [də'rektli] ;
and at any other time Matilda would have begun to quarrel directly ;
和 在 任何 其他 时间 玛蒂尔达 会 有 开始 到 争吵 直接地 ;

换作其他任何时候，玛蒂尔达都会直接开始争吵;

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ri'zɔlv] [freʃ] [ɪn][maɪnd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kəʊks][ðem; ðəm][tuː; tə]
but with her good resolves fresh in mind she began to coax them to
但 和 她 好的 解决 新鲜的 在 头脑 她 开始 到 哄 他们 到
[kʌm] [ɒf] [ðə; ði] [heɪ] ,
come off the hay ,
来 离开 这 干草 ,

但她决心已定，于是开始哄他们从干草堆上下来。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['bɒsi] [stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and show her how to make bossy stand on his feet .
和 展示 她 如何 到 制作 专横跋扈 站立 在 他的 脚 .

并向她展示如何让专横跋扈的人站起来。

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][wʌns] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Her tone was so pleasant that they came at once , wondering at the
她 语气 曾是 所以 令人愉快的 那 他们 来了 在 一次 , 好奇 在 这
[tʃeɪndʒ] ;
change ;
改变 ;

她的语气如此和蔼可亲，他们立刻走了过来，对这种变化感到惊奇;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf] [-]
and for the next half [67]
和 为了 这 下一个 一半 [-]

接下来的半年[67]

['aʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [tə'geðə(r)] .
hour they had a merry time together .
小时 他们 有 一个 欢乐 时间 一起 .

他们一起度过了一个愉快的时光。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ['maʊntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
Then she returned to the house with the baby mounted on her back .
然后 她 返回 到 这 房子 和 这 婴儿 安装 在 她 后退 .

然后她背着婴儿回到了房子里。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
When her father came home to supper ,
什么时候 她 父亲 来了 家 到 晚餐 ,

当她父亲回家吃晚饭时，

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [krɒs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn]
he evidently expected to find her cross and impatient at having been
他 显然 预期的 到 寻找 她 叉 和 不耐烦 在 拥有 到过
[kept] [frɒm; frəm] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊv] .
kept from accompanying her companions to the grove .
保留 从 随同 她 同伴 到 这 树林 .

他显然预料到她会因为被阻止与同伴们一起去小树林而生气和不耐烦。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,
He heard her singing before he reached the gate ,
他 听到 她 歌唱 前 他 达到 这 门 ,

他还没走到大门口就听到了她的歌声。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] [-]
and was not a little delighted to find his wife sitting at her sewing , and [68]
和 曾是 不是 一个 小的 高兴极了 到 寻找 他的 妻子 坐着 在 她 缝纫 , 和 [-]

看到妻子坐在那里缝纫，他感到十分高兴，[68]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

和平之珠；或，小和平缔造者(The Pearl of Peace; or, The Little Peacemaker)

第2/2页

[mə'tɪldə] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['dɪʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
Matilda putting the last dishes on the table for tea .
玛蒂尔达 推杆 这 最后的 菜肴 在 这 桌子 为了 茶 .

玛蒂尔达把最后几道茶点摆上桌。

" [wel] , [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːtɪli] ,
" Well , now , this is as it ought to be , " he said heartily ,
" 出色地 , 现在 , 这 是 作为 它 应该 到 是 , " 他 说 衷心地 ,

“嗯，这才像话嘛,”他热情地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ðeə(r)] [tʃeəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
as they drew their chairs about the table .
作为 他们 画 他们的 椅子 关于 这 桌子 .

他们把椅子拉到桌子旁。

" [waɪf] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [njuː] [gaʊn] ,
" Wife , you said you wanted a new gown ,
" 妻子 , 你 说 你 通缉 一个 新的 袍 ,

“老婆，你说过你想要一件新礼服，

[ænd; ənd] [hɪrz] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mə'tɪldə] , [tuː] .
and here's money to buy cloth for you and Matilda , too .
和 这里是 钱 到 买 布 为了 你 和 玛蒂尔达 , 也 .

这里还有钱，可以给你和玛蒂尔达买衣服。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð] [ðə; ði] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [d'ɔːtəz] .
I'm always ready with the cash for good daughters .
我是 总是 准备好 和 这 现金 为了 好的 女儿们 .

我随时准备拿出钱来养育好女儿。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" A few hours later , when the young girl retired to her bed , she said to herself ,
" 一个 很少 小时 之后 , 什么时候 这 年轻的 女孩 退休 到 她 床 , 她 说 到 她自己 ,

几个小时后，当小女孩回到床上休息时，她自言自语道：

— " [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
— " It isn't so very hard to do right after all .
— " 它 不是 所以 非常 难的 到 做 正确的 后 全部 .

“其实做对这件事并没有那么难。”

[haʊ] [-]
How [69]
如何 [-]

如何[69]

[pliːzd] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] .
pleased father was .
高兴 父亲 曾是 .

父亲很高兴。

[naʊ] [ɪf] [ai]['əʊnli] [njuː] [ðæt] ['sæliː] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
Now if I only knew that Sallie wouldn't say anything about what I told her ,
现在 如果 我 仅有的 知道 那 萨莉 不会 说 任何事物 关于 什么 我 讲述 她 ,

如果我知道萨莉不会把我告诉她的事情说出去就好了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
I should be happier than I have been for a month .
我 应该 是 更快乐 比 我 有 到过 为了 一个 月 .

我应该比过去一个月以来都更快乐才对。

" [ai] [wɪʃ] ['hæti] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk]
" I wish Hatty had been there to remind her that she ought to thank
" 我 希望 哈蒂 有 到过 那里 到 提醒 她 那 她 应该 到 感谢
[hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezə'luːʃən] ,
her heavenly Father for help to keep her resolutions ,
她 天上 父亲 为了 帮助 到 保持 她 决议 ,

"我真希望哈蒂当时在场，提醒她应该感谢天父帮助她坚持自己的决心。"

[els] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [wʌn] [raɪt] [θɪŋ] .
else she could not have done one right thing .
别的 她 可以 不是 有 完毕 一 正确的 事物 .

否则她就做不好一件事了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

['hæti] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['ɒlɪvə] [ænd; ənd] ['estə(r)] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɔːl][æt; ət]
Hatty was giving uncle Oliver and Esther an account of her call at
哈蒂 曾是 给予 叔叔 奥利弗 和 以斯帖 一个 帐户 的 她 称呼 在
['mɪsɪz] . ['mʌnsənz] ;
Mrs . Munson's ;
太太 . 芒森的 ;

哈蒂向奥利弗叔叔和埃丝特讲述了她拜访芒森太太的情况；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , — " [wɒt] [-]
and they were thinking , — " What [70]
和 他们 是 思维 , — " 什么 [-]

他们当时在想，"什么[70]

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['aʊə(r)][dɪə(r)][gɜːl][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ləʊnli] ['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]
a blessing our dear girl is to us , and how lonely our cottage would be
一个 祝福 我们的 亲爱的 女孩 是 到 我们 , 和 如何 孤独 我们的 小屋 会 是
[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
without her .
没有 她 .

我们亲爱的女儿是我们的福星，如果没有她，我们的小屋该有多么冷清啊。

" [ðə; ði] [nʌts] , [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [stɔː(r)d] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][tuː; tə][draɪ] ,
" The nuts , a peck of each , were safely stored in the attic to dry ,
" 这 坚果 , 一个 啄 的 每个 , 是 安全 存储 在 这 阁楼 到 干燥 ,

"这些坚果，每种一小撮，都被安全地存放在阁楼里晾干。"

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ;
before the old man came home to supper ;
前 这 老的 男人 来了 家 到 晚餐 ;

老人回家吃晚饭之前；

[ænd; ənd] [ðen] ['hæti] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [wɪð] [ðə; ði] [vest] ['estə(r)]
and then Hatty had time to run to a neighbor's with the vest Esther
和 然后 哈蒂 有 时间 到 跑步 到 一个 邻居 和 这 背心 以斯帖
[hæd; həd] [dʒʌst] [kəm'plitɪd] .
had just completed .
有 只是 完全的 .

然后，哈蒂有时间带着埃丝特刚刚做好的背心跑到邻居家去。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fæməli] - [preə(r)z] , [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [kə'menst] [baɪ]
In the evening they had family - prayers , a service the two girls commenced by
在 这 晚上 他们 有 家庭 - 祈祷 , 一个 服务 这 二 女孩们 开始 经过
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

晚上，他们举行了家庭祈祷仪式，仪式是由两个女孩独自开始的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['ɒlɪvə] [suːn] [dʒɔɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
but which uncle Oliver soon joined ; and then after Hatty's account of her
但 哪个 叔叔 奥利弗 很快 加入 ; 和 然后 后 - 帐户 的 她
[-]
[71]
[-]

但奥利弗叔叔很快也加入了；然后，在哈蒂讲述了她的事迹之后[71]

[ˌɑːftə'nuːn] , [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
afternoon , they retired to rest for the night ,
下午 , 他们 退休 到 休息 为了 这 夜晚 ,

下午，他们就休息过夜了。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [piːs] - [m'eɪkəz] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] . [-]
the blessing which God has promised the peace - makers resting upon them . [72]
这 祝福 哪个 上帝 有 承诺 这 和平 - 制造商 休息 之上 他们 . [-]

上帝应许使人和睦的人所蒙的福，必临到他们身上。[72]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['kwɒrəl] ['set(ə)ld] .
THE QUARREL SETTLED .
这 争吵 定居 .

争吵已解决。

[tiː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['nʌtɪŋ] ['pɑːti] , [wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['sæliː] [wɒz; wəz]
T was scarcely a week after the nutting party , when one morning Sallie was
T 曾是 几乎 一个 星期 后 这 坚果 派对 , 什么时候 一 早晨 萨莉 曾是
['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [skuːl] .
missing from school .
丢失的 从 学校 .

距离坚果派对结束还不到一周，一天早上，萨莉就没来上学。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlərz] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv]
This was so unusual that the teacher inquired of the scholars whether any of
这 曾是 所以 异常 那 这 老师 询问 的 这 学者们 无论 任何 的
[ðem; ðəm] [njuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
them knew why she was not in her place .
他们 知道 为什么 她 曾是 不是 在 她 地方 .

这实在太不寻常了，老师便询问在场的学者们是否有人知道她为什么不在座位上。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [-]
But no one had seen her that [73]
但 不 一 有 已见 她 那 [-]

但没有人见过她[73]

[deɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['edwəd] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['æbsənt] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind] [tɪl] [naɪt] .
day ; and as her brother Edward was also absent , nothing could be ascertained till night .
天 ; 和 作为 她 兄弟 爱德华 曾是 还 缺席的 , 没有什么 可以 是 已确定 直到 夜晚 .

白天；由于她的哥哥爱德华也不在，所以直到晚上才能确定任何事情。

[wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [kɔːld] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mʌnsən] ['greɪtli] [ə'flɪktɪd] .
When the teacher called , she found the family of Mrs . Munson greatly afflicted .
什么时候 这 老师 称为 , 她 成立 这 家庭 的 太太 . 芒森 非常 受苦的 .

老师打电话过去时，发现芒森太太一家遭遇了非常不幸。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] [wɪð] ['fiːvə(r)] ,
Three of the children were in bed with fever ,
三 的 这 孩子们 是 在 床 和 发烧 ,

这三个孩子都发烧卧床不起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg] [hɜː'self] [ə'baʊt] .
and the widow was scarcely able to drag herself about .
和 这 寡妇 曾是 几乎 有能力的 到 拖 她自己 关于 .

寡妇几乎无法挪动身体。

" [aɪv] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɒn] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['saɪɪŋ] .
" I've had trouble on trouble , " she said , sighing .
" 我已经 有 麻烦 在 麻烦 , " 她 说 , 叹息 .

“我真是麻烦不断，”她叹了口气说。

" [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] , [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [lɒŋ] [j'iəz] ,
" Month after month , for five long years ,
" 月 后 月 , 为了 五 长的 年 ,

“月复一月，持续了整整五年，

[aɪv] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [-]
I've stood at the door where I could see the ocean , and watched for the [74]
我已经 站立 在 这 门 在哪里 我 可以 看 这 海洋 , 和 观看 为了 这 [-]

我站在能看到大海的门口，等待着[74]

[ʃɪp] [ðæt] ['nevə(r)] [keɪm] .
ship that never came .
船 那 绝不 来了 .

那艘从未到来的船。

[aɪv] [leɪd][wʌn][tʃaɪld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɒd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['laɪkli] [θriː] [mɔː(r)] [wɪl] ['fɒləʊ] .
I've laid one child beneath the sod , and now it's likely three more will follow .
我已经 铺设 一 孩子 下面 这 草皮 , 和 现在 它是 可能 三 更多的 将要 跟随 .

我已经埋葬了一个孩子，现在很可能还会有三个孩子步其后尘。

[stɪl] [ai][kæn; kən] [seɪ] , — - [ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [hɪm][ɪn] ['pɜːfɪkt] [piːs] [huːz] [maɪnd][ɪz] [steɪd] [ɒn] [ðiː] ,
Still I can say , — ' Thou wilt keep him in perfect peace whose mind is stayed on thee ,
仍然 我 能 说 , — - 你 枯萎 保持 他 在 完美的 和平 谁 头脑 是 入住 在 你 ,

但我仍要说：‘凡专心仰赖你的，你必保守他十分平安。’

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['trʌstεθ] [ɪn] [ði:] . -
because he trusteth in thee . '
因为 他 信任 在 你 . -

因为他信靠你。

" [æt; ət] [sku:l] , [bəuθ] ['edwəd] [ænd; ənd] ['sæli:] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [mɪst] , [ðə; ði] [fɜ:st] ['kwestʃən] [ɪn]
" At school , both Edward and Sallie were greatly missed , the first question in
" 在 学校 , 两个都 爱德华 和 萨莉 是 非常 错过 , 这 第一的 问题 在
[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['bi:ɪŋ] :
the morning being :
这 早晨 存在 :

在学校里，爱德华和萨莉都非常被同学们想念，每天早上大家问的第一个问题都是：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mʌnsənz] ?
" Have you heard from Mrs . Munson's ?
" 有 你 听到 从 太太 . 芒森的 ?

你收到芒森太太的消息了吗？

[ɪz] ['sæli:] ['betə(r)] ?
Is Sallie better ?
是 萨莉 更好的 ?

萨莉好些了吗？

" ['hæti] [went] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['stʌdiz] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] ['kaʊntənəns] .
" Hatty went about her studies with a sad countenance .
" 哈蒂 去 关于 她 研究 和 一个 伤心 面容 .

哈蒂一脸忧郁地继续学习。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [-]
She was [75]
她 曾是 [-]

她[75]

[mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə]
much afraid that her friend would die without having given her heart to
很多 害怕的 那 她 朋友 会 死 没有 拥有 给定 她 心 到
[ðə; ði]['seɪvjə(r)] .
the Saviour .
这 救主 .

她非常害怕她的朋友会在没有将心献给救世主的情况下死去。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [sku:l] ,
One day , when she was going home from school ,
一 天 , 什么时候 她 曾是 去 家 从 学校 ,

有一天，她放学回家的时候，

[ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [tu:] [bɒɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] ['terəbli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
she passed two boys who were quarrelling terribly about a book one of them
她 通过了 二 男孩们 WHO 是 争吵 可怕 关于 一个 书 一 的 他们
[hæd; həd] [lɒst] .
had lost .
有 丢失的 .

她经过两个男孩身边，他们正因为其中一个男孩弄丢了一本书而激烈争吵。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] ['lɪŋgəd] [nɪə(r)][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['məʊmənts] , ['wɪʃɪŋ] , [jet] ['skeəsli]
The young girl lingered near them for a few moments , wishing , yet scarcely
这 年轻的 女孩 徘徊不去 靠近 他们 为了 一个 很少 时刻 , 祝 , 然而 几乎
['deərɪŋ][tu:; tə] [spi:k] .
daring to speak .
大胆 到 说话 .

小女孩在他们附近徘徊了一会儿，很想说话，但又几乎不敢开口。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] , —
At last she said , —
在 最后的 她 说 , —

最后她说道：

" [əʊ] ['eθəl] !
" Oh Ethel !
" 哦 埃塞尔 !

“哦，埃塞尔！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['kwɒrəl] [wen] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [-]
how can you quarrel when one of your companions [76]
如何 能 你 争吵 什么时候 一 的 你的 同伴 [-]

当你的一个同伴[76] 时，你怎么能和他争吵呢？

[ɪz][səʊ] ['veri] [sɪk] ?
is so very sick ?
是 所以 非常 生病的 ?

他病得很重吗？

[θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)] ,
Think if you were to be taken down with the fever ,
思考 如果 你 是 到 是 已采取 向下 和 这 发烧 ,

想想如果你不幸染上高烧，

[haʊ] ['sɒri] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːld] ['eni] [wʌn] [sʌtʃ] [hɑːd] [nems] .
how sorry you would be that you had called any one such hard names .
如何 对不起 你 会 是 那 你 有 称为 任何 一 这样的 难的 姓名 .

如果你曾用如此难听的话称呼过别人，你会后悔的。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sʌmwɒt] [ə'ʃeɪmd] , [bʌt; bət] [ðen] [sed] , —
" The boy hung his head , somewhat ashamed , but then said , —
" 这 男生 悬挂 他的 头 , 有些 羞愧 , 但 然后 说 , —

男孩低下了头，有些羞愧，但随后说道：

" [ɪts] [tuː] [bæd][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] .
" It's too bad to lose a new book .
" 它是 也 坏的 到 失去 一个 新的 书 .

“丢了一本新书真是太可惜了。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [bɪl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [wɪð] [hɪm] . "
I'm sure Bill took it home with him . "
我是 当然 账单 采取 它 家 和 他 . "

我确信比尔把它带回家了。

" [ai]['dɪd(ə)nt] .
" I didn't .
" 我 没有 .

我没有。

[ai] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['eθəl] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['riːses; rɪ'ses] .
I haven't seen it since Ethel showed it to me at recess .
我 还没有 已见 它 自从 埃塞尔 显示 它 到 我 在 凹陷处 .

自从埃塞尔在课间休息时给我看过之后，我就再也没见过它了。

[ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [niːd] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . " [-]
I don't see why he need to lay it to me . " [77]
我 不 看 为什么 他 需要 到 躺 它 到 我 . " [-]

我不明白他为什么要跟我解释。[77]

" [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] ? " [m'ɜːməd] ['eθəl] .
" At recess ? " murmured Ethel .
" 在 凹陷处 ? " 低声说道 埃塞尔 .

“课间休息的时候？”埃塞尔低声问道。

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[bɪl] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Bill , wait a minute .
账单 , 等待 一个 分钟 .

比尔，等一下。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
" He was off without a word , and in ten minutes more he came running at full speed ,
" 他 曾是 离开 没有 一个 单词 , 和 在 十 分钟 更多的 他 来了 跑步 在 满的 速度 ,

他一句话也没说就走了，十分钟后又全速跑了回来。

['ʃaʊtɪŋ] , —
shouting , —
喊叫 , —

喊叫声，——

" [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've found it .
" 我已经 成立 它 .

我找到了。

[hɪə(r)] - [tɪz] , [ɔːl] [seɪf] .
Here ' tis , all safe .
这里 - 的 , 全部 安全的 .

这里一切安全。

[ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] . "
I left it on the rock when we were playing ball . "
我 左边 它 在 这 岩石 什么时候 我们 是 玩耍 球 . "

我们玩球的时候，我把它落在石头上了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['sɒri] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒd] [bɪl] [wɪð] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæti] , ['iːgəli] .
" And now you're sorry you charged Bill with carrying it home , " exclaimed Hatty , eagerly .
" 和 现在 你是 对不起 你 带电 账单 和 携带 它 家 , " 惊呼 哈蒂 , 急切地 .

“现在你后悔让比尔把它带回家了吗？”哈蒂急切地喊道。

" [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] .
" Yes , I am .
" 是的 , 我 是 .

“我是。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'baʊt] ['riːses; rɪ'ses] [ai] [θɔːt] [weə(r)] [ai] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
As soon as he spoke about recess I thought where I laid it . [78]
作为 很快 作为 他 辐 关于 凹陷处 我 想法 在哪里 我 铺设 它 . [-]

他一提到课间休息，我就想起了我把它放在哪儿了。[78]

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ?
" Don't you think it would be a good plan to ask him to forgive you ?
" 不 你 思考 它 会 是 一个 好的 计划 到 问 他 到 原谅 你 ?

你不觉得请求他原谅你是个好办法吗？

" [in'kwaiə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [piːs] - ['meɪkə(r)] , ['drɔːɪŋ] [hɪm] [ə'saɪd] .
" inquired the little peace - maker , drawing him aside .
" 询问 这 小的 和平 - 制造商 , 绘画 他 旁边 .

"那个小小的和平缔造者问道，同时把他拉到一边。"

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .
He made a wry face and hesitated .
他 制成 一个 讽刺 脸 和 犹豫了一下 .

他露出苦笑，犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [sed] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .
" You know , you said some awful hard things , " she urged .
" 你 知道 , 你 说 一些 可怕 难的 事物 , " 她 敦促 .

"你知道，你说了一些非常难听的话，"她催促道。

" [ai] [θɔːt] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] - ['tempəd] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] .
" I thought then he was pretty good - tempered not to take offense .
" 我 想法 然后 他 曾是 漂亮的 好的 - 淬火 不是 到 拿 罪行 .

"我当时觉得他脾气挺好的，不会生气。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] ['iːgəli] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
" She looked in his face so eagerly that he laughed outright .
" 她 看起来 在 他的 脸 所以 急切地 那 他 笑了 直接 .

她满怀热情地看着他的脸，以至于他忍不住大笑起来。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [bɪl] , ['hæti] [θɪŋks] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] .
" Look here , Bill , Hatty thinks I ought to ask your pardon .
" 看 这里 , 账单 , 哈蒂 思考 我 应该 到 问 你的 赦免 .

"听着，比尔，哈蒂觉得我应该向你道歉。"

" [vɒl] . ['sɪksθ] , [piː] . [naɪn] .
" Vol . VI , p . 9 .
" 沃尔 . 六年级 , p . 9 .

"第 VI 卷，第 9 页。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [ai] [wɪl] .
" Well , " he said , " for your sake , I will .
" 出色地 , " 他 说 , " 为了 你的 清酒 , 我 将要 .

"好吧，"他说，"为了你，我会的。"

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [-]
You always have [79]
你 总是 有 [-]

你总是有[79]

['evriθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
everything your own way , you know . "
一切 你的 自己的 方式 , 你 知道 . "

一切都按你的方式来，你知道的。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [bɪl] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [weə(r)] [hɪz; ɪz]
" Look here , Bill , " he exclaimed , walking back to the fence where his
" 看 这里 , 账单 , " 他 惊呼 , 步行 后退 到 这 栅栏 在哪里 他的
[kəm'pænjən] [stʊd] ,
companion stood ,
伴侣 站立 ,

"看这里，比尔，"他喊道，一边走回同伴站着的栅栏边。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , " [ai] [wɒz; wəz] ['rɒθɪ; 'rɔːθɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [juː; jʊ] [nems] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'zɜːv] .
and holding out his hand , " I was wrathy and called you names you didn't deserve .
和 保持 出去 他的 手 , " 我 曾是 愤怒的 和 称为 你 姓名 你 没有 应得 .

他伸出手说：“我当时很生气，骂了你一些你不应该受到的辱骂。”

['hæti] [θɪŋks] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] . "
Hatty thinks I ought to ask your pardon . "
哈蒂 思考 我 应该 到 问 你的 赦免 . "

哈蒂觉得我应该向你道歉。

" [əʊ] , ['eθəl] !
" Oh , Ethel !
" 哦 , 埃塞尔 !

“哦，埃塞尔！”

[doʊnt] [tel] [hɪm] [ðæt] .
don't tell him that .
不 告诉 他 那 .

别告诉他。

[juː; jʊ] [əʊnd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [fɜːst] . "
You owned you were sorry first . "
你 拥有 你 是 对不起 第一的 . "

你先承认你很抱歉。

" [səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd] [ɪf] [bɪl] [wɪl] [seɪ] [kwɪts] ,
" So I am ; and if Bill will say quits ,
" 所以 我 是 ; 和 如果 账单 将要 说 退出 ,

“我也是；如果比尔说退出，

[aɪl] [duː; də] [hɪm] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tɜːn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] . " [-]
I'll do him as good a turn some other time . " [80]
患病的 做 他 作为 好的 一个 转动 一些 其他 时间 . " [-]

我以后会好好报答他的。[80]

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bɪl] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" All right , " said Bill , giving his hand .
" 全部 正确的 , " 说 账单 , 给予 他的 手 .

“好的，”比尔说着，伸出了手。

" [hɪə(r)] , ['hæti] , " [kraɪd] ['eθəl] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ʃeɪk] [hændz] [tuː] .
" Here , Hatty , " cried Ethel , " you must shake hands too .
" 这里 , 哈蒂 , " 哭 埃塞尔 , " 你 必须 摇 双手 也 .

“哈蒂，”埃塞尔喊道，“你也得握手。”

[jʊr; jər] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['skwaɪə(r)] [mɔːs] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ʌp] ['kwɔrəlz] .
You're better than Squire Morse to settle up quarrels .
你是 更好的 比 乡绅 莫尔斯 到 定居 向上 争吵 .

你比莫尔斯乡绅更擅长解决争端。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [blʌʃt] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] [fɜːst] [tuː; tə] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" She laughed and blushed , giving her little hand first to one , and then to the other .
" 她 笑了 和 脸红了 , 给予 她 小的 手 第一的 到 一 , 和 然后 到 这 其他 .

她笑着脸红了，先是把小手伸向一只手，然后又伸向另一只手。

" [naʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [jʊl] ['nevə(r)] ['kwɒrəl] [ə'gen] . "
" Now promise me , " she said , " that you'll never quarrel again . "
" 现在 承诺 我 , " 她 说 , " 那 你会 绝不 争吵 再次 . "

“现在答应我,”她说，“你以后再也不吵架了。”

" [ðæts] ['prɪti] [stiːp] .
" That's pretty steep .
" 那就是 漂亮的 陡 .

“这价格相当高。”

[ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)]['ventʃə(r)] , " [kraɪd] ['eθəl] , ['grəʊɪŋ] ['veri] [red] . [-]
I wouldn't dare venture , " cried Ethel , growing very red . [81]
我 不会 敢 风险投资 , " 哭 埃塞尔 , 生长 非常 红色的 . [-]

“我不敢冒险,”埃塞尔喊道，脸涨得通红。[81]

" [əʊ] ! " [ɜːrdʒd] ['hæti] , " [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [tuː] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [bɔɪz] [ɪn] [skuːl] .
" Oh ! " urged Hatty , " I always thought you two the bravest boys in school .
" 哦 ! " 敦促 哈蒂 , " 我 总是 想法 你 二 这 最勇敢的 男孩们 在 学校 .

“哦！”哈蒂说道，“我一直觉得你们两个是学校里最勇敢的男孩。”

[sʌtʃ] [gʊd] ['skɑːlərz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] . "
Such good scholars ought to be brave . "
这样的 好的 学者们 应该 到 是 勇敢的 . "

如此优秀的学者应该勇敢才对。

" [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['piːsəbl] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] .
" I promise to try to be peaceable , " answered Bill .
" 我 承诺 到 尝试 到 是 和平的 , " 回答 账单 .

“我保证会尽量保持和平,”比尔回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['hæti] ['meɪnəd] , [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɑːd] [nems] .
" And I'll agree to think of you , Hatty Maynard , when I want to call hard names .
" 和 患病的 同意 到 思考 的 你 , 哈蒂 梅纳德 , 什么时候 我 想 到 称呼 难的 姓名 .

“我同意，当我想要骂人的时候，我会想起你，哈蒂·梅纳德。”

[ai] [ges] [ðæt] [wɪl] [kuːl] [ɒf] [ðə; ði] [hɒt] [blʌd] . "
I guess that will cool off the hot blood . "
我 猜测 那 将要 凉爽的 离开 这 热的 血 . "

我想这应该能让大家冷静下来吧。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] , ['grəʊɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] .
" You must think of somebody better than I am , " she urged , growing very serious .
" 你 必须 思考 的 某人 更好的 比 我 是 , " 她 敦促 , 生长 非常 严肃的 .

“你肯定能想到比我更好的人选,”她语气严肃地说道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [sed] , [-]
" Don't you recollect what the minister said , [82]
" 不 你 追忆 什么 这 部长 说 , [-]

“你不记得部长说过什么吗？”[82]

[ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [piːs] ?
about living in peace ?
关于 活的 在 和平 ?

关于和平共处?

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] - ['fɒləʊ] [piːs] [wɪð] [ɔːl] [men] ,

And the Bible tells us , to ' follow peace with all men ,

和 这 圣经 讲述 我们 , 到 - 跟随 和平 和 全部 男人 ,

圣经告诉我们，“要追求与众人和睦”，

- [tuː; tə] - ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] . -

' to ' follow after the things that make for peace . '

- 到 - 跟随 后 这 事物 那 制作 为了 和平 . -

“去做那些能带来和平的事情。”

['estə(r)] [sez] [ðæt] [miːnz] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [wʌn][tuː; tə]

Esther says that means , we must be kind and affectionate , one to

以斯帖 说道 那 方法 , 我们 必须 是 种类 和 亲热 , 一 到

[ə'nʌðə(r)] ;

another ;

其他 ;

埃丝特说，这意味着我们必须彼此友善、充满爱意；

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)]

we must show our companions that we love them ; and if we ever

我们 必须 展示 我们的 同伴 那 我们 爱 他们 ; 和 如果 我们 曾经

[duː; də] [rɒŋ] ,

do wrong ,

做 错误的 ,

我们必须向同伴们表达我们的爱；如果我们做错了事，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk] [fə'gɪvnəs] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , ['eθəl] .

we must ask forgiveness as you did , Ethel .

我们 必须 问 饶恕 作为 你 做过 , 埃塞尔 .

我们必须像你一样请求原谅，埃塞尔。

[ai] [θɪŋk] [bɪl] [wɒz; wəz]['riːəl] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [fə'gɪv] [səʊ] [kwɪk] ; [bʌt; bət][ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] ,

I think Bill was real generous to forgive so quick ; but I knew he would ,

我 思考 账单 曾是 真实的 慷慨的 到 原谅 所以 快的 ; 但 我 知道 他 会 ,

我觉得比尔这么快就原谅别人真是太宽容了；但我知道他会这么做。

[ɪf] [juː; jʊ][təʊld][hɪm] [haʊ] ['sɒri] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . " [-]

if you told him how sorry you were . " [83]

如果 你 讲述 他 如何 对不起 你 是 . " [-]

如果你告诉他你有多么抱歉。[83]

" [kʌm] [ɒn] , [bɪl] , " [ɪk'skleɪmd] ['eθəl] , ['lɑːfɪŋ] .

" Come on , Bill , " exclaimed Ethel , laughing .

" 来 在 , 账单 , " 惊呼 埃塞尔 , 笑 .

“拜托，比尔，”埃塞尔笑着喊道。

" [ai] [ges] [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]

" I guess we sha'n't be fighting again in a hurry , after all the

" 我 猜测 我们 不会 是 斗争 再次 在 一个 匆忙 , 后 全部 这

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪv] [hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] .

compliments we've had to - day .

赞美 我们已经 有 到 - 天 .

“看来我们今天收到这么多赞美之后，短期内应该不会再吵架了。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

" The next morning ,

" 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，

[wen] ['hæti] [went] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɜːnɪʃt] ['ætɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊv] ,
when Hatty went down from her unfurnished attic to make a fire in the stove ,
什么时候 哈蒂 去 向下 从 她 未配备家具 阁楼 到 制作 一个 火 在 这 火炉 ，

当哈蒂从她那间空荡荡的阁楼里下来，准备在炉子里生火时

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [naɪs] , [freʃ] [fɪʃ] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .
she found a string of nice , fresh fish laid on the kitchen table .
她 成立 一个 细绳 的 好的 ， 新鲜的 鱼 铺设 在 这 厨房 桌子 .

她在厨房桌子上发现了一串新鲜漂亮的鱼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [sɔɪld] ['peɪpə(r)] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
There was a small piece of soiled paper tied to the end of the string ,
那里 曾是 一个 小的 片 的 脏的 纸 系 到 这 结尾 的 这 细绳 ，

绳子末端系着一小块脏兮兮的纸片。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [skuːl] [bɔɪz] [hænd] , [-]
on which was written in a school boy's hand , [84]
在 哪个 曾是 书面 在 一个 学校 男孩们 手 ，[-]

上面是用一个学童的笔迹写的[84]

" [fɔː(r); fə(r)] ['hæti] ['meɪnəd] , [piːs] - ['meɪkə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] ; [frɒm; frəm] ['eθəl] [ænd; ənd] [bɪl] . "
" For Hatty Maynard , peace - maker to the town of Shrewsbury ; from Ethel and Bill . "
" 为了 哈蒂 梅纳德 ， 和平 - 制造商 到 这 镇 的 什鲁斯伯里 ； 从 埃塞尔 和 账单 . "

"谨以此献给什鲁斯伯里镇的和平缔造者哈蒂·梅纳德；来自埃塞尔和比尔。"

" - ['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [piːs] - [m'eɪkəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] ,
" ' Blessed are the peace - makers , for they shall be called the children of God ,
" - 蒙福 是 这 和平 - 制造商 ， 为了 他们 将 是 称为 这 孩子们 的 上帝 ，

"使人和睦的人有福了，因为他们必称为神的儿子。"

- " [rɪ'piːtɪd] ['hæti] , [tɪəz] ['gʌʃɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
' " repeated Hatty , tears gushing to her eyes .
- " 重复 哈蒂 ， 眼泪 喷薄 到 她 眼睛 .

""哈蒂重复道，泪水涌上眼眶。

" [ai] [duː; də] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] ; [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [kɔːl] [maɪ'self] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
" I do love to make peace ; and I may call myself his child .
" 我 做 爱 到 制作 和平 ； 和 我 可能 称呼 我 他的 孩子 .

"我热爱和平；我也可以称自己为他的孩子。"

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [steəz] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [kaʊtʃ] ,
" She was so full of joy that she ran up the steep stairs again to her low couch ,
" 她 曾是 所以 满的 的 喜悦 那 她 跑 向上 这 陡 楼梯 再次 到 她 低的 长椅 ，

她欣喜若狂，又跑上陡峭的楼梯，回到她那矮矮的沙发上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['niːlɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [-]
and there kneeling down , she asked her heavenly Father to make her indeed his [85]
和 那里 跪着 向下 , 她 问 她 天上 父亲 到 制作 她 的确 他的 [-]

于是她跪了下来，向天父祈求，愿他让她成为他的子民[85]。

[əʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dwel] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['hev(ə)n] ,
own child , and by and by to take her to dwell with him in heaven ,
自己的 孩子 , 和 经过 和 经过 到 拿 她 到 住 和 他 在 天堂 ,

自己的孩子，然后带她去天堂与他同住。

[weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] [piːs] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] . [-]
where all was peace , and love , and joy , forever and ever . [86]
在哪里 全部 曾是 和平 , 和 爱 , 和 喜悦 , 永远 和 曾经 . [-]

那里永远充满和平、爱与欢乐。[86]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] .
THE SICK GIRL .
这 生病的 女孩 .

生病的女孩。

[diː]
D
D

D

[eɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [went] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] ['sæliː] [leɪ] [ɪn][bed] .
AY after day went by and still Sallie lay in bed .
AY 后 天 去 经过 和 仍然 萨莉 躺 在 床 .

一天过去了，萨莉仍然躺在床上。

['edwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,
Edward and his brother were able to sit up for a few hours ,
爱德华 和 他的 兄弟 是 有能力的 到 坐 向上 为了 一个 很少 小时 ,

爱德华和他的兄弟能够坐起来几个小时。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɒθ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz]['veri] , ['veri] [ɪl] .
and take a little broth ; but their sister was very , very ill .
和 拿 一个 小的 肉汤 ; 但 他们的 姐姐 曾是 非常 , 非常 患病的 .

他们喝了一点肉汤；但是他们的妹妹病得很重很重。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [nɒkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['meɪˌnɑːrdz] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['hæti] .
One afternoon a neighbor knocked at Mr . Maynard's door and asked for Hatty .
一 下午 一个 邻居 敲门 在 先生 . 梅纳德 门 和 问 为了 哈蒂 .

一天下午，一位邻居敲响了梅纳德先生的门，询问哈蒂的下落。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [-]
" I have been watching with [87]
" 我 有 到过 观看 和 [-]

“我一直在观看[87]

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sæliː] ['mʌnsən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
poor Sallie Munson , " she said .
贫穷的 萨莉 芒森 , " 她 说 .

“可怜的萨莉·芒森,”她说。

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪz][klɪə(r)] [wɔːn] [aʊt] ; [ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [rɪ'fjuːz] .
" The widow is clear worn out ; and I couldn't refuse .
" 这 寡妇 是 清除 磨损 出去 ; 和 我 不能 拒绝 .

“这位寡妇显然已经筋疲力尽;我无法拒绝。”

['sæliː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .
Sallie has come to her senses .
萨莉 有 来 到 她 感官 .

萨莉恢复了理智。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] ['hæti] . "
She thinks she's going to die , and she wants to see Hatty . "
她 思考 她是 去 到 死 , 和 她 想要 到 看 哈蒂 . "

她觉得自己快要死了,她想见见哈蒂。

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['ɒlɪvə] .
" Why don't they send for the minister ? " asked uncle Oliver .
" 为什么 不 他们 发送 为了 这 部长 ? " 问 叔叔 奥利弗 .

“他们为什么不请部长来呢?”奥利弗叔叔问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" They have sent ; but he wont be at home till to - morrow .
" 他们 有 发送 ; 但 他 惯于 是 在 家 直到 到 - 明天 .

“他们已经派人来了;但他要到明天才能回家。”

" ['ɛstərz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] , —
" Esther's countenance changed , and at last she said , —
" 埃丝特的 面容 已更改 , 和 在 最后的 她 说 , —

埃丝特的脸色变了,最后她说:

" [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv]['sɪstə(r)][gəʊ] ; [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɪz] ['veri] [kən'teɪdʒəs] . " [-]
" I'm afraid to have sister go ; the fever is very contagious . " [88]
" 我是 害怕的 到 有 姐姐 去 ; 这 发烧 是 非常 传染性 . " [-]

“我不敢让姐姐去;发烧传染性很强。”[88]

" [wel] , [ai][wəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi][taɪz][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] - [raʊnd]
" Well , I wont deny that ; but perhaps if she ties a bag of camfire round
" 出色地 , 我 惯于 否定 那 ; 但 也许 如果 她 领带 一个 包 的 - 圆形的
[hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

“好吧,我不会否认这一点;但也许如果她把一袋野火药绑在脖子上,

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [gɒt][wʌn] [raʊnd] [maɪn] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɪnɪt] ;
she wont catch it , I've got one round mine this blessed minute ;
她 惯于 抓住 它 , 我已经 得到 一 圆形的 矿 这 蒙福 分钟 ;

她肯定接不上,我此刻就有一个在等着呢;

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] ['seərə] [æn] [weə(r)][wʌn]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] . "
and I've made Sarah Ann wear one ever since the fever come into town . "
和 我已经 制成 莎拉 安 穿 一 曾经 自从 这 发烧 来 进入 镇 . "

自从这场瘟疫席卷全城以来,我就一直让莎拉·安戴着它。

" - [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , " [sə'dʒestid] ['ʌŋk(ə)l] ['ɒlɪvə] .
" Hatty'll want to go , " suggested uncle Oliver .
" - 想 到 去 , " 建议 叔叔 奥利弗 .

“哈蒂肯定想去,”奥利弗叔叔建议道。

" - [twɪl] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][maɪt][ɒv; əv] [hɜː'self] .
" ' Twill be just like her not to think a mite of herself .
" - 斜纹布 是 只是 喜欢 她 不是 到 思考 一个 螨虫 的 她自己 .

"她就是这样的人，根本不会觉得自己有多了不起。"

[ɪts] - ['stɒniʃ] [wɒt] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] [kriːtɚz] [g'ɜːlz][biː; bi] .
It's ' stonishing what harum - scarum creaters girls be .
它是 - 令人震惊的 什么 哈鲁姆 - 疤痕 创作者 女孩们 是 .

那些制造混乱的女孩真是令人震惊。

[ðeɪ] [doʊnt] ['væli] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][maɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] . " [-]
They don't valley their own lives a mite , if they want to do anything . " [89]
他们 不 谷 他们的 自己的 生活 一个 螨虫 , 如果 他们 想 到 做 任何事物 . " [-]

他们如果想做任何事，就不会让自己的生活变得一丝一毫的艰难。[89]

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [hɜːd] ['sæliː] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] , - ['hæti] , [dɪə(r)] ['hæti] , [duː; də] [kʌm] , [aɪm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
" Well , if you just heard Sallie a calling , ' Hatty , dear Hatty , do come , I'm going to die .
" 出色地 , 如果 你 只是 听到 萨莉 一个 呼叫 , - 哈蒂 , 亲爱的 哈蒂 , 做 来 , 我是 去 到 死 .

"嗯，如果你刚才听到萨莉在呼唤，'哈蒂，亲爱的哈蒂，快来，我要死了。'"

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][mʌst; məst][duː; də] , - [jʊd] [seɪ] - [twɒz] [hɑːt] - ['rendɪŋ] . "
Come and tell me what I must do , ' you'd say ' twas heart - rending . "
来 和 告诉 我 什么 我 必须 做 , - 你会 说 - 那是 心 - 渲染 . "

你会说："来告诉我我该怎么做吧。"这真是令人心碎。

" [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] , " ['fɔːltəd] ['estə(r)] , ['grəʊɪŋ] ['veri] [waɪt] .
" I suppose she will go , " faltered Esther , growing very white .
" 我 认为 她 将要 去 , " 犹豫不决 以斯帖 , 生长 非常 白色的 .

"我想她会去的，"埃丝特结结巴巴地说，脸色变得非常苍白。

" [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [həʊm][frɒm; frəm] [skuːl] . "
" I'll tell her as soon as she comes home from school . "
" 患病的 告诉 她 作为 很快 作为 她 来 家 从 学校 . "

"她放学回家后我就告诉她。"

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][dʒʌdʒ][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , " ['mʌtə] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Tell her , and let her judge for herself , " muttered the old man .
" 告诉 她 , 和 让 她 法官 为了 她自己 , " 低声说道 这 老的 男人 .

"告诉她，让她自己判断吧。"老人低声说道。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [gɪv] ['evri] [sent] , [aɪm] [wɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][tuː; tə]['ventə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ;
" I'd rather give every cent , I'm worth in the world than to venter her there ;
" ID 相当 给 每一个 中心 , 我是 值得 在 这 世界 比 到 腹部 她 那里 ;

"我宁愿倾尽所有，也不愿让她落入那种境地；

[bʌt; bət][gɒd][kæn; kən] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [-]
but God can keep her [90]
但 上帝 能 保持 她 [-]

但上帝可以保佑她[90]

[frɒm; frəm][ɔːl] [hɑːm] .
from all harm .
从 全部 伤害 .

免受一切伤害。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , ['hæti] [ɪz] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ə; eɪ] [saɪt] [mə'rɛn]
She's a good girl , Hatty is , and knows a sight more'n
她是 一个 好的 女孩 , 哈蒂 是 , 和 知道 一个 视线 更多

她是个好女孩，哈蒂就是，而且懂得很多。

[sʌm; səm][fəʊks] .
some folks .
一些 各位 .

有些人。

" ['estə(r)] [dɪd] [tel] ['hæti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ;
" Esther did tell Hatty , and the consequence was that she went ;
" 以斯帖 做过 告诉 哈蒂 , 和 这 结果 曾是 那 她 去 ;

"埃丝特告诉了哈蒂，结果是她去了；

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [niːld] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [strɔː] [kaʊtʃ] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [gɒd]
but not until she had kneeled by her straw couch once more to ask God
但 不是 直到 她 有 跪着 经过 她 稻草 长椅 一次 更多的 到 问 上帝
[tuː; tə] [bles] [hɜː(r); hə(r)] [en'devəz] [tuː; tə] [duː; də] ['sæliː] [gʊd] .
to bless her endeavors to do Sallie good .
到 保佑 她 努力 到 做 萨莉 好的 .

但在此之前，她再次跪在草席旁，祈求上帝保佑她为萨莉做好事的努力。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
She did not think of herself .
她 做过 不是 思考 的 她自己 .

她没有想到自己。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
She felt sure her heavenly Father would take care of her .
她 毛毡 当然 她 天上 父亲 会 拿 关心 的 她 .

她确信天父会照顾她。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [lɒŋgə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]
If he wished her to live longer , he would preserve her from
如果 他 希望 她 到 居住 更长 , 他 会 保存 她 从
[ðə; ði] ['fiːvə(r)] .
the fever .
这 发烧 .

如果他希望她活得更久，他就会让她远离发烧。

[ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [-]
If he meant to call her [91]
如果 他 意思是 到 称呼 她 [-]

如果他想打电话给她[91]

[həʊm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] .
home to heaven now , she was ready to go .
家 到 天堂 现在 , 她 曾是 准备好 到 去 .

她现在已回归天堂，她准备好了。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɔːl] [wɒz; wəz] [piːs] .
In her soul all was peace .
在 她 灵魂 全部 曾是 和平 .

她内心一片宁静。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [kəm'pænjən] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .
But for her dear companion , she was troubled .
但 为了 她 亲爱的 伴侣 , 她 曾是 麻烦 .

但她却为她亲爱的同伴感到担忧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
As she hurried along , she thought how they had loved each other ;
作为 她 慌忙 沿着 , 她 想法 如何 他们 有 喜爱 每个 其他 ;

她匆匆赶路，心中想着他们曾经是多么相爱；

[ðæt] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ;
that never a word of unkindness had separated them ;
那 绝不 一个 单词 的 不友善 有 分开 他们 ;

他们之间从未有过一句不友善的话语；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [ɪf] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
and she put up a little prayer to God that if consistent with his will ,
和 她 放 向上 一个 小的 祷告 到 上帝 那 如果 持续的 和 他的 将要 ,

她向上帝默默祈祷，如果这符合他的旨意，

['sæliː] [mait] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
Sallie might be spared to her mother for many years .
萨莉 可能 是 幸存 到 她 母亲 为了 许多 年 .

萨莉或许能和她母亲一起生活很多年。

['mɪsɪz] . ['mʌnsən] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] [-]
Mrs . Munson saw her running [92]
太太 . 芒森 锯 她 跑步 [-]

芒森太太看见她跑了[92]

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
toward the house , and met her at the door .
朝向 这 房子 , 和 遇见 她 在 这 门 .

他朝房子走去，在门口遇到了她。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['mʌnsən] !
Poor Mrs . Munson !
贫穷的 太太 . 芒森 !

可怜的芒森太太！

[haʊ] [hɑːd] ['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðiːz] [wiːks] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [keə(r)] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
how hard during all these weeks of anxious care , had she tried to say ,
如何 难的 期间 全部 这些 周 的 焦虑的 关心 , 有 她 尝试 到 说 ,

她曾试图说，在这几周焦虑的照护中，她有多么艰难。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] ; [let] [hɪm][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɒt] ['siːmɪθ] [tuː; tə][hɪm] [best] . "
" It is the Lord ; let him do with his own , what seemeth to him best . "
" 它 是 这 主 ; 让 他 做 和 他的 自己的 , 什么 似乎 到 他 最好的 . "

“这是主的事；让他按他认为最好的方式处置他的人吧。”

" ['sæliː] ['wɒnts][juː; jʊ]['bædli] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ;
" Sallie wants you badly , dear , " she said , after kissing the child ;
" 萨莉 想要 你 糟糕 , 亲爱的 , " 她 说 , 后 接吻 这 孩子 ;

“萨莉非常想要你，亲爱的，”她亲吻了孩子后说道；

" [bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə'freɪd] [jʊl] [teɪk] [ðə; ði]['fiːvə(r)] ?
" but aren't you afraid you'll take the fever ?
" 但 不是 你 害怕的 你会 拿 这 发烧 ?

“但是你不怕发烧吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['sɪnθiə] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] . "
You know Cynthia came down with it yesterday . "
你 知道 辛西娅 来了 向下 和 它 昨天 . "

你知道辛西娅昨天也得了这种病吗？

" [nəʊ] , [ai]['hædnt] [hɜːd] .
" No , I hadn't heard .
" 不 , 我 之前没有 听到 .

“不，我没听说过。”

" - [tʃɪn] ['kwivəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
" Hatty's chin quivered , and the [93]
" - 下巴 颤抖 , 和 这 [-]

"哈蒂的下巴颤抖着，[93]

['wɪdəʊ] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [sed] ['sɒftli] , —
widow noticing her agitation said softly , —
寡妇 注意到 她 搅动 说 轻轻 , —

寡妇察觉到她的焦躁不安，轻声说道：

" [ai] [ˌwʊdnt] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['eni] [θɪŋ] .
" I wouldn't urge you for any thing .
" 我 不会 敦促 你 为了 任何 事物 .

我不会劝你做任何事。

[ðə; ði] - [biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
The minister'll be home to - morrow .
这 - 是 家 到 - 明天 .

部长明天就会回家。

[meɪ] [biː; bi] - [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
May be Sallie'll forget it again . "
可能 是 - 忘记 它 再次 . "

也许萨莉会再次忘记这件事。

" ['hæti] !
" Hatty !
" 哈蒂 !

"哈蒂！"

[waɪ] [doʊnt] ['hæti] [kʌm] ?
why don't Hatty come ?
为什么 不 哈蒂 来 ?

哈蒂为什么不来?

" [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] .
" called out the sick child .
" 称为 出去 这 生病的 孩子 .

"叫出了生病的孩子。"

" [aɪl] [gəʊ] [naʊ] , [mæm] .
" I'll go now , ma'am .
" 患病的 去 现在 , 女士 .

"我这就走，夫人。"

[ɪz] ['eni] ['bɒdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "
Is any body with her ? "
是 任何 身体 和 她 ? "

还有其他人跟她在一起吗?

" ['nəʊbədi][bʌt; bət] ['edwəd] . "
" Nobody but Edward . "
" 无人 但 爱德华 . "

"除了爱德华，没有其他人。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kɔːl] [hɪm] [aʊt] ?
" Will you please call him out ?
" 将要 你 请 称呼 他 出去 ?

请你公开指责他好吗?

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
I'd rather see her alone .
ID 相当 看 她 独自的 .

我宁愿看到她独自一人。

" ['hæti] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [-]
" Hatty was only thirteen years [94]
" 哈蒂 曾是 仅有的 十三 年 [-]

"哈蒂当时只有十三岁[94]

[əʊld] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [peɪl]
old ; and you will not be surprised that when she saw her companion's pale
老的 ; 和 你 将要 不是 是 惊讶 那 什么时候 她 锯 她 同伴的 苍白
[feɪs] [ænd; ənd][waɪld] ,
face and wild ,
脸 和 荒野 ,

她年纪大了；你不会感到惊讶，当她看到同伴苍白的脸色和狂野的神情时，

[prəʊ'truːdid] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gruː] [feɪnt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
protruded eyes , her heart grew faint within her .
突出 眼睛 , 她 心 生长 头晕的 之内 她 .

她双眼突出，心脏在她体内微微颤抖。

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
She sank into a chair , and covered her face with her hands .
她 沉没 进入 一个 椅子 , 和 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

她瘫坐在椅子上，双手捂住了脸。

" [ai] [njuː] [jʊd] [kʌm] , [ai] [njuː] [jʊd] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [bɪ'gæn] ['sæliː] ,
" I knew you'd come , I knew you'd be sorry for me , " began Sallie ,
" 我 知道 你会 来 , 我 知道 你会 是 对不起 为了 我 , " 开始 萨莉 ,

"我就知道你会来，我就知道你会为我感到难过，"萨莉开口说道。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
talking with feverish excitement .
说 和 发烧 激动 .

语气激动得近乎狂热。

" [dɪd] ['mʌðə(r)] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ? "
" Did mother tell you I am going to die ? "
" 做过 母亲 告诉 你 我 是 去 到 死 ? "

"妈妈有没有告诉你我要死了？"

" [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][gɒd][kæn; kən] [nəʊ] [ðæt] , " [m'ɜːməd] ['hæti] , ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] [-]
" No one but God can know that , " murmured Hatty , slowly rising [95]
" 不 一 但 上帝 能 知道 那 , " 低声说道 哈蒂 , 缓慢地 上升 [-]

"只有上帝才能知道这一点，"哈蒂喃喃自语，慢慢起身[95]

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bed] .
and approaching the bed .
和 接近 这 床 .

然后走向床边。

" ['estə(r)][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] . "
" Esther told me you wanted to see me , and I've come . "
" 以斯帖 讲述 我 你 通缉 到 看 我 , 和 我已经 来 . "

"埃丝特告诉我你想见我，所以我来了。"

" [jes] ; [ai] [kɔːld] [juː; jʊ][ɔːl] [naɪt] ; [bʌt; bət]['nəʊbədi] [wʊd] [gəʊ] .
" Yes ; I called you all night ; but nobody would go .
" 是的 ; 我 称为 你 全部 夜晚 ; 但 无人 会 去 .

"是的，我整晚都在给你打电话，但是没有人愿意去。"

[aɪm][ə'freɪd] , ['hæti] ; [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] .
I'm afraid , Hatty ; I don't want to die .
我是 害怕的 , 哈蒂 ; 我 不 想 到 死 .

哈蒂，我很害怕；我不想死。

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [gʊd] . "
Oh , I wish I was good . "
哦 , 我 希望 我 曾是 好的 . "

哦，我真希望自己是个好人。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ['nəʊbədi]['evə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] . "
" The Bible says nobody ever was good enough to go to heaven . "
" 这 圣经 说道 无人 曾经 曾是 好的 足够的 到 去 到 天堂 . "

“圣经上说，没有人好到可以上天堂。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] ! "
Tell me quick ! "
告诉 我 快的 ! "

快告诉我！

" [ai][kænt][ɪk'spleɪn]['veri] [wel] .
" I can't explain very well .
" 我 不能 解释 非常 出色地 .

我不太会解释。

[ai] [miːn] [ðæt] [ɪf] [wɪr] ['evə(r)][səʊ] [gʊd] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [get] [-]
I mean that if we're ever so good , as you call it , we couldn't get [96]
我 意思是 那 如果 是 曾经 所以 好的 , 作为 你 称呼 它 , 我们 不能 得到 [-]

我的意思是，如果我们真的像你所说的那样优秀，我们就无法[96]

['ɪntuː]['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['dʒiːzəs] .
into heaven without Jesus .
进入 天堂 没有 耶稣 .

没有耶稣也能上天堂。

['aʊə(r)] ['gʊdnəs] [ɪz] ['bædnəs] [ɪn][gɑːdz] [saɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [h'əʊliɐ][ðæn; ðən]
Our goodness is badness in God's sight , because he is so much holier than
我们的 善良 是 坏 在 神的 视线 , 因为 他 是 所以 很多 更神圣 比
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ;
we are ;
我们 是 ;

在上帝眼中，我们的善行是恶行，因为他比我们圣洁得多；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] ['dʒiːzəs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [gɒd] [wɪl] [fə'gɪv] ['aʊə(r)][sɪnz] . "
but if we love Jesus , for his sake , God will forgive our sins . "
但 如果 我们 爱 耶稣 , 为了 他的 清酒 , 上帝 将要 原谅 我们的 罪孽 . "

但是，如果我们爱耶稣，为了他的缘故，上帝会赦免我们的罪。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [lʌv] [hɪm] ?
" How can I love him ?
" 如何 能 我 爱 他 ?

我怎么能爱他呢？

['mʌðə(r)][hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ai][mʌst; məst][ək'sept][hɪm][æz; əz][maɪ]['seɪvjə(r)] , [bʌt; bət][ai]
Mother has been telling me I must accept him as my Saviour , but I
母亲 有 到过 讲述 我 我 必须 接受 他 作为 我的 救主 , 但 我
[doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .
don't know how .
不 知道 如何 .

母亲一直告诉我，我必须接受他作为我的救世主，但我不知道该怎么做。

[əʊ] ! [ai] [wɪʃ] ['sʌmbədi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] !
Oh ! I wish somebody would tell me !
哦 ! 我 希望 某人 会 告诉 我 !

哦！真希望有人能告诉我！

[aɪm] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] . "
I'm dying , and I can't find out anything . "
我是 垂死 , 和 我 不能 寻找 出去 任何事物 . "

我快死了，却什么都找不到。

" ['sæliː] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Sallie , listen to me a minute .
" 萨莉 , 听 到 我 一个 分钟 .

"萨莉，听我说一分钟。"

[ɪn] [maɪ] [lɑːst] ['sæbəθ] [skuːl] ['peɪpə(r)] [-]
In my last Sabbath school paper [97]
在 我的 最后的 安息日 学校 纸 [-]

在我上一篇主日学论文[97]

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hiːðn] [gɜːl] , [huː] [felt] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] .
was an account of a little heathen girl , who felt as you do .
曾是 一个 帐户 的 一个 小的 异教徒 女孩 , WHO 毛毡 作为 你 做 .

这是一个关于一个异教徒小女孩的故事，她的感受和你一样。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʌv] [kraɪst] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [hɪm] .
She wanted to love Christ , but she didn't know how to give her heart to him .
她 通缉 到 爱 基督 , 但 她 没有 知道 如何 到 给 她 心 到 他 .

她想爱基督，但她不知道如何将自己的心献给他。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [kraɪd] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
The missionaries talked to her and prayed with her , but she only cried the more .
这 传教士 谈话 到 她 和 祈祷 和 她 , 但 她 仅有的 哭 这 更多的 .

传教士们和她交谈，和她一起祈祷，但她却哭得更厉害了。

[æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [sed] , - ['dʒiːzəs] ['nevə(r)] [sin] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] . -
At last one said , ' Jesus never sinned ; but you are a great sinner . '
在 最后的 一 说 , - 耶稣 绝不 罪过 ; 但 你 是 一个 伟大的 罪人 . -

最后有人说："耶稣从未犯过罪；但你却是个大罪人。"

" - [jes] , [jes] !
" ' Yes , yes !
" - 是的 , 是的 !

"是的，是的！"

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] . -
I understand that . '
我 理解 那 . -

我明白。

" - [wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [gɒd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ;
" ' Well , you have offended God , and he has threatened to punish you ;
" - 出色地 , 你 有 被冒犯了 上帝 , 和 他 有 威胁 到 惩治 你 ;

"你触怒了上帝，他威胁要惩罚你；

[bʌt; bət] [naʊ] ['dʒi:zəs] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [-]
but now Jesus promises to receive the punishment for you , [98]
但 现在 耶稣 承诺 到 收到 这 惩罚 为了 你 , [-]

但现在耶稣承诺要替你受罚，[98]

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði] [krɒs] . -
and for that he died on the cross . '
和 为了 那 他 死亡 在 这 叉 . -

为此，他被钉在了十字架上。

" - [əʊ] , [jes] ! [jes] !
" ' Oh , yes ! yes !
" - 哦 , 是的 ! 是的 !

“哦，是的！是的！”

[jes] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['hi:ðn] [gɜ:l] .
yes ! ' cried the heathen girl .
是的 ! - 哭 这 异教徒 女孩 .

“是的！”异教徒女孩喊道。

- [ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] .
' I understand now .
- 我 理解 现在 .

我现在明白了。

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [wɪð] ['dʒi:zəs] .
I must make a bargain with Jesus .
我 必须 制作 一个 便宜货 和 耶稣 .

我必须和耶稣做个交易。

[ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ɔ:l][maɪ] ['bædnəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .
I will give him all my badness , and he will give me all his goodness .
我 将要 给 他 全部 我的 坏 , 和 他 将要 给 我 全部 他的 善良 .

我会把我的所有罪恶都给他，他也会把他的所有善良都给我。

[əʊ] , [ai] [si:] !
Oh , I see !
哦 , 我 看 !

我懂了！

[ai] [si:] ! !
I see ! !
我 看 ! !

我懂了！！

[ai][du:; də] [lʌv] [hɪm] .
I do love him .
我 做 爱 他 .

我确实很爱他。

[əʊ] , [haʊ] [gʊd] [hi:; hi][ɪz] ! -
Oh , how good he is ! '
哦 , 如何 好的 他 是 ! -

他真是太棒了！

" ['sæli:] ['fəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
" Sallie folded her hands on her breast and closed her eyes ,
" 萨莉 折叠 她 双手 在 她 胸部 和 关闭 她 眼睛 ,

萨莉双手抱胸，闭上了眼睛。

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [mu:vd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [preŋ] .
though her lips moved as if she were praying .
尽管 她 嘴唇 已搬 作为 如果 她 是 祈祷 .

她的嘴唇翕动着，仿佛在祈祷。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] , " [ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , ['hæti] ; [bʌt; bət] [-]
Presently she said softly , " I understand now , Hatty ; but [99]
目前 她 说 轻轻 , " 我 理解 现在 , 哈蒂 ; 但 [-]

她随即轻声说道："我现在明白了，哈蒂；但是[99]

[wɪl] ['dʒi:zəs] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [wɪð] [ˌem 'i:] ? "
will Jesus make a bargain with me ? "
将要 耶稣 制作 一个 便宜货 和 我 ? "

耶稣会和我做交易吗?

" [jes] , [jes] , [hi:; hi] [wɪl] ; [hi:; hi] [sez] [səʊ][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "
" Yes , yes , he will ; he says so in the Bible . "
" 是的 , 是的 , 他 将要 ; 他 说道 所以 在 这 圣经 . "

"是的，他会的；圣经里是这么说的。"

" [doʊnt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ['hæti] ; [bʌt; bət] [kʌm] [ə'gen] [ɪf] ['estə(r)] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] .
" Don't stay any longer , Hatty ; but come again if Esther will let you .
" 不 停留 任何 更长 , 哈蒂 ; 但 来 再次 如果 以斯帖 将要 让 你 .

"哈蒂，别再待下去了；如果埃丝特允许的话，你还可以再来。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [preɪ] [naʊ] .
I'm going to pray now .
我是 去 到 祈祷 现在 .

我现在要祈祷了。

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [taɪt] .
Shut the door tight .
关闭 这 门 紧的 .

把门关紧。

" ['hæti] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .
" Hatty walked through the kitchen without speaking .
" 哈蒂 步行 通过 这 厨房 没有 请讲 .

哈蒂一言不发地穿过厨房。

['mɪsɪz] . ['mʌnsən] [hæd; həd][sæt][nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:d] ['evri] [wɜ:d] .
Mrs . Munson had sat near the door and had heard every word .
太太 . 芒森 有 卫星 靠近 这 门 和 有 听到 每一个 单词 .

芒森太太坐在门口附近，听到了每一个字。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [gɒd][tu:; tə] [bles] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tru:θ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] , ['daɪɪŋ] ['dɔ:tə(r)] . [-]
She asked God to bless his own truth to her dear , dying daughter . [100]
她 问 上帝 到 保佑 他的 自己的 真相 到 她 亲爱的 , 垂死 女儿 . [-]

她向上帝祈求，愿他自己的真理祝福她即将离世的亲爱的女儿。[100]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['skeəsli] [lait] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['æbnə] , [-] ['əʊldə]['brʌðə(r)] ,
It was scarcely light the next morning before Abner , Sallie's older brother ,
它 曾是 几乎 光 这 下一个 早晨 前 阿布纳 , 萨莉的 老 兄弟 ,

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，萨莉的哥哥阿布纳就......

[nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['ɑ:lɪvərz] [haʊs] .
knocked at the door of uncle Oliver's house .
敲门 在 这 门 的 叔叔 奥利弗的 房子 .

敲了敲奥利弗叔叔家的门。

" [aɪv] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæti] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I've come with a message for Hatty , " he explained .
" 我已经 来 和 一个 信息 为了 哈蒂 , " 他 解释 .

"我给哈蒂带了个口信,"他解释道。

" [ʃi:z] ['hæpi] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [ɔ:l][ðə; ði]['vɜ:rsəz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
" She's happy now , and sings all the verses she can think of .
" 她是 快乐的 现在 , 和 唱歌 全部 这 诗句 她 能 思考 的 .

"她现在很开心，能想到的歌词她都会唱。"

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][seɪ] , [ʃiːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə'freɪd]
She wants me to say , she's made a bargain with Jesus , and she isn't afraid
她 想要 我 到 说 , 她是 制成 一个 便宜货 和 耶稣 , 和 她 不是 害怕的
[tuː; tə][daɪ] . "
to die . "
到 死 . "

她想让我说，她已经和耶稣做了交易，她不怕死。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] [skuːl] , " ['hæti] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Tell her I'll go and see her before school , " Hatty answered ,
" 告诉 她 患病的 去 和 看 她 前 学校 , " 哈蒂 回答 ,

“告诉她我会在上学前去看她,”哈蒂回答道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [tɪəz] . [-]
her eyes full of joyful tears . [101]
她 眼睛 满的 的 快乐 眼泪 . [-]

她眼中充满了喜悦的泪水。[101]

[ʃiː; ʃi][dɪd][gəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] [gɜːl][wɒz; wəz]['kwaɪətli] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
She did go , but the sick girl was quietly asleep , and , more than this ,
她 做过 去 , 但 这 生病的 女孩 曾是 悄悄 睡着了 , 和 , 更多的 比 这 ,

她去了，但生病的女孩却静静地睡着了，而且，不仅如此，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] . [-]
the Doctor said her symptoms were a great deal better . [102]
这 医生 说 她 症状 是 一个 伟大的 交易 更好的 . [-]

医生说她的症状已经好转很多了。[102]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [deθ] .
THE PEACEFUL DEATH .
这 和平 死亡 .

安详的死亡。

[en] [θriː] [deɪz] ['sæliː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd]
N three days Sallie was out of danger , and from this time she recovered
N 三 天 萨莉 曾是 出去 的 危险 , 和 从 这 时间 她 恢复
['ræpɪdli] .
rapidly .
快速 .

三天后，萨莉脱离了危险，此后她迅速康复。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sæbəθ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət]
The minister and her Sabbath school teacher visited her often , but
这 部长 和 她 安息日 学校 老师 到访 她 经常 , 但
[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['hæti] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
she wondered Hatty did not come .
她 想知道 哈蒂 做过 不是 来 .

牧师和她的主日学老师经常来看望她，但她很奇怪哈蒂为什么没有来。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,
At last , one day when she was able to sit up ,
在 最后的 , 一 天 什么时候 她 曾是 有能力的 到 坐 向上 ,

终于有一天，她能够坐起来了。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hæti] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [-]
her mother told her Hatty had taken the [103]
她 母亲 讲述 她 哈蒂 有 已采取 这 [-]

她母亲告诉她，哈蒂拿走了[103]

['fiːvə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] .
fever the day she visited her , and now she was very sick .
发烧 这 天 她 到访 她 , 和 现在 她 曾是 非常 生病的 .

她去看望她那天就发烧了，现在病得很重。

" [huː] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['sæliː] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
" Who will take care of her ? " asked Sallie , beginning to cry .
" WHO 将要 拿 关心 的 她 ? " 问 萨莉 , 开始 到 哭 .

“谁来照顾她？”萨莉问道，说着说着就哭了起来。

" [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [nɪə(r)][ðem; ðəm] [sɪns] [ðeə(r)]
" They sent for her aunt , who has never been near them since their
" 他们 发送 为了 她 阿姨 , WHO 有 绝不 到过 靠近 他们 自从 他们的
['mʌðə(r)] [daɪd] ,
mother died ,
母亲 死亡 ,

他们把她的姑姑叫了过来，自从他们母亲去世后，姑姑就再也没见过他们。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ðeə(r)] [naʊ] .
and she's there now .
和 她是 那里 现在 .

她现在就在那里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mʌni] ,
She has money ,
她 有 钱 ,

她有钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [wɪl]
and she says the poor child shall not want for anything that money will
和 她 说道 这 贫穷的 孩子 将 不是 想 为了 任何事物 那 钱 将要
[baɪ] . "
buy . "
买 . "

她还说，这个穷孩子不应该缺少任何金钱能买到的东西。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !
" Oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] !
to think that I have killed her !
到 思考 那 我 有 被杀 她 !

我竟然杀了她！

[ai] [fiːl] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] .
I feel almost sure she will die .
我 感觉 几乎 当然 她 将要 死 .

我几乎可以肯定她会死。

[ʃiːz] [səʊ] [ɡʊd] , [-]
She's so good , [104]
她是 所以 好的 , [-]

她太棒了[104]

[ai] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ɡ'ɜːlz] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
I used to tell the girls , she ought to go to heaven ;
我 用过的 到 告诉 这 女孩们 , 她 应该 到 去 到 天堂 ;

我以前常跟女孩们说，她应该上天堂；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [ðæt] [ai] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
but it is dreadful that I killed her .
但 它 是 可怕 那 我 被杀 她 .

但我杀了她，这太可怕了。

" ['sæliː] [sɔb] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] ;
" Sallie sobbed so violently that her mother became alarmed ;
" 萨莉 啜泣 所以 暴力 那 她 母亲 成为 惊慌 ;

"萨莉哭得非常厉害，她的母亲都惊慌失措；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ʃiː; ʃi][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] .
but for some time she tried in vain to soothe her .
但 为了 一些 时间 她 尝试 在 徒劳 到 舒缓 她 .

但过了一段时间，她试图安抚她，却徒劳无功。

" [ðel] [ɔːl] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
" They'll all blame me .
" 他们会 全部 责备 我 .

"他们都会怪我。"

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][deə(r)][tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] ['ɒlɪvə] [ɔː(r)]['estə(r)] [ə'gen] .
I never shall dare to see uncle Oliver or Esther again .
我 绝不 将 敢 到 看 叔叔 奥利弗 或者 以斯帖 再次 .

我再也不敢见奥利弗叔叔和埃丝特了。

[ðeɪ] [kænt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
They can't live without her .
他们 不能 居住 没有 她 .

他们离不开她。

[əʊ] , [əʊ][dɪə(r)] !
Oh , oh dear !
哦 , 哦 亲爱的 !

哦，我的天哪！

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [kʌm] .
I wish she never had come .
我 希望 她 绝不 有 来 .

我真希望她从未来过。

['mʌðə(r)] , [duː; də] [pliːz] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [kwɪk] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] ['veri] ['sɒri] [ai] [
Mother , do please go over there quick , and tell them how very sorry I [
母亲 , 做 请 去 超过 那里 快的 , 和 告诉 他们 如何 非常 对不起 我 [

\-]
105]
\-]

妈妈，请快点过去告诉他们我非常抱歉[105]

[ˌeɪ 'em] .
am .
是 .

是。

['hæti] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai][let][hɜː(r); hə(r)][daɪ] ?
Hatty taught me to love the Saviour , and how can I let her die ?
哈蒂 教授 我 到 爱 这 救主 , 和 如何 能 我 让 她 死 ?

哈蒂教会了我爱救世主，我怎么能让她死去呢？

" [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [went] .
" To please her child the widow went .
" 到 请 她 孩子 这 寡妇 去 .

"为了取悦孩子，寡妇就走了。"

['hæti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Hatty lay in the bedroom adjoining the sitting - room , which was usually
哈蒂 躺 在 这 卧室 相邻的 这 坐着 - 房间 , 哪个 曾是 通常
['ɒkjupaɪd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['ɒlɪvə] .
occupied by uncle Oliver .
占领 经过 叔叔 奥利弗 .

哈蒂躺在与起居室相邻的卧室里，那间卧室通常是奥利弗叔叔住的。

[kləʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][sæt]['estə(r)] ,
Close by her side sat Esther ,
关闭 经过 她 边 卫星 以斯帖 ,

埃丝特就坐在她旁边，

['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd][wɒn][æz; əz] [ɪf] [mʌnθs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['rækɪŋ] [æŋ'zaɪəti]
looking pale and wan as if months instead of hours of racking anxiety
寻找 苍白 和 万 作为 如果 几个月 反而 的 小时 的 货架 焦虑
[hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
had passed over her .
有 通过了 超过 她 .

她脸色苍白憔悴，仿佛经历了数月而非数小时的焦虑煎熬。

['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [waɪl] [ðə; ði][əʊld]
Mrs . Foster was preparing some medicine near the window , while the old
太太 . 促进 曾是 准备 一些 药品 靠近 这 窗户 , 尽管 这 老的
[mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [-]
man , with a heart [106]
男人 , 和 一个 心 [-]

福斯特太太正在窗边准备一些药，而那位老人，患有心脏病[106]

['ɔːlməʊst]['brəʊkən] [wɪð] ['sɒrəʊ] ,
almost broken with sorrow ,
几乎 破碎的 和 悲哀 ,

几乎因悲伤而崩溃，

[wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]
was cutting up wood at the side of the house farthest from the chamber
曾是 切割 向上 木头 在 这 边 的 这 房子 最远 从 这 房间
.
.
.

当时他正在离房间最远的那侧房子里劈柴。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , ['hæti] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]
As the widow entered the room , Hatty turned her eyes to the door
作为 这 寡妇 进入 这 房间 , 哈蒂 转向 她 眼睛 到 这 门
[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
and recognized her .
和 认可 她 .

当寡妇走进房间时，哈蒂转头看向门口，认出了她。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [mʌtʃ] [peɪn] ?
" Are you in much pain ?
" 是 你 在 很多 疼痛 ?

你很痛苦吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['greɪtli] [muːvd] .
" she asked , greatly moved .
" 她 问 , 非常 已搬 .

她深受感动地问道。

" ['dʒiːzəs] [helps] [ˌem 'iː][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" Jesus helps me bear it all .
" 耶稣 帮助 我 熊 它 全部 .

耶稣帮助我承受这一切。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] .
" This was said with a gasp .
" 这 曾是 说 和 一个 喘气 .

“他倒吸了一口气，说道。”

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kəm'pleɪnz] , " ['fɔːltəd] ['estə(r)] , [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
" She never complains , " faltered Esther , with quivering lips .
" 她 绝不 抱怨 , " 犹豫不决 以斯帖 , 和 颤抖 嘴唇 .

“她从不抱怨，”埃丝特嘴唇颤抖着，结结巴巴地说。

" ['sæliː] , [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] . [-]
" Sallie , how is she ? " murmured the sick girl . [107]
" 萨莉 , 如何 是 她 ? " 低声说道 这 生病的 女孩 . [-]

“萨莉，她怎么样了？”生病的女孩低声问道。[107]

" [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [dɪ'strest] [ə'baʊt][juː; jʊ] . "
" Much better , if she were not so distressed about you . "
" 很多 更好的 , 如果 她 是 不是 所以 苦恼 关于 你 . "

“如果她不是那么为你难过的话，那就好多了。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] [wɪð] ['dʒiːzəs] .
" I am safe with Jesus .
" 我 是 安全的 和 耶稣 .

“有耶稣在，我很安全。”

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪkt] [piːs] .
He gives me perfect peace .
他 给予 我 完美的 和平 .

他给了我完全的平静。

" [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .
" Her aunt began to weep .
" 她 阿姨 开始 到 哭泣 .

“她姑妈开始哭泣。”

" [doʊnt][kraɪ] , [dɪə(r)] ['ɑːnti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kə'resiŋli] .
" Don't cry , dear aunty , " she said caressingly .
" 不 哭 , 亲爱的 阿姨 , " 她 说 温柔地抚摸 .

“别哭，亲爱的阿姨，”她温柔地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː] ; [juː; jʊ][ænd; ənd]['estə(r)] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ɒlɪvə] .
" You will come too ; you and Esther , and uncle Oliver .
" 你 将要 来 也 ; 你 和 以斯帖 , 和 叔叔 奥利弗 .

“你们也会来；你和埃丝特，还有奥利弗叔叔。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][ðeə(r)] .
We shall all be there .
我们 将 全部 是 那里 .

我们都会到场。

['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]['estə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] .
Mother will be there , too , for Esther says she used to pray .
母亲 将要 是 那里 , 也 , 为了 以斯帖 说道 她 用过的 到 祈祷 .

母亲也会到场，因为埃丝特说她以前经常在那里祈祷。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]
" She paused for a moment , quite exhausted ; but presently looked up with a
" 她 暂停 为了 一个 片刻 , 相当 筋疲力尽的 ; 但 目前 看起来 向上 和 一个
[smaɪl] [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
smile and added ,
微笑 和 额外 ,

她停顿了一会儿，显得十分疲惫；但随即抬起头，带着微笑补充道：

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [-]
" I shall [108]
" 我 将 [-]

"我将[108]

[siː] ['mɪstə(r)] . ['mʌnsən] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] ['sæliː] .
see Mr . Munson and tell him about Sallie .
看 先生 . 芒森 和 告诉 他 关于 萨莉 .

去找芒森先生，告诉他萨莉的事。

[wəʊnt] [hiː; hi] [biː; bi] [glæd] ?
Wont he be glad ?
惯于 他 是 高兴的 ?

他岂不是会很高兴?

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɜː'self] .
" The widow was quite overcome but tried to control herself .
" 这 寡妇 曾是 相当 克服 但 尝试 到 控制 她自己 .

"寡妇情绪非常激动，但她努力控制自己。"

" [tel] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [aɪm] ['ɔːlməʊst] [θruː] .
" Tell him , " she said , " that I'm almost through .
" 告诉 他 , " 她 说 , " 那 我是 几乎 通过 .

"告诉他,"她说，"我快完成了。"

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒs] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] .
I'm trying to bear his loss with patience .
我是 尝试 到 熊 他的 损失 和 耐心 .

我努力用耐心去承受失去他的痛苦。

[tel] [hɪm] [gɒd] [hæz; həz] [biːn] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] :
Tell him God has been true to his promise :
告诉 他 上帝 有 到过 真的 到 他的 承诺 :

告诉他，上帝信守了承诺：

- [æz; əz] [ðaɪ] [deɪ] [ɪz] [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [streŋθ] [biː; bi] . -
' As thy day is so shall thy strength be . '
- 作为 你的 天 是 所以 将 你的 力量 是 . -

"你的日子如何，你的力量也如何。"

[aɪ] [trʌst] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [suːn] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['pɑːtɪd] [ə'gen] .
I trust we shall meet soon and never be parted again .
我 相信 我们 将 见面 很快 和 绝不 是 分手了 再次 .

我相信我们很快就会重逢，并且永不分离。

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['saɪləntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [-]
" She stooped silently over the sick child , kissed her , and was [109]
" 她 弯腰 默默 超过 这 生病的 孩子 , 亲吻 她 , 和 曾是 [-]

她默默地俯身靠近生病的孩子，亲吻了她，然后[109]

['gəʊɪŋ] [aʊt] [wen] ['hæti] ['wɪspəd] , —
going out when Hatty whispered , —
去 出去 什么时候 哈蒂 低声说道 , —

出去的时候，哈蒂低声说——

" [tel] ['sæli:] [gʊd] - [baɪ] .
" Tell Sallie good - bye .
" 告诉 萨莉 好的 - 再见 .

跟萨莉说再见。

[ɪts] [ɔ:l] [pi:s] [hɪə(r)] , " ['leɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
It's all peace here , " laying her hand on her heart .
它是 全部 和平 这里 , " 躺下 她 手 在 她 心 .

"这里一片祥和,"她把手放在胸口。

" [aɪm][nɒt][ə'freɪd][tu:; tə] [trʌst] [maɪ]['seɪvjə(r)] .
" I'm not afraid to trust my Saviour .
" 我是 不是 害怕的 到 相信 我的 救主 .

"我不怕信赖我的救主。"

" ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" Mrs . Foster followed her to the door .
" 太太 . 促进 随后 她 到 这 门 .

福斯特太太跟着她走到门口。

" [ɪts] [ə; eɪ] [si:n] [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɒbɪŋ] .
" It's a scene I never shall forget , " she said , sobbing .
" 它是 一个 场景 我 绝不 将 忘记 , " 她 说 , 啜泣 .

"那是我永远也忘不了的场景,"她抽泣着说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n][æz; əz] [ðæt] [tʃaɪld][hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:] .
" Such a lesson as that child has taught me .
" 这样的 一个 课 作为 那 孩子 有 教授 我 .

"那个孩子给我上了如此重要的一课。"

[əʊ] , [ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] [dʌn] [maɪ]['dju:ti] , [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] . "
Oh , if I'd only done my duty , she might have lived for years . "
哦 , 如果 ID 仅有的 完毕 我的 责任 , 她 可能 有 居住地 为了 年 . "

唉，如果我当初尽到了自己的责任，她或许还能活很多年。

" ['dʒi:zəs] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['wɒnts][hɜ:(r); hə(r)] [-]
" Jesus loves her and wants her [110]
" 耶稣 爱 她 和 想要 她 [-]

"耶稣爱她，想要她[110]

[wɪð] [hɪm] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['mʌnsən] .
with him , " answered Mrs . Munson .
和 他 , " 回答 太太 . 芒森 .

"和他一起,"芒森太太回答道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi] [preɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [lʌvd] [hɪm] [mait] [bi:; bi] [wɪð] [hɪm]
" You know he prayed his Father that those who loved him might be with him
" 你 知道 他 祈祷 他的 父亲 那 那些 WHO 喜爱 他 可能 是 和 他
[weə(r)] [hi:; hi][ɪz] ,
where he is ,
在哪里 他 是 ,

你知道他曾向天父祈祷，愿所有爱他的人都能与他同在。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'həʊld][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] .
that they may behold his glory .
那 他们 可能 看哪 他的 荣耀 .

使他们得以瞻仰他的荣耀。

[θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] .
Think how happy she will be .
思考 如何 快乐的 她 将要 是 .

想想她会有多高兴。

" [æz; əz] ['aʊəz] [pɑːst] [ɒn] , [ðæt] [ruːm] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['hev(ə)n] .
" As hours passed on , that room became almost like heaven .
" 作为 小时 通过了 在 , 那 房间 成为 几乎 喜欢 天堂 .

随着时间的流逝，那个房间几乎变成了天堂。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] [wɒz; wəz] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði] [peɪl] ['fiːtʃəz] .
An indescribable expression of peace was stamped on the pale features .
一个 无法形容 表达 的 和平 曾是 盖章 在 这 苍白 特征 .

苍白的脸上洋溢着难以言喻的平静。

['hev(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .
Heaven had indeed come down into her own heart .
天堂 有 的确 来 向下 进入 她 自己的 心 .

天国仿佛降临在了她的心中。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ræptʃə(r)] .
For hours she lay in a kind of rapture .
为了 小时 她 躺 在 一个 种类 的 狂喜 .

她一连几个小时都沉浸在一种忘我的境界中。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [-]
Once or twice she sung a part of her favorite [111]
一次 或者 两次 她 唱 一个 部分 的 她 最喜欢的 [-]

她曾一两次唱过她最喜欢的歌曲的一部分[111]

[hɪm] , [rɪ'piːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪnz] ,
hymn , repeating over and over the lines ,
圣歌 , 重复 超过 和 超过 这 线条 ,

赞美诗，一遍又一遍地重复着歌词，

" [nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [ɪk'spres] ,
" No words can express ,
" 不 字 能 表达 ,

“无法用言语表达，

[ðə; ði] [swiːt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [piːs]
The sweet comfort and peace
这 甜的 舒适 和 和平

甜蜜的慰藉与宁静

[ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn][ɪts] ['ɜːliɪst] [lʌv] .
Of a soul in its earliest love .
的 一个 灵魂 在 它是 最早 爱 .

一颗灵魂在最初的爱恋中。

" [θruː] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][θrɒŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['sku:lmeit]
" Through this day and the next the house was thronged with schoolmates
" 通过 这 天 和 这 下一个 这 房子 曾是 熙熙攘攘 和 同学
[ænd; ənd] [frendz] ,
and friends ,
和 朋友们 ,

“当天及第二天，房子里挤满了同学和朋友。”

[kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn][səʊ][dɪə(r)] .
come to take a last look of one so dear .
来 到 拿 一个 最后的 看 的 一 所以 亲爱的 .

来最后见见这位挚爱之人。

[mə'tɪldə][ænd; ənd] ['sɪnθiə] , ['eθəl] [ænd; ənd] [bɪl] ,
Matilda and Cynthia , Ethel and Bill ,
玛蒂尔达 和 辛西娅 , 埃塞尔 和 账单 ,

玛蒂尔达和辛西娅，埃塞尔和比尔

[prest] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [set]
pressed forward to thank her for the example she had always set
按下 向前 到 感谢 她 为了 这 例子 她 有 总是 放
[ðem; ðəm] . [-]
them . [112]
他们 . [-]

他们上前感谢她一直以来为他们树立的榜样。[112]

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , " [kraɪd] ['eθəl] , ['sɒbɪŋ] [ə'laʊd] , " [wen] ['aʊə(r)] [piːs] - ['meɪkə(r)]
" What shall we do , " cried Ethel , sobbing aloud , " when our peace - maker
" 什么 将 我们 做 , " 哭 埃塞尔 , 啜泣 大声 , " 什么时候 我们的 和平 - 制造商
[hæz; həz] [gɒn] ?
has gone ?
有 已消失 ?

"我们的和平缔造者走了，我们该怎么办？"埃塞尔哭着喊道。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [piːs] - ['meɪkə(r)] .
" With a heavenly smile she replied , " You shall be peace - maker .
" 和 一个 天上 微笑 她 回复 , " 你 将 是 和平 - 制造商 .

她面带微笑地回答说："你将成为和平缔造者。"

[siː] [haʊ] [gɒd] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
See how God keeps his promise to me .
看 如何 上帝 保持 他的 承诺 到 我 .

看看上帝是如何信守对我的承诺的。

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] . -
' They shall be called the children of God . '
- 他们 将 是 称为 这 孩子们 的 上帝 . -

"他们必称为神的儿子。"

" ['eθəl] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [juːv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Ethel , " she went on , " you've always been like a real brother to me .
" 埃塞尔 , " 她 去 在 , " 你已经 总是 到过 喜欢 一个 真实的 兄弟 到 我 .

"埃塞尔，"她继续说道，"你一直就像我的亲哥哥一样。"

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]['estə(r)] ? "
For my sake will you be kind to Esther ? "
为了 我的 清酒 将要 你 是 种类 到 以斯帖 ? "

请你为了我，善待以斯帖吧？

" [jes] , [ai] [wɪl] . "
" Yes , I will . "
" 是的 , 我 将要 . "

"是的，我会。"

" [ænd; ənd][ai] [tuː] , " [sɔb] [bɪl] ; [-]
" And I too , " sobbed Bill ; [113]
" 和 我 也 , " 啜泣 账单 ; [-]

"我也是，"比尔抽泣着说；[113]

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['dredfəli] . "
" but we shall miss you dreadfully . "
" 但 我们 将 错过 你 极其糟糕 . "

"但我们会非常想念你。"

" [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] - [twaʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt]
" Give your hearts to Jesus , and ' twont be long before we shall meet
" 给 你的 心 到 耶稣 , 和 - 两 是 长的 前 我们 将 见面
[ə'gen] .
again .
再次 .

"把你们的心献给耶稣，不久之后我们就会再次相见。"

" [ðə; ði][end] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .
" The end came at last .
" 这 结尾 来了 在 最后的 .

"一切终于结束了。"

- ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .
Hatty's sufferings were nearly over .
- 苦难 是 几乎 超过 .

哈蒂的苦难即将结束。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [prɒpt] [ʌp] [wɪð] ['piləuz] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [brest] .
She lay propped up with pillows , her head resting against her aunt's breast .
她 躺 支撑 向上 和 枕头 , 她 头 休息 反对 她 姑姑的 胸部 .

她用枕头垫高身体躺着，头靠在姑姑的胸前。

['estə(r)] [sæt] [nɪə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['kɪsɪz] .
Esther sat near , holding her hand , which she continually covered with kisses .
以斯帖 卫星 靠近 , 保持 她 手 , 哪个 她 持续 涵盖 和 吻 .

埃丝特坐在她旁边，握着她的手，不停地亲吻她的手。

['ʌŋk(ə)l] ['ɒlɪvə] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [-]
Uncle Oliver sat in his arm - chair , at the foot of the bed , his face shaded with [114]
叔叔 奥利弗 卫星 在 他的 手臂 - 椅子 , 在 这 脚 的 这 床 , 他的 脸 阴影 和 [-]

奥利弗叔叔坐在床脚的扶手椅上，脸被[114]遮住了。

[hɪz; ɪz] [hændz] , [hɪz; ɪz] [brest] ['hiːvɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .
his hands , his breast heaving convulsively .
他的 双手 , 他的 胸部 起伏 痉挛地 .

他的双手，他的胸膛剧烈地起伏着。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [stʊd] [weə(r)] - [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [hɪm] .
The minister stood where Hatty's eyes rested on him .
这 部长 站立 在哪里 - 眼睛 休息 在 他 .

部长就站在哈蒂目光落到他身上的地方。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [sɑːm] : " [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [maɪ] ['ʃepəd] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] . . . .
He was reading from the twenty - third Psalm : " The Lord is my Shepherd , I shall not want . . . .
他 曾是 阅读 从 这 二十 - 第三 诗篇 : " 这 主 是 我的 牧羊人 , 我 将 不是 想 . . . .

他正在读诗篇第二十三篇："耶和华是我的牧者，我必不至缺乏......"

[jeɪ] , [ðəʊ] [ai] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [ai] [wɪl] [fɪə(r)] [nəʊ] ['iːv(ə)l] ,
Yea , though I walk through the valley of the shadow of death , I will fear no evil ,
是的 , 尽管 我 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 , 我 将要 害怕 不 邪恶的 ,

我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ðaɪ] [rɒd] [ænd; ənd] [ðaɪ] [stɑːf] [ðeɪ] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] . "
for thou art with me ; thy rod and thy staff they comfort me . "
为了 你 艺术 和 我 ; 你的 杆 和 你的 职员 他们 舒适 我 . "

因为你与我同在；你的杖，你的竿，都安慰我。

" [jes] , [jes] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [waɪt] [lɪps] .
" Yes , yes , " murmured the white lips .
" 是的 , 是的 , " 低声说道 这 白色的 嘴唇 .

"是的，是的，"白皙的嘴唇低声说道。

" [hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" He is with me .
" 他 是 和 我 .

他与我同在。

[aɪm][nɒt] [-]
I'm not [115]
我是 不是 [-]

我不是[115]

[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .

害怕的。

[hiː; hi][hæz; həz] ['pɑːd(ə)n] [ɔːl][maɪ][sɪnz] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [fɪld] [wɪð] [blʌd] ;
He has pardoned all my sins , and washed me in the fountain filled with blood ;
他 有 赦免 全部 我的 罪孽 , 和 洗过 我 在 这 喷泉 已填 和 血 ;

他赦免了我的一切罪孽，用充满鲜血的泉源洗净了我；

[aɪm] — ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — [wɪð] [hɪm] — [fər'evə(r)] , — [aɪm][səʊ] — [səʊ] ['hæpi] !
I'm — going to be — with him — forever , — I'm so — so happy !
我是 — 去 到 是 — 和 他 — 永远 , — 我是 所以 — 所以 快乐的 !

我要永远和他在一起，我太高兴了！

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [səʊ]['kwaɪət] [ðæt] [ɔːl] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæd; həd] [fled] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] ,
" She lay so quiet that all feared her soul had fled away ; but presently ,
" 她 躺 所以 安静的 那 全部 害怕 她 灵魂 有 逃亡 离开 ; 但 目前 ,

她静静地躺着，所有人都担心她的灵魂已经离去；但不久之后，

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , —
with a bright smile , she murmured , —
和 一个 明亮的 微笑 , 她 低声说道 , —

她面带灿烂的笑容，低声说道：

" [ai] — [aɪm]['gəʊɪŋ] [naʊ] — [gʊd] - [baɪ] — [ɔːl] .
" I — I'm going now — good - bye — all .
" 我 — 我是 去 现在 — 好的 - 再见 — 全部 .

“我——我现在要走了——再见——各位。”

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] [piːs] — ['pɜːfɪkt] — [piːs] ; " [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['swiːtli] [ə'sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs] .
He gives me peace — perfect — peace ; " and then fell sweetly asleep in Jesus .
他 给予 我 和平 — 完美的 — 和平 ; " 和 然后 跌倒 甜蜜地 睡着了 在 耶稣 .

他赐给我平安——完美的平安；”然后安然地在耶稣里睡着了。

" [hiː; hi] ['gɪvεθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [-]
" He giveth his beloved sleep , " repeated the [116]
" 他 给予 他的 心爱 睡觉 , " 重复 这 [-]

“他赐给他所爱的人安睡，”[116]

[kaɪnd]['mɪnɪstə(r)] .
kind minister .
种类 部长 .

和蔼的牧师。

" [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] !
" Look at her now !
" 看 在 她 现在 !

“看看她现在！”

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [dwel] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [fəˌrevə'mɔː] .

The peace of God which passeth all understanding dwells in her now and forevermore .

这 和平 的 上帝 哪个 经过 全部 理解 居住地 在 她 现在 和 永远 .

那超越一切理解的、来自上帝的平安，从今时直到永远都住在她里面。

" [ðə; ði] [nekst] ['sæbəθ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

" The next Sabbath her body was carried to the church ,

" 这 下一个 安息日 她 身体 曾是 携带 到 这 教会 ,

“下一个安息日，她的遗体被抬到教堂。”

[weə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [priːtʃ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [tekst] ,

where a sermon was preached from her favorite text ,

在哪里 一个 讲道 曾是 布道 从 她 最喜欢的 文本 ,

当时有人用她最喜欢的经文做了布道，

— " ['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [piːs] - [m'eɪkəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] .

— " Blessed are the peace - makers for they shall be called the children of God .

— " 蒙福 是 这 和平 - 制造商 为了 他们 将 是 称为 这 孩子们 的 上帝 .

“使人和睦的人有福了，因为他们必称为神的儿子。”

" [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd] [səʊ] ['truːli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [biːn] [ə; eɪ] [piːs] - ['meɪkə(r)] ,

" The clergyman reminded the children of her who had so truly and earnestly been a peace - maker ,

" 这 牧师 提醒 这 孩子们 的 她 WHO 有 所以 真的 和 切实 到过 一个 和平 - 制造商 ,

牧师提醒孩子们，她曾是一位真正热忱的和平缔造者。

[ænd; ənd] [in'triːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [-]

and entreated them to follow her [117]

和 恳求 他们 到 跟随 她 [-]

并恳求他们跟随她[117]

[ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [piːs] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɪn] [deθ] .

example , that they might have peace in life and triumph in death .

例子 , 那 他们 可能 有 和平 在 生活 和 胜利 在 死亡 .

例如，让他们在生前获得平安，在死后获得胜利。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['hæti] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [felt] .

The influence of Hatty was long felt .

这 影响 的 哈蒂 曾是 长的 毛毡 .

哈蒂的影响力持续了很长时间。

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [in'triːti] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [bed] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['ɒlɪvə] , [lɒŋ] [ɪ'streɪndʒd] ,

By her entreaties on her dying bed , her aunt and uncle Oliver , long estranged ,

经过 她 恳求 在 她 垂死 床 , 她 阿姨 和 叔叔 奥利弗 , 长的 疏远的 ,

在她弥留之际的恳求下，她疏远已久的姑姑和姑父奥利弗终于答应了她的请求。

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
were brought together , and ever after lived as she would have
是 带来 一起 ， 和 曾经 后 居住地 作为 她 会 有

[hæd; həd] [ðem; ðəm] ,
had them ,
有 他们 ，

他们最终走到了一起，从此过上了她希望他们过的生活。

['keərɪŋ] ['tendəli] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['estə(r)] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːsf(ə)l] [deθ] , [tuː] [j'iəz]
caring tenderly for poor Esther , till her own peaceful death , two years
关怀 温柔地 为了 贫穷的 以斯帖 ，直到 她 自己的 和平 死亡 ， 二 年

['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

她温柔地照顾着可怜的埃丝特，直到两年后自己安详地去世。

[maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['riːdə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [piːs] - ['meɪkə(r)] ?
My dear little reader , will you not try to be a peace - maker ?
我的 亲爱的 小的 读者 ， 将要 你 不是 尝试 到 是 一个 和平 - 制造商 ?

我亲爱的小读者，你难道不想做个和平缔造者吗？

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[tekst] [spelz] [ðə; ði] [kən'trækʃ(ə)n] " [woʊnt] " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'pɒstrəfi] ([wəʊnt]) .
Text spells the contraction " won't " without the apostrophe (wont) .
文本 咒语 这 收缩 " 惯于 " 没有 这 撇号 (惯于) .

文本拼写缩写"won't"时省略了撇号（wont）。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] .
This was retained .
这 曾是 保留 .

这段内容被保留了下来。

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , " [piːkəbli] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['piːsəbli] " (['piːsəbli] [wɪð] [ɔːl] [men])
Page 62 , " peacably " changed to " peaceably " (peaceably with all men)
页 - ， " 和平地 " 已更改 到 " 和平地 " (和平地 和 全部 男人)

第 62 页，"peacably"改为"peaceably (peaceably with all men)"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神